

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 2 luglio 1999, n. 15.

Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1998.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Gestione di competenza: entrate
- Art. 2 – Gestione di competenza: spese
- Art. 3 – Risultato della gestione di competenza
- Art. 4 – Residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario
- Art. 5 – Residui passivi alla chiusura dell'esercizio finanziario
- Art. 6 – Situazione finanziaria
- Art. 7 – Situazione patrimoniale
- Art. 8 – Approvazione del rendiconto generale: situazioni di cassa, finanziaria e patrimoniale
- Art. 9 – Fondo di riserva per le spese impreviste e fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi: convalida prelievi
- Art. 10 – Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato
- Art. 11 – Contabilità speciali: approvazione accertamenti e impegni
- Art. 12 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1

(Gestione di competenza: entrate)

1. Le entrate derivanti da tributi propri, dal gettito di tributi erariali o di quote di esso devolute alla Regione, da contributi e assegnazioni dello Stato ed in genere da trasferimenti di fondi dal bilancio statale, da rendite patrimoniali, da utili di Enti o Aziende regionali, da alienazione di beni patrimoniali, da accensioni di mutui, da prestiti e da altre operazioni creditizie e per contabilità speciali, accertate nell'esercizio finanziario 1998 per la competenza propria dell'esercizio

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 15 du 2 juillet 1999,

portant approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 1998.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Exercice budgétaire : recettes
- Art. 2 – Exercice budgétaire : dépenses
- Art. 3 – Résultats de l'exercice budgétaire
- Art. 4 – Restes à recouvrer à la clôture de l'exercice budgétaire
- Art. 5 – Restes à payer à la clôture de l'exercice budgétaire
- Art. 6 – Situation financière
- Art. 7 – Situation patrimoniale
- Art. 8 – Approbation du compte général : situation de caisse, situation financière et patrimoniale
- Art. 9 – Validation des prélèvements du fonds de réserve pour les dépenses imprévues et du fonds régional de solidarité pour les mesures à adopter en cas de calamités naturelles
- Art. 10 – Économies sur les crédits alloués par l'État
- Art. 11 – Approbation des constatations et des engagements afférents aux comptabilités spéciales
- Art. 12 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}

(Exercice budgétaire : recettes)

1. Les recettes provenant des impôts propres de la Région, du produit des impôts du Trésor public ou de quotes-parts de ceux-ci dévolues à la Région, de subventions et d'allocations de l'État et en général de virements de fonds du budget de l'État, de rentes patrimoniales, de bénéfices d'organismes ou d'entreprises régionales, d'aliénation de biens patrimoniaux, d'emprunts et de toute autre opération de crédit et de comptabilités spéciales, constatées au cours de l'exercice budgétaire

stesso, sono riassunte e approvate in Lire 2.740.349.295.550, delle quali:

riscosse	Lire	1.948.973.734.529
rimaste da riscuotere	Lire	791.375.561.021

Art. 2
(Gestione di competenza: spese)

1. Le spese correnti, di investimento, per rimborso di mutui e prestiti e per contabilità speciali della Regione, accertate nell'esercizio finanziario 1998 per la competenza propria dell'esercizio stesso, sono riassunte e approvate in Lire 2.936.873.092.924, delle quali:

pagate	Lire	2.286.362.917.442
rimaste da pagare	Lire	650.510.175.482

Art. 3
(Risultato della gestione di competenza)

1. Il risultato di competenza dell'esercizio finanziario 1998 è approvato nell'ammontare negativo di Lire 196.523.797.374 così riassunto:

Entrate	Lire	2.740.349.295.550
Spese	Lire	2.936.873.092.924
Risultato della gestione di competenza dell'esercizio finanziario 1998	Lire	<u><u>- 196.523.797.374</u></u>

Art. 4
(Residui attivi alla chiusura dell'esercizio finanziario)

1. I residui attivi accertati alla chiusura dell'esercizio finanziario 1998 sono approvati in complessive Lire 1.289.969.718.321 e riassunti come segue:

residui attivi iscritti in conto esercizi 1997 e precedenti in carico al 1° gennaio 1998	Lire	1.077.125.523.433
minori accertamenti in conto residui attivi degli esercizi 1997 e precedenti	Lire	<u>2.604.463.121</u>
differenza	Lire	1.074.521.060.312
residui attivi riscossi	Lire	<u>575.926.903.012</u>
residui attivi degli anni 1997 e precedenti rimasti da riscuotere al 31 dicembre 1998	Lire	498.594.157.300

1998 au titre dudit exercice, sont résumées et approuvées comme suit : 2 740 349 295 550 L dont :

Recouvrées	1 948 973 734 529 L
À recouvrer	791 375 561 021 L

Art. 2
(Exercice budgétaire : dépenses)

1. Les dépenses ordinaires, les dépenses d'investissement, les dépenses découlant du remboursement de prêts ainsi que les dépenses des comptabilités spéciales de la Région, constatées au cours de l'exercice budgétaire 1998 au titre dudit exercice, sont résumées et approuvées comme suit : 2 936 873 092 924 L dont :

Payées	2 286 362 917 442 L
À payer	650 510 175 482 L

Art. 3
(Résultats de l'exercice budgétaire)

1. Les résultats de l'exercice budgétaire 1998 indiqués ci-après sont approuvés pour un montant négatif de 196 523 797 374 L :

Recettes	2 740 349 295 550 L
Dépenses	2 936 873 092 924 L
Résultats de l'exercice budgétaire 1998	<u><u>- 196 523 797 374 L</u></u>

Art. 4
(Restes à recouvrer à la clôture de l'exercice budgétaire)

1. Les restes à recouvrer constatés à la clôture de l'exercice 1998 sont résumés et approuvés comme suit : 1 289 969 718 321 L dont :

Restes à recouvrer au titre de l'exercice 1997 et des exercices précédents et inscrits au budget le 1 ^{er} janvier 1998	1 077 125 523 433 L
Moins-values au titre des restes à recouvrer de l'exercice 1997 et des exercices précédents	<u>2 604 463 121 L</u>
Différence	1 074 521 060 312 L
Restes recouverts	<u>575 926 903 012 L</u>
Restes à recouvrer de l'année 1997 et des années précédentes au 31 décembre 1998	498 594 157 300 L

residui attivi accertati in conto
esercizio 1998 (art. 1) Lire 791.375.561.021

totale residui attivi al
31 dicembre 1998 Lire 1.289.969.718.321

Art. 5
(Residui passivi alla chiusura
dell'esercizio finanziario)

1. I residui passivi accertati alla chiusura dell'esercizio finanziario 1998 sono approvati in complessive Lire 1.132.051.107.185 e riassunti come segue:

residui passivi iscritti in conto
esercizi 1997 e precedenti in
carico al 1° gennaio 1998 Lire 1.060.026.035.756

residui passivi degli esercizi 1997
e precedenti riconosciuti
insussistenti o perenti agli
effetti amministrativi Lire 134.501.912.549

differenza Lire 925.524.123.207

residui passivi pagati Lire 443.983.191.504

residui passivi degli esercizi
1997 e precedenti rimasti da
pagare al 31 dicembre 1998 Lire 481.540.931.703

residui passivi accertati in
conto esercizio 1998 (art. 2) Lire 650.510.175.482

totale residui passivi al
31 dicembre 1998 Lire 1.132.051.107.185

Art. 6
(Situazione finanziaria)

1. L'avanzo di amministrazione alla chiusura dell'esercizio finanziario 1998 è accertato nell'ammontare di lire 198.081.559.491, derivante da:

Variazioni positive:

diminuzione del volume
dei residui passivi Lire 134.501.912.549

avanzo di amministrazione alla
chiusura dell'esercizio 1997 Lire 262.707.907.437

Variazioni negative:

risultato negativo della gestione
di competenza (art. 3) Lire 196.523.797.374

Restes à recouvrer constatés au titre de
l'exercice 1998 (art. 1^{er}) 791 375 561 021 L

Total restes à recouvrer
au 31 décembre 1998 1 289 969 718 321 L

Art. 5
(Restes à payer à la clôture
de l'exercice budgétaire)

1. Les restes à payer constatés à la clôture de l'exercice 1998 sont résumés et approuvés comme suit :
1 132 051 107 185 L dont :

Restes à payer au titre de l'exercice
1997 et des exercices précédents
et inscrits au budget le
1^{er} janvier 1998 1 060 026 035 756 L

Restes à payer de l'exercice 1997
et des exercices précédents ayant
été reconnus comme inexistantes
ou périmés aux fins administratives 134 501 912 549 L

Différence 925 524 123 207 L

Restes payés 443 983 191 504 L

Restes à payer de l'exercice 1997
et des exercices précédents au
31 décembre 1998 481 540 931 703 L

Restes à payer constatés au titre de
l'exercice 1998 (art. 2) 650 510 175 482 L

Total des restes à payer au
31 décembre 1998 1 132 051 107 185 L

Art. 6
(Situation financière)

1. L'excédent de 198 081 559 491 L, constaté et approuvé à la clôture de l'exercice 1998, est composé comme suit :

Améliorations

Diminution du volume des restes
à payer 134 501 912 549 L

Excédent à la clôture
de l'exercice 1997 262 707 907 437 L

Aggravations

Résultat négatif de l'exercice
budgétaire (art. 3) 196 523 797 374 L

diminuzione del volume
dei residui attivi Lire 2.604.463.121

Avanzo di amministrazione
alla chiusura dell'esercizio 1998 Lire 198.081.559.491

Art. 7
(Situazione patrimoniale)

1. La consistenza patrimoniale alla data del 31 dicembre 1998 è approvata nelle seguenti risultanze finali:

Attività Lire 2.705.149.108.718

Passività Lire 1.401.680.954.161

Attivo netto patrimoniale
al 31 dicembre 1998 Lire 1.303.468.154.557

Art. 8
(Approvazione del rendiconto generale:
situazioni di cassa, finanziaria e patrimoniale)

1. Il rendiconto generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'esercizio finanziario 1998 è approvato nelle seguenti risultanze finali:

Situazione di Cassa

Fondo cassa al 31 dicembre 1997 Lire 245.608.419.760

Riscossioni nell'esercizio 1998
 Lire 2.524.900.637.541

Pagamenti nell'esercizio 1998 Lire 2.730.346.108.946

Fondo cassa al
31 dicembre 1998 Lire 40.162.948.355

Situazione Finanziaria

Fondo cassa al 31 dicembre 1998 Lire 40.162.948.355

Residui attivi accertati
al 31 dicembre 1998 Lire 1.289.969.718.321

Residui passivi accertati
al 31 dicembre 1998 Lire 1.132.051.107.185

Avanzo di amministrazione Lire 198.081.559.491

Situazione Patrimoniale

Attivo netto patrimoniale
al 31 dicembre 1997 Lire 1.344.239.978.823

Diminution du volume
des restes à recouvrer 2 604 463 121 L

Excédent à la clôture
de l'exercice 1998 198 081 559 491 L

Art. 7
(Situation patrimoniale)

1. L'état du patrimoine au 31 décembre 1998 est approuvé comme suit :

Actif 2 705 149 108 718 L

Passif 1 401 680 954 161 L

Actif net patrimonial
au 31 décembre 1998 1 303 468 154 557 L

Art. 8
(Approbation du compte général : situation de caisse,
situation financière et patrimoniale)

1. Le compte général de la Région autonome Vallée d'Aoste concernant l'exercice budgétaire 1998 est approuvé sur la base des résultats d'ensemble définitifs indiqués ci-après :

Situation de caisse

Fonds de caisse au 31 décembre 1997 245 608 419 760 L

Recouvrements au cours
de l'exercice 1998 2 524 900 637 541 L

Paiements au cours de l'exercice 1998 2 730 346 108 946 L

Fonds de caisse au
31 décembre 1998 40 162 948 355 L

Situation financière

Fonds de caisse au 31 décembre 1998 40 162 948 355 L

Restes à recouvrer au
31 décembre 1998 1 289 969 718 321 L

Restes à payer au
31 décembre 1998 1 132 051 107 185 L

Excédent 198 081 559 491 L

Situation patrimoniale

Actif net d'inventaire au
31 décembre 1997 1 344 239 978 823 L

- Variazioni attive nell'esercizio 1998:	
aumento dell'attivo Lire 4.409.620.986.990	
diminuzione del passivo Lire 641.095.656.939	<u>Lire 5.050.716.643.929</u>
Totale	<u><u>Lire 6.394.956.622.752</u></u>

- Variazioni passive nell'esercizio 1998:	
diminuzione dell'attivo Lire 4.371.234.235.722	
aumento del passivo Lire 720.254.232.473	<u>Lire 5.091.488.468.195</u>
Attivo netto patrimoniale al 31 dicembre 1998	<u><u>Lire 1.303.468.154.557</u></u>

Art. 9

(Fondo di riserva per le spese impreviste e fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi: convalida prelievi)

1. I prelievi dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per spese impreviste» sono, ai sensi dell'articolo 37 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, convalidati in complessive Lire 1.527.594.951, come dai sottoelencati provvedimenti della Giunta regionale:

- a) deliberazione 26 gennaio 1998, n. 135;
- b) deliberazione 2 febbraio 1998, n. 237;
- c) deliberazione 16 marzo 1998, n. 804;
- d) deliberazione 23 marzo 1998, n. 892;
- e) deliberazione 30 marzo 1998, n. 996;
- f) deliberazione 4 maggio 1998, n. 1530;
- g) deliberazione 8 giugno 1998, n. 1993;
- h) deliberazione 15 giugno 1998, n. 2058;
- i) deliberazione 29 giugno 1998, n. 2233;
- j) deliberazione 6 luglio 1998, n. 2357;
- k) deliberazione 3 agosto 1998, n. 2656;
- l) deliberazione 31 agosto 1998, n. 2892;
- m) deliberazione 21 settembre 1998, n. 3178;
- n) deliberazione 19 ottobre 1998, n. 3594;
- o) deliberazione 26 ottobre 1998, n. 3693;

- Modifications de l'actif au cours de l'exercice 1998 :	
Augmentation de l'actif 4 409 620 986 990 L	
Diminution du passif 641 095 656 939 L	<u>5 050 716 643 929 L</u>
Total	<u><u>6 394 956 622 752 L</u></u>

- Modifications du passif au cours de l'exercice 1998	
Diminution de l'actif 4 371 234 235 722 L	
Augmentation du passif 720 254 232 473 L	<u>5 091 488 468 195 L</u>
Actif net d'inventaire au 31 décembre 1998	<u><u>1 303 468 154 557 L</u></u>

Art. 9

(Validation des prélèvements du fonds de réserve pour les dépenses imprévues et du fonds régional de solidarité pour les mesures à adopter en cas de calamités naturelles)

1. Aux termes de l'article 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, sont validés les prélèvements, pour un total de 1 527 594 951, du chapitre 69360 «Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» visés aux délibérations du Gouvernement régional ci-après :

- a) Délibération n° 135 du 26 janvier 1998 ;
- b) Délibération n° 237 du 2 février 1998 ;
- c) Délibération n° 804 du 16 mars 1998 ;
- d) Délibération n° 892 du 23 mars 1998 ;
- e) Délibération n° 996 du 30 mars 1998 ;
- f) Délibération n° 1530 du 4 mai 1998 ;
- g) Délibération n° 1993 du 8 juin 1998 ;
- h) Délibération n° 2058 du 15 juin 1998 ;
- i) Délibération n° 2233 du 29 juin 1998 ;
- j) Délibération n° 2357 du 6 juillet 1998 ;
- k) Délibération n° 2656 du 3 août 1998 ;
- l) Délibération n° 2892 du 31 août 1998 ;
- m) Délibération n° 3178 du 21 septembre 1998 ;
- n) Délibération n° 3594 du 19 octobre 1998 ;
- o) Délibération n° 3693 du 26 octobre 1998 ;

- p) deliberazione 2 novembre 1998, n. 3809;
- q) deliberazione 9 novembre 1998, n. 3919;
- r) deliberazione 16 novembre 1998, n. 4038;
- s) deliberazione 23 novembre 1998, n. 4155;
- t) deliberazione 14 dicembre 1998, n. 4549.

2. Sono altresì convalidati i prelievi di complessive Lire 990.310.165 dal capitolo 37960 «Fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche - Legge regionale 31 luglio 1986, n. 37», come dai sottoindicati provvedimenti della Giunta regionale:

- a) deliberazione 9 febbraio 1998, n. 323;
- b) deliberazione 2 marzo 1998, n. 607;
- c) deliberazione 9 marzo 1998, n. 705;
- d) deliberazione 23 marzo 1998, n. 896;
- e) deliberazione 11 aprile 1998, n. 1180;
- f) deliberazione 20 aprile 1998, n. 1285;
- g) deliberazione 29 giugno 1998, n. 2240;
- h) deliberazione 20 luglio 1998, n. 2455;
- i) deliberazione 3 agosto 1998, n. 2659;
- j) deliberazione 24 agosto 1998, n. 2780;
- k) deliberazione 5 ottobre 1998, n. 3385;
- l) deliberazione 9 novembre 1998, n. 3924;
- m) deliberazione 7 dicembre 1998, n. 4432.

Art. 10

(Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato)

1. I fondi relativi a trasferimenti dello Stato, di cui alla tabella n. 1 allegata alla presente legge, non impegnati alla scadenza dell'esercizio finanziario 1998, costituiscono economie di spesa e saranno riscritti sul bilancio di previsione dell'esercizio 1999 con la legge di assestamento del bilancio stesso.

Art. 11

(Contabilità speciali: approvazione accertamenti e impegni)

1. Sono approvati i seguenti accertamenti e impegni finali su capitoli di contabilità speciale:

- a) Lire 127.734.730 sul capitolo 13000 («Gestione fondo per la liquidazione al personale di indennità per la cessazione dal servizio») della parte Entrata e sul corrispondente capitolo 72500 della parte Spesa («Gestione fondo per la liquidazione al personale di indennità per la cessazione dal servizio»);

- p) Délibération n° 3809 du 2 novembre 1998 ;
- q) Délibération n° 3919 du 9 novembre 1998 ;
- r) Délibération n° 4038 du 16 novembre 1998 ;
- s) Délibération n° 4155 du 23 novembre 1998 ;
- t) Délibération n° 4549 du 14 décembre 1998.

2. Sont également validés les prélèvements, pour un total de 990 310 165 L, du chapitre 37960 «Fonds régional de solidarité pour mesures en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels – Loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986», visés aux délibérations du Gouvernement régional ci-après :

- a) Délibération n° 323 du 9 février 1998 ;
- b) Délibération n° 607 du 2 mars 1998 ;
- c) Délibération n° 705 du 9 mars 1998 ;
- d) Délibération n° 896 du 23 mars 1998 ;
- e) Délibération n° 1180 du 11 avril 1998 ;
- f) Délibération n° 1285 du 20 avril 1998 ;
- g) Délibération n° 2240 du 29 juin 1998 ;
- h) Délibération n° 2455 du 20 juillet 1998 ;
- i) Délibération n° 2659 du 3 août 1998 ;
- j) Délibération n° 2780 du 24 août 1998 ;
- k) Délibération n° 3385 du 5 octobre 1998 ;
- l) Délibération n° 3924 du 9 novembre 1998 ;
- m) Délibération n° 4432 du 7 décembre 1998.

Art. 10

(Économies sur les crédits alloués par l'État)

1. Les fonds relatifs aux virements de crédits de l'État, indiqués au tableau 1 annexé à la présente loi, qui n'ont pas été engagés à la clôture de l'exercice budgétaire 1998, représentent des économies sur les dépenses et seront inscrits au budget prévisionnel 1999 par la loi portant rajustement dudit budget.

Art. 11

(Approbation des constatations et des engagements afférents aux comptabilités spéciales)

1. Sont approuvés les constatations et les engagements relatifs aux chapitres de comptabilité spéciale, dont la liste suit :

- a) 127 734 730 L – chapitre 13000 de la partie recettes et chapitre correspondant de la partie dépenses (72500), relatifs à la gestion des fonds pour la liquidation des indemnités de cessation de fonctions en faveur des personnels ;

b) Lire 797.737.897 sul capitolo 13100 («Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari») della parte Entrata e sul corrispondente capitolo 72540 della parte Spesa («Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari»).

Art. 12
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 luglio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

b) 797 737 897 L – chapitre 13100 de la partie recettes et chapitre correspondant de la partie dépenses (72540), relatifs à la gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires.

Art. 12
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du 3^e alinéa de l'article 31 du statut spécial et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 juillet 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

La Tabella 1 di pag.2708 / 2709 /2710
non è disponibile nel formato PDF-consultabile
sul Bollettino cartaceo

Le tableau n° 1 publié à la page 2711 / 2712
n'est pas disponible dans le fichier pdf
Disponible sur le Bulletin Officiel (papier)

TABLEAU N° 1

Liste des chapitres auxquels sont inscrits des fonds relatifs aux virements de crédits de l'État n'ayant pas été engagés à la date du 31 décembre 1998 et représentant des économies sur les dépenses qui seront inscrites au budget prévisionnel 1999 par la loi portant rajustement dudit budget (art. 10)

CHAPITRE	DESCRIPTION	MONTANT
25028	Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II - POP italo-suisse 1994/1999	2 478 893 695
25031	Dépenses en vue de la réalisation de projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999	3 861 400 340
25041	Dépenses en vue de la réalisation des projets financés par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-France 1994/1999	753 714 250
25052	Dépenses pour la réalisation de projets bénéficiant d'une subvention du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et du fonds de roulement de l'État dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP italo-français 1994/1999	1 045 858 900
30110	Subventions financées par des fonds alloués par l'État à des organismes de formation professionnelle pour des mesures de formation continue, recyclage, reclassement et formation professionnelle	135 000 000
30130	Dépenses financées par des fonds affectés par l'État et par l'Union européenne pour la réalisation du programme opérationnel de formation professionnelle dénommé <i>Parco progetti: una rete per lo sviluppo locale</i>	58 000 000
34000	Virement aux communes de crédits alloués par l'État à titre de concours à l'amortissement des emprunts contractés en vue de la réalisation du plan urbain des parcs de stationnements - Limite d'engagement au titre de 1989 et de 1990	3 964 403 120
37990	Dépenses à valoir sur des fonds financés par des emprunts consentis par la <i>Cassa depositi e prestiti</i> , avec frais d'amortissement à la charge de l'État, et destinés au financement d'un plan d'interventions dans le secteur des travaux publics suite aux dommages provoqués par les inondations des années 1993 et 1994	1 913 718 254
37995	Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la concrétisation d'un plan de travaux urgents relatifs aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994	1 350 000 000
38000	Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'enquêtes et d'études en vue des actions d'aménagement du territoire, de modification des documents d'urbanisme et d'extension du réseau régional de suivi météorologique et pluviométrique qui se sont avérées nécessaires suite aux inondations du mois de novembre 1994	10 000 000
38810	Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue d'actions pour la protection des forêts contre les incendies	1 346 101 740

CHAPITRE	DESCRIPTION	MONTANT
40850	Fonds pour l'amélioration des équipements et de la préparation technique des organisations bénévoles engagées dans la lutte contre les incendies de forêt	900 000
42520	Subventions pour la réalisation du programme régional LEADER II bénéficiant d'un cofinancement des fonds structurels communautaires et du fonds de roulement de l'État (Règlement CEE n° 2082/93 – initiative communautaire 1994/1999)	561 017 500
42840	Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de l'amélioration génétique et variétale des espèces animales et végétales, y compris la tenue des livres généalogiques et la lutte contre l'hypofécondité	272 016 640
43310	Dépenses pour l'organisation et la fréquentation de cours de formation professionnelle	24 500 000
43400	Crédits pour l'octroi de l'indemnité de compensation en faveur des zones agricoles défavorisées	10 263 780
51300	Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de protection contre les éboulements et les avalanches	223 353 265
52155	Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour des travaux d'entretien et de réaménagement du lit de la Doire Baltée	945 000 000
52630	Dépenses financées par des fonds attribués par l'État pour l'étude de l'état des stations d'épuration à boues activées de la Région	210 000 000
57505	Dépenses sur les fonds attribués par l'Union européenne pour la réalisation de la 2° phase du projet «École populaire de patois» en vue de l'organisation de cours d'enseignement du franco-provençal (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)	120 000 000
59655	Dépenses sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation	1 035 000
61760	Dépenses sur des fonds attribués par l'État pour le développement des services pour l'enfance et l'adolescence	842 266 615
67410	Dépenses financées par les fonds communautaires destinés à la réalisation d'une action afférente à la protection de la nature au sens du projet LIFE 97 «Suivi et gestion des zones humides insérées dans Nature 2000»	71 551 285
67445	Dépenses financées par les fonds attribués par l'État pour des interventions de protection de l'environnement dans le cadre du plan triennal 1994/1996 – «Espaces naturels protégés»	136 000 000
	TOTAL	20 334 994 384

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 25

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1186 del 19.04.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 19.04.1999;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 23.04.1999;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.05.1999 e relazione del Consigliere RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27.05.1999, con deliberazione n. 658/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 31.05.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.06.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999 N. 15

Nota all'articolo 9:

⁽¹⁾ L'articolo 37 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«(Fondo di riserva per le spese impreviste)

1. Nel bilancio annuale è iscritto sia tra gli stanziamenti di competenza sia tra quelli di cassa un fondo di riserva dal

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 25

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°1186 du 19.04.1999);
- présenté au Conseil régional en date du 19.04.1999;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 23.04.1999;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 03.05.1999 et rapport du Conseiller RINI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27.05.1999, délibération n° 658/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 31.05.1999;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.06.1999.

quale sono prelevate le somme corrispondenti a spese non incluse nell'elenco dei capitoli delle spese obbligatorie e non prevedibili all'atto della approvazione del bilancio, le quali abbiano carattere di assoluta necessità nell'ambito delle funzioni regionali, non impegnino in alcun modo i successivi bilanci e alle quali non sia possibile provvedere in modo adeguato con i relativi stanziamenti del bilancio medesimo. Sono impreviste in ogni caso le spese derivanti dal verificarsi di eventi calamitosi e di avversità naturali.

2. *I prelievi delle somme di cui al precedente comma sono disposti con apposite deliberazioni della Giunta regionale che autorizza il prelievo stesso e l'iscrizione in capitoli di spesa già esistenti ovvero in capitoli nuovi.*

3. *La deliberazione della Giunta regionale deve essere presentata al Consiglio regionale per convalida con legge regionale.».*

Legge regionale 2 luglio 1999, n. 16.

Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 - Conferimenti
- Art. 2 - Finanza locale

Loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999,

modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} - Apports
- Art. 2 - Finances locales

- Art. 3 – Partecipazione finanziaria della Regione ai programmi oggetto di finanziamento comunitario
- Art. 4 – Interventi in occasione di calamità
- Art. 5 – Interventi in materia di fondi pensione
- Art. 6 – Spesa sanitaria. Sostituzione dell'articolo 15 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001)
- Art. 7 – Interventi nel settore sociale
- Art. 8 – Trattamento previdenziale del personale scolastico
- Art. 9 – Diritto allo studio
- Art. 10 – Viabilità e trasporti
- Art. 11 – Interventi in materia di agricoltura e zootecnia
- Art. 12 – Rimborso di crediti vantati dalle compagnie petrolifere
- Art. 13 – Misure per la gestione del bilancio regionale
- Art. 14 – Correzione di errore materiale
- Art. 15 – Disposizioni in materia di contributi ad organismi sportivi
- Art. 16 – Disposizioni in materia di sponsorizzazioni
- Art. 17 – Disposizioni finanziarie
- Art. 18 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1
(Conferimenti)

1. In relazione ai risultati di gestione del periodo 1° luglio 1998 - 31 marzo 1999, è autorizzato il conferimento di un finanziamento straordinario in conto esercizio di lire 38.000 milioni (euro 19.625.362,17) alla Gestione straordinaria della Casa da gioco di Saint-Vincent di cui alla legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 (Istituzione della Gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco di Saint-Vincent) – Cap. 64927.

Art. 2
(Finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse finanziarie destinate, per l'anno 1999, agli interventi in materia di finanza locale dall'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001) è aumentato, in applicazione del comma 3 del medesimo articolo, di lire 2.496 milioni (euro 1.289.076,42) di cui lire 2.046 milioni (euro 1.056.670,82) ripartiti negli interventi indicati nell'allegato A alla presente legge e lire 450 milioni (euro 232.405,60) per gli interventi di cui al comma 2.

2. È autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 450 milioni (euro 232.405,60) per la realizzazione, anche per il tramite di associazioni o di consorzi di Enti locali oppure di società di servizi a ciò delegate, di una procedura informatica unitaria da utilizzarsi dagli Enti locali della Regione per l'applicazione del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 (Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta) – Cap. 20600 di nuova istituzione.

3. In relazione ai tempi di realizzazione del supporto informatico di cui al comma 2 e alla necessaria formazione

- Art. 3 – Concours financier de la Région aux programmes faisant l'objet d'un financement communautaire
- Art. 4 – Actions faisant suite à des calamités naturelles
- Art. 5 – Actions en matière de fonds de pension
- Art. 6 – Dépense en matière de santé. Remplacement de l'article 15 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 portant loi de finances au titre des années 1999/2001
- Art. 7 – Actions dans le domaine social
- Art. 8 – Fonds de prévoyance du personnel scolaire
- Art. 9 – Droit aux études
- Art. 10 – Voirie et transports
- Art. 11 – Actions en matière d'agriculture et de zootechnie
- Art. 12 – Remboursement de crédits dont bénéficient les compagnies pétrolières
- Art. 13 – Mesures pour la gestion du budget régional
- Art. 14 – Rectification d'erreur matérielle
- Art. 15 – Disposizioni en matière de subventions en faveur des organismes sportifs
- Art. 16 – Disposizioni en matière de parrainage
- Art. 17 – Disposizioni finanzières
- Art. 18 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}
(Apports)

1. En fonction des résultats de gestion de la période 1^{er} juillet 1998 – 31 mars 1999, un financement extraordinaire de 38 milliards de lires (19 625 362,17 euros) est autorisé en faveur de la gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent visée à la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 portant institution de la Gestion extraordinaire de la maison de jeu de Saint-Vincent – Chap. 64927.

Art. 2
(Finances locales)

1. Le montant des ressources financières destinées, au titre de 1999, aux mesures en matière de finances locales au sens de l'art. 7 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 (Loi de finances pour les années 1999-2001) est augmenté, en application du 3^e alinéa dudit article, de 2 milliards 496 millions de lires (1 289 076,42 euros), dont 2 milliards 45 millions de lires (1 056 670,82 euros) (chap. 20501) pour les actions visées à l'annexe A de la présente loi et 450 millions de lires (232 405,60 euros) pour les actions visées au 2^e alinéa du présent article.

2. La dépense de 450 millions de lires (232 405,60 euros) est autorisée, au titre de 1999, pour la réalisation – par l'intermédiaire également d'associations et de consortiums de collectivités locales ou de sociétés de services mandatées à cet effet – d'une procédure informatique unitaire qui sera utilisée par les collectivités locales de la région pour l'application du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 portant organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste – Chap. 20600, nouveau chapitre.

3. Compte tenu du temps nécessaire pour la réalisation du support informatique visé au 2^e alinéa du présent article et

del personale degli Enti locali, la Giunta regionale è autorizzata, su richiesta delle organizzazioni dei Comuni e delle Comunità montane, a disporre la proroga fino ad un anno dell'applicazione degli articoli 70 e 71 del regolam. reg. 1/1999, nel qual caso gli Enti locali, in deroga a quanto stabilito dall'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 (Norme in materia di contabilità e di controlli sugli atti degli enti locali. Modificazioni alle leggi regionali 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) e 23 agosto 1993, n. 73 (Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali)) e dall'articolo 6 del regolam. reg. 1/1999, mantengono la struttura del bilancio dagli stessi adottata nell'esercizio precedente.

Art. 3

(Partecipazione finanziaria della Regione ai programmi oggetto di finanziamento comunitario)

1. Ai fini dell'utilizzo dei finanziamenti statali e comunitari assegnati negli anni 1997 e 1998 e riscritti, perché non utilizzati, sul bilancio di previsione dell'esercizio 1999 ai sensi dell'articolo 10 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 15 (Approvazione del rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 1998), è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa regionale di lire 1.147.305.000 (euro 592.533,58) così ripartita:

- a) programma operativo INTERREG II italo- svizzero 1994/1999, lire 175.174.000 (euro 90.469,82) - Cap. 25028;
- b) programma operativo INTERREG II italo- francese 1994/1999, lire 972.131.000 (euro 502.063,76) - Capp. 25031, 25041 e 25052.

2. È autorizzato, per l'anno 1999, l'ulteriore onere di lire 135 milioni (euro 69.721,68) quale quota di partecipazione regionale per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria Konver II, P.O. 1994/1999 - Cap. 25038.

Art. 4

(Interventi in occasione di calamità)

1. La dotazione del «Fondo di solidarietà regionale» previsto dall'articolo 28, comma 2, della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 (Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche), è aumentata, per l'anno 1999, di lire 2.000 milioni (euro 1.032.913,80) - Cap. 37960.

Art. 5

(Interventi in materia di fondi pensione)

1. La spesa di lire 20.000 milioni (euro 10.329.137,98) quale trasferimento al «Fondo cessazione servizio» previsto, per l'anno 1998, dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale

pour la formation du personnel des collectivités locales, le Gouvernement régional est autorisé, sur demande des organisations des communes et des communautés de montagne, à reporter d'un an au maximum l'application des articles 70 et 71 du règlement régional n° 1/1999. En ce cas les collectivités locales maintiennent la structure des budgets adoptés au cours de l'exercice précédent, par dérogation aux dispositions visées au 1^{er} alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997 portant dispositions en matière de comptabilité et de contrôle sur les actes des collectivités locales et modifications des lois régionales n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) et n° 73 du 23 août 1993 (Réglementation des contrôles sur les collectivités locales), et aux dispositions visées à l'article 6 du règlement régional n° 1/1999.

Art. 3

(Concours financier de la Région aux programmes faisant l'objet d'un financement communautaire)

1. Aux fins de l'utilisation des financements de l'État et de l'Union européenne attribués à la Région en 1997 et en 1998 et réinscrits au budget prévisionnel 1999, car non utilisés, au sens de l'article 10 de la loi régionale n° 15 du 2 juillet 1999 (Approbation du compte général de la Région pour l'exercice budgétaire 1998) la dépense régionale de 1 147 305 000 L (592 533,58 euros) est approuvée et répartie comme suit :

- a) Programme opérationnel INTERREG II Italie - Suisse 1994/1999, 175 174 000 L (90 469,82 euros) - Chap. 25028 ;
- b) Programme opérationnel INTERREG II Italie - France 1994/1999, 972 131 000 L (502 063,76 euros) - Chapitres 25031, 25041 et 25052 ;

2. La dépense supplémentaire de 135 millions de liras (69 721,68 euros) est autorisée, pour 1999, à titre de concours régional pour l'application de projets bénéficiant d'une subvention du fonds européen pour le développement régional (FEDER) et du fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire Konver II, PO 1994/1999 - Chap. 25038.

Art. 4

(Actions faisant suite à des calamités naturelles)

1. La dotazione del «Fondo regionale di solidarietà» visé au 2^e alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 (Mesures régionales en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels) est augmentée, au titre de 1999, de 2 milliards de liras (1 032 913,80 euros) - Chap. 37960.

Art. 5

(Actions en matière de fonds de pension)

1. La dépense de 20 milliards de liras (10 329 137,98 euros), à titre de transfert au «Fonds de cessation du service», prévue pour l'année 1998 par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des

regionale, maturati al 31 dicembre 1997, tramite fondo pensione) è assunto a carico dell'esercizio 1999 – Cap. 39050.

2. La spesa autorizzata per l'anno 1998 dal comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i fondi di pensione a base territoriale regionale), come modificato dall'articolo 6, comma 1, della l.r. 1/1999 è assunta, limitatamente a lire 130 milioni (euro 67.139,40), a carico dell'esercizio 1999 - Cap. 20065.

Art. 6

(Spesa sanitaria. Sostituzione dell'articolo 15 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001))

1. La Giunta regionale è autorizzata a provvedere, nel limite di spesa di lire 18.294 milioni (euro 9.448.062,51) alla copertura del disavanzo di gestione registrato dall'USL al termine dell'esercizio 1998 – Cap. 59925.

2. È autorizzata la spesa complessiva di lire 7.933 milioni (euro 4.097.052,58) per il rimborso al Fondo sanitario nazionale degli oneri addebitati al Servizio sanitario regionale per mobilità sanitaria passiva degli anni 1995 (lire 3.930 milioni) e 1996 (lire 4.003 milioni) – Cap. 59910 di nuova istituzione.

3. L'articolo 15 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/ 2001) è così sostituito:

«Art. 15

(Finanziamento della spesa sanitaria di parte corrente)

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata, per l'anno 1999, in lire 269.378 milioni, di cui:

- a) trasferimenti all'USL per complessive lire 250.915 milioni così ripartite:
- 1) assegnazione quale «quota indistinta» per il finanziamento di spese correnti lire 238.500 (Cap. 59900 parz.);
 - 2) prestazioni sanitarie aggiuntive lire 3.500 milioni (Cap. 59980);
 - 3) iniziative di formazione lire 1.215 milioni (Cap. 59900 parz.);
 - 4) attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria lire 1.650 milioni (Cap. 59900 parz.);
 - 5) prestazioni sanitarie particolari e ricerca lire 1.300 milioni (Cap. 59900 parz.);

indemnités de départ dues aux personnels régionaux sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fonds de pension) est inscrite à l'exercice 1999 – Chap. 39050.

2. La dépense autorisée, au titre de 1998, par le 3^e alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 (Mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire) modifié par le 1^{er} alinéa de l'article 6 de la LR n° 1/1999 est inscrite, limitativement à la somme de 130 millions de lires (67 139,40 euros), à l'exercice 1999 – Chap. 20065.

Art. 6

(Dépense en matière de santé. Remplacement de l'article 15 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 portant loi de finances au titre des années 1999/2001)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à couvrir, jusqu'au plafond de dépense de 18 milliards 294 millions de lires (9 448 062,51 euros), le déficit de gestion de l'exercice 1998 de l'USL – Chap. 5995.

2. La dépense globale de 7 milliards 933 millions de lires (4 097 052,58 euros) est autorisée pour rembourser au Fonds sanitaire national les frais supportés au titre de la mobilité sanitaire vers l'extérieur à la charge du Service sanitaire régional, au titre des années 1995 (3 milliards 930 millions de lires) et 1996 (4 milliards 3 millions de lires) – Chap. 59910, nouveau chapitre.

3. L'article 15 de la loi régionale n° 1 du 12 janvier 1999 (Loi de finances au titre des années 1999/2001) est remplacé comme suit :

«Art. 15

(Financement des dépenses ordinaires en matière de santé)

1. Les dépenses ordinaires en matière de santé au titre de 1999 sont établies à 269 milliards 378 millions de lires et font l'objet de la répartition suivante :

- a) Transferts à l'USL, 250 milliards 915 millions de lires répartis comme suit :
- 1) 238 milliards 500 millions de lires au titre de la «quota indistinta» pour le financement des dépenses ordinaires (chap. 59900 par.);
 - 2) 3 milliards 500 millions de lires pour des prestations sanitaires complémentaires (chap. 59980) ;
 - 3) 1 milliard 215 millions de lires pour des initiatives de formation (chap. 59900 part.) ;
 - 4) 1 milliard 650 millions de lires pour la réalisation et l'essor d'initiatives d'assistance sanitaire (chap. 59900 part.) ;
 - 5) 1 milliard 300 millions de lires pour des prestations sanitaires particulières et pour la recherche (chap. 59900 part.);

- 6) conclusione dell'accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato lire 3.800 milioni (Cap. 59900 parz.);
- 7) implementazione del sistema informativo gestionale lire 950 milioni (Cap. 60470 parz.);
- b) trasferimenti all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (ARPA) quale finanziamento annuale per spese di funzionamento lire 5.000 milioni (Cap. 67380);
- c) interventi diretti della Regione lire 1.820 milioni (Capp. 59920, 61730, 61520, 61265 e 60470 parz.);
- d) trasferimenti straordinari all'USL per il ripiano del disavanzo di gestione dell'esercizio 1997 lire 11.643 milioni (Cap. 59925).»

Art. 7
(Interventi nel settore sociale)

1. Per gli interventi previsti dalla legge regionale 1° aprile 1986, n. 11 (Finanziamento delle spese per la gestione e il funzionamento delle comunità socio-educative per minori e giovani) è autorizzata, per l'anno 1999, la maggior spesa di lire 570 milioni (euro 294.380,43) - Cap. 61500.

2. Al comma 4 dell'articolo 9 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 (Disciplina del volontariato), la locuzione «in misura pari all'80% delle spese ritenute ammissibili» è sostituita dalla locuzione «per un importo non superiore all'ottanta per cento delle spese ritenute ammissibili».

Art. 8
(Trattamento previdenziale del personale scolastico)

1. Lo speciale regime contributivo dell'indennità per il prolungamento dell'orario di servizio per l'insegnamento della lingua francese nella scuola materna ed elementare, previsto dall'articolo 12 della legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le Scuole Elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese) e successive modificazioni, è sospeso a decorrere dal 1° settembre 1999.

2. Ai soggetti iscritti al fondo di cui all'articolo 5 della l.r. 1/1968 alla data del 31 agosto 1999 è garantita, secondo le modalità ed i termini previsti dalla normativa vigente alla predetta data, la integrale fruizione dei benefici spettanti in base alla posizione contributiva da ciascuno maturata alla data medesima.

Art. 9
(Diritto allo studio)

1. Per gli interventi di cui agli articoli 5 e 9 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per

- 6) 3 milliards 800 millions de lires pour la passation de la convention complémentaire du travail des personnels salariés et conventionnés (chap. 59900 part.) ;
- 7) 950 millions de lires pour l'implémentation du système informatique de gestion (chap. 60470 part.) ;
- b) Transfert à l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE), à titre de financement annuel des frais de fonctionnement, 5 milliards de lires (chap. 67380) ;
- c) Travaux en régie de la Région, 1 milliard 820 millions de lires (chapitres 59920, 61730, 61520, 61265 et 60470 part.) ;
- d) Transfert extraordinaires à l'USL pour la compensation du déficit de gestion de l'exercice 1997, 11 milliards 643 millions de lires (chap. 59925).»

Art. 7
(Actions dans le domaine social)

1. Pour ce qui est des actions prévues par la loi régionale n° 11 du 1^{er} avril 1986 (Ouverture de crédits pour la gestion et le fonctionnement de centres socio-éducatifs infanto-juvéniles), une dépense supplémentaire de 570 millions de lires (294 380,43 euros) est autorisée au titre de 1999 - Chap. 61500.

2. Au 4^e alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat) les mots «dans la mesure de 80% des dépenses éligibles» sont remplacés par les mots «pour un montant ne dépassant pas quatre-vingt pour cent des dépenses éligibles».

Art. 8
(Fonds de prévoyance du personnel enseignant)

1. Le régime spécial afférent à l'indemnité relative à la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français dans les écoles maternelles et élémentaires, visé à l'article 12 de la loi régionale n° 1 du 2 février 1968 (Dispositions pour le paiement et la prise en compte dans le calcul de la pension de retraite de l'indemnité régionale destinée au personnel enseignant en service dans les écoles élémentaires de la Vallée d'Aoste, au titre de la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français) modifiée, est suspendu à compter du 1^{er} septembre 1999.

2. Les personnes inscrites au fonds visé à l'article 5 de la LR n° 1/1968 au 31 août 1999 sont assurées, suivant les modalités et les délais établis par les dispositions en vigueur à la date susdite, de jouir intégralement des bénéfices qui leur sont dus compte tenu des cotisations versées jusqu'à la date en question.

Art. 9
(Droit aux études)

1. Pour ce qui est des actions visées aux articles 5 et 9 de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires) une dépense sup-

l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario) è autorizzata, per l'anno 1999, la maggiore spesa di lire 1.120 milioni (euro 578.431,73) - Cap. 55560.

Art. 10
(Viabilità e trasporti)

1. È autorizzata la spesa di lire 1.765 milioni (euro 911.546,44) per la concessione alla Società Autostrade Valdostane (SAV) di un contributo straordinario in misura non superiore al cinquanta per cento dei documentati maggiori oneri sostenuti dalla Società nel corso della realizzazione del sistema tangenziale autostradale di Aosta, per l'interferenza con la funivia Aosta-Pila - Cap. 51470 di nuova istituzione.

2. È autorizzata, per l'anno 1999, la maggior spesa di lire 1.174 milioni (euro 606.320,40) per l'erogazione, alle società concessionarie di servizi di autolinee, dei corrispettivi derivanti dai contratti di servizio stipulati con la Regione ai sensi degli articoli 13, 54, 55, 57, 58, 59 e 60 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea) - Cap 67670.

Art. 11
(Interventi in materia di agricoltura e zootecnia)

1. Per gli interventi di cui alla legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura) e successive modificazioni ed integrazioni, è autorizzata, per l'anno 1999, la maggiore spesa di lire 6.000 milioni (euro 3.098.741,39) di cui:

- a) lire 2.500 milioni (euro 1.291.142,25) per gli interventi di cui all'articolo 6 (alpeggi e fabbricati rurali) - Cap. 41725;
- b) lire 2.000 milioni (euro 1.032.913,80) per gli interventi di cui all'articolo 7 (viabilità, irrigazione ed acquedotti) - Cap. 41720;
- c) lire 1.000 milioni (euro 516.456,90) per gli interventi di cui agli articoli 19 (contributi in conto capitale) e 22 (contributi nelle spese di gestione e di conduzione) - Cap. 44040;
- d) lire 500 milioni (euro 258.228,45) per gli interventi di cui al titolo VII (mezzi tecnici per la produzione agricola) - Cap. 41660.

2. Per la concessione di indennità agli allevatori per l'abbattimento di animali infetti, previsti dalla legge regionale 28 giugno 1962, n. 13 (Norme per il risanamento del bestiame in Valle d'Aosta nei riguardi della brucellosi, tubercolosi e mastiti) e successive modificazioni, è autorizzata, per l'anno 1999, la maggiore spesa di lire 500 milioni (euro 258.228,45) - Cap. 59620.

Art. 12
(Rimborso di crediti vantati dalle compagnie petrolifere)

1. Per il rimborso di crediti di imposta vantati nei confron-

plémentaire de 1 milliard 120 millions de livres (578 431,73 euros) est autorisée au titre de 1999 - Chap. 55560.

Art. 10
(Voirie et transports)

1. Une dépense de 1 milliard 765 millions de livres (911 546,44 euros) est autorisée aux fins de l'octroi à la Société Autostrade Valdostane (SAV) d'une subvention extraordinaire ne dépassant pas cinquante pour cent des dépenses supplémentaires, dûment justifiées, supportées par ladite société lors de la réalisation du périphérique autoroutier d'Aoste en raison du croisement avec le téléphérique Aoste-Pila - Chap. 51470, nouveau chapitre.

2. Une dépense supplémentaire de 1 milliard 174 millions de livres (606 320,40 euros) est autorisée au titre de 1999 aux fins de l'octroi, aux sociétés concessionnaires de services de transport réguliers, des rémunérations résultant des contrats passés avec la Région aux termes des articles 13, 54, 55, 57, 58, 59 et 60 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 portant dispositions en matière des services de transport publics réguliers - Chap. 67670.

Art. 11
(Actions en matière d'agriculture et de zootechnie)

1. Quant aux actions visées à la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 (Mesures régionales dans le domaine de l'agriculture) modifiée et complétée, une dépense supplémentaire de 6 milliards de livres (3 098 741,39 euros) est autorisée, au titre de 1999, et répartie comme suit :

- a) 2 milliards 500 millions de livres (1 291 142,25 euros) pour les actions visées à l'article 6 (alpages et bâtiments ruraux) - Chap. 41725 ;
- b) 2 milliards de livres (1 032 913,80 euros) pour les actions visées à l'article 7 (voirie, irrigation et réseaux d'adduction d'eau) - Chap. 41720 ;
- c) 1 milliard de livres (516 456,90 euros) pour les actions visées aux articles 19 (subventions en capital) et 22 (subventions pour les dépenses de gestion et de constitution) - Chap. 44040 ;
- d) 500 millions de livres (258 228,45 euros) pour les actions visées au titre VII (matériel technique pour la production agricole) - Chap. 41660.

2. Pour l'octroi aux éleveurs des indemnités versées au titre de l'abattage d'animaux infectés visées à la loi régionale n° 13 du 28 juin 1962 (Dispositions en matière l'amélioration de l'état sanitaire du bétail en Vallée d'Aoste relativement à la brucellose, à la tuberculose et aux mammites) modifiée, une dépense supplémentaire de 500 millions de livres (258 228,45 euros) est autorisée au titre de 1999 - Chap. 59620.

Art. 12
(Remboursement de crédits dont bénéficient les compagnies pétrolières)

1. Pour le remboursement par la Région des crédits

ti della Regione dalle compagnie petrolifere abilitate alla introduzione in Valle d'Aosta di carburanti in esenzione fiscale, per operazioni effettuate prima dell'applicazione della legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 (Ripartizione e distribuzione dei contingenti di carburanti e lubrificanti in esenzione fiscale) è autorizzata, per l'anno 1999, la spesa di lire 3.600 milioni (euro 1.859.244,84) - Cap. 69160 di nuova istituzione.

Art. 13

(Misure per la gestione del bilancio regionale)

1. In deroga a quanto stabilito dall'articolo 45, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), la Giunta regionale è autorizzata a disporre con proprio atto, da adottarsi su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le variazioni al bilancio necessarie per:

- a) introitare la quota di spesa di competenza dell'Ente locale proponente gli interventi finanziati dal Fondo per speciali programmi di investimento di cui al Capo II della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale) nei casi in cui, ai sensi dell'articolo 22 della medesima legge, gli interventi siano realizzati dalla Regione;
- b) l'utilizzo, in capitoli esistenti o da istituire, degli stanziamenti già iscritti in bilancio quale quota di cofinanziamento regionale per l'attuazione di programmi di investimento, o di iniziative di formazione, oggetto di finanziamento comunitario e statale.

Art. 14

(Correzione di errore materiale)

1. La locuzione «articolo 23», contenuta nell'alinea del comma 7 dell'articolo 25 della l.r. 1/1999, è sostituita dalla locuzione «articolo 22».

Art. 15

(Disposizioni in materia di contributi ad organismi sportivi)

1. Dopo il comma 8 dell'articolo 4 della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 (Interventi a favore dello sport), è aggiunto il seguente comma:

«8bis. Fermo restando quanto disposto ai commi 2 e 4, possono beneficiare dei contributi di cui all'art. 3, comma 1, lett. a) e c), le società sportive di nuova costituzione, purché nate a seguito di un processo di razionalizzazione, mediante fusione o accorpamento di settori omogenei di attività sportiva, provenienti da due o più organismi costituiti ed operanti in Valle d'Aosta da almeno un anno.»

d'impôt dont bénéficient les compagnies pétrolières habilitées à introduire en Vallée d'Aoste des carburants en exemption fiscale, au titre des opérations effectuées avant l'application de la loi régionale n° 7 du 27 février 1998 (Dispositions en matière de répartition et de distribution des contingents de carburants et de lubrifiants en exemption fiscale), une dépense supplémentaire de 3 milliards 600 millions de liras (1 859 244,84 euros) est autorisée au titre de 1999 - Chap. 69160, nouveau chapitre.

Art. 13

(Mesures pour la gestion du budget régional)

1. Par dérogation aux dispositions visées au 1^{er} alinéa de l'article 45 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions générales en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), le Gouvernement régional est autorisé à adopter, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances, les modifications du budget nécessaires afin de :

- a) Recouvrer la partie de la dépense à la charge de la collectivité locale ayant proposé la réalisation de travaux financés par le fonds pour les plans spéciaux d'investissement visé au chapitre II de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) dans les cas où lesdits travaux seraient réalisés par la Région, au sens de l'article 22 de la loi susmentionnée.
- b) Utiliser, par le biais de chapitres existants ou à instituer, des fonds déjà inscrits au budget en tant que financement régional complémentaire destiné à la réalisation de programmes d'investissement ou d'actions de formation financés par l'Union européenne et par l'État.

Art. 14

(Rectification d'erreur matérielle)

1. Au 7^e alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 1/1999 les mots «article 23» sont remplacés par les mots «article 22».

Art. 15

(Disposizioni en matière de subventions en faveur des organismes sportifs)

1. Après le 8^e alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998 (Mesures de promotion des sports) est ajouté l'alinéa suivant :

«8 bis. Sans préjudice des dispositions visées au 2^e et au 4^e alinéas de la présente loi, ont vocation à bénéficier des aides visées aux lettres a) et c) du 1^{er} alinéa de l'art. 3 de la présente loi les nouvelles sociétés sportives, à condition que celles-ci aient été constituées à l'issue d'un processus de rationalisation comportant la fusion ou le groupement de secteurs homogènes d'activité sportive provenant de deux ou plusieurs organismes constitués et œuvrant en Vallée d'Aoste depuis un an au moins.»

Art. 16

(Disposizioni in materia di sponsorizzazioni)

1. Il comma 2 dell'articolo 33 della l.r. 3/1998, è sostituito dal seguente:

«2. Le domande di sponsorizzazione sono presentate annualmente, a pena di decadenza, entro il termine del 30 settembre per le discipline invernali e del 30 marzo per le altre discipline. Limitatamente all'anno 1999, il termine ultimo di presentazione delle istanze di sponsorizzazioni riferite alle altre discipline, è fissato al 31 luglio.»

Art. 17

(Disposizioni finanziarie)

1. La presente legge prevede autorizzazioni di maggiori spese a carico del bilancio 1999 per complessive lire 104.894.305.000 (euro 54.173.387,49) alla cui copertura si provvede mediante parziale utilizzo, per corrispondente importo, dell'avanzo di amministrazione dell'esercizio 1998 - Cap. 00010.

Art. 18

(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 luglio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Art. 16

(Dispositions en matière de parrainage)

1. Le 2^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 3/1998 est remplacé comme suit :

«2. Les demandes de parrainage doivent être déposées au plus tard le 30 septembre de chaque année pour les sports d'hiver et au plus tard le 30 mars de chaque année pour les autres disciplines, sous peine de nullité. Limitativement à 1999, le dernier délai pour le dépôt des demandes de parrainage afférentes aux autres disciplines est fixé au 31 juillet.»

Art. 17

(Dispositions financières)

1. La présente loi prévoit des autorisations de dépenses supplémentaires grevant le budget 1999 pour un montant global de 104 894 305 000 L (54 173 387,49 euros). Lesdites dépenses sont couvertes par l'utilisation partielle, pour un montant équivalent, de l'excédent relatif à l'exercice 1998 - Chap. 00010.

Art. 18

(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 juillet 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

ALLEGATO A

ULTERIORI AUTORIZZAZIONI DI SPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE AMMINISTRAZIONI LOCALI CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE (ART. 2 COMMA 1)

(in milioni di lire)

Leggi di settore	Capitolo	anno 1999
L.r. 27 giugno 1986, n. 27	20620	750.000.000
L.r. 24 dicembre 1996, n. 47	49450	1.000.000.000
L.r. 20 agosto 1993, n. 68	54265	96.000.000
L.r. 29 dicembre 1995, n. 51	58510	200.000.000
Totale		2.046.000.000

ANNEXE A

AUTORISATIONS SUPPLÉMENTAIRES DE DÉPENSES EN VUE DES VIREMENTS DE CRÉDITS AVEC DESTINATION SECTORIELLE PRÉÉTABLIE EN FAVEUR DES ADMINISTRATIONS LOCALES
(ART. 2, 1^{ER} ALINÉA)

(en millions de liras)

Lois sectorielles	Chapitre	Année 1999
LR n° 27 du 27 juin 1986	20620	750 000 000
LR n° 47 du 24 décembre 1996	49450	1 000 000 000
LR n° 68 du 20 août 1993	54265	96 000 000
LR n° 51 du 29 décembre 1995	58510	200 000 000
Total		2 046 000 000

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 26

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1187 del 19.04.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 19.04.1999;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 23.04.1999;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.05.1999 e relazione del Consigliere RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27.05.1999, con deliberazione n. 659/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 31.05.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.06.1999.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 26

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°1187 du 19.04.1999);
- présenté au Conseil régional en date du 19.04.1999;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 23.04.1999;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 03.05.1999 et rapport du Conseiller RINI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27.05.1999, délibération n° 659/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 31.05.1999;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.06.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
2 LUGLIO 1999, N. 16.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 21 dicembre 1993, n. 88 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 55 del 28 dicembre 1993.

Note all'articolo 2 :

- ⁽²⁾ L'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevede quanto segue :

«(Determinazione delle risorse da destinare alla finanza locale)

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare, per l'anno 1999, agli interventi in materia di finanza locale, è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), nell'importo di lire 317.769 milioni, così ripartito tra gli strumenti finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge :

- a) trasferimenti finanziari agli Enti locali senza vincolo di destinazione lire 158.884 milioni (capp. 20501 e 20745) ;
- b) interventi per programmi di investimento lire 63.554 milioni, da utilizzarsi, quanto a lire 58.663 milioni, per

il completamento dei programmi del Fondo Regionale Investimenti Occupazione (FRIO) di cui alla legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione) e successive modificazioni ed integrazioni e il finanziamento dei programmi del Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FOSPI) di cui al capo II della l.r. 48/1995 (programma 2.1.1.03.) e quanto a lire 4.891 milioni per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) (cap. 33755).;

- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione per gli interventi di cui all'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995, lire 95.331 milioni ripartiti ed autorizzati a norma dell'articolo 27 della medesima legge per i singoli interventi e nelle misure indicate nell'allegato B della presente legge.
2. Per l'anno 1999, in deroga al disposto di cui all'articolo 11, comma 3 e all'articolo 13, comma 2, della l.r. 48/1995, le risorse finanziarie senza vincolo di destinazione di cui al comma 1, lettera a), sono destinate :
- a) per lire 8.600 milioni al finanziamento dei Comuni (cap. 20501) ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della l.r. 41/1997, inserito dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (Parziale modificazione dei criteri di ripartizione ai Comuni dei trasferimenti ordinari senza vincolo di destinazione per l'anno 1998. Modificazione all'art. 6 della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998/2000));
- b) per lire 150.284 milioni nella misura dell'ottanta per cento al finanziamento dei Comuni (cap. 20501) e per il venti per cento al finanziamento delle Comunità Montane (cap. 20745).
3. A decorrere dall'anno 1999, l'ammontare delle risorse da destinare agli interventi in materia di finanza locale, di cui al comma 1, è aumentato della quota dell'eventuale avanzo di amministrazione dell'esercizio precedente derivante dalle economie realizzate nell'esercizio stesso sullo stanziamento dei capitoli ricompresi nel settore 2.1.1.02. del bilancio (finanza locale - trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione).»
- (3) Il regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 8 dell'11 febbraio 1999.
- (4) L'articolo 70 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 prevede quanto segue :
- «(Adeguamento dei regolamenti di contabilità)
1. Gli enti locali adeguano i propri regolamenti di contabilità al presente regolamento entro il 31 ottobre 1999.»
- L'articolo 71 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 prevede quanto segue :
- «(Adeguamento inventari)
1. Gli enti locali adeguano i propri inventari alle disposizioni di cui all'articolo 38 entro il 31 dicembre 1999.»
- (5) L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 16 dicembre 1997, n. 40 prevede quanto segue :
- «Gli enti locali deliberano annualmente, entro il 31 dicembre, il bilancio di previsione finanziario per il triennio successivo, redatto in termini di competenza, osservando, per ciascuno degli anni interessati, i principi di unità, universalità, integrità, veridicità, pareggio finanziario e pubblicità. La situazione di parte corrente, come definita al comma 7, non può presentare un disavanzo. ».

(6) La legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 53 del 28 novembre 1995.

La legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 44 del 12 ottobre 1993.

- (7) L'articolo 6 del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 prevede quanto segue :
- «(Struttura del bilancio)
1. Il bilancio di previsione pluriennale è composto da due parti : l'entrata e la spesa.
2. La parte entrata è ordinata gradualmente in titoli, categorie e risorse in relazione, rispettivamente, alla fonte di provenienza, alla tipologia ed alla specifica individuazione dell'oggetto dell'entrata.
3. I titoli della parte entrata per i Comuni sono :
- a) Titoli I - Entrate tributarie ;
- b) Titolo II - Entrate derivanti da contributi e trasferimenti correnti dello Stato, della Regione e di altri enti pubblici anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate ;
- c) Titolo III - Entrate extratributarie ;
- d) Titolo IV - Entrate derivanti da alienazioni, da trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti ;
- e) Titolo V - Entrate derivanti da accensioni di prestiti ;
- f) Titolo VI - Entrate da servizi per conto terzi.
4. I titoli della parte entrata per le Comunità montane e per i Consorzi sono :
- a) Titolo I - Entrate derivanti da contributi e trasferimenti correnti dei Comuni, della Regione, dello Stato e di altri enti pubblici anche in rapporto all'esercizio di funzioni delegate ;
- b) Titolo II - Entrate extratributarie ;
- c) Titolo III - Entrate derivanti da alienazioni, da trasferimenti di capitale e da riscossioni di crediti ;
- d) Titolo IV - Entrate derivanti da accessioni di prestiti ;
- e) Titolo V - Entrate da servizi per conto di terzi.
5. La parte spesa è obbligatoriamente ordinata in titoli, in relazione alla natura dei suoi principi aggregati, ed in interventi, individuati con deliberazione della Giunta regionale, in relazione alla tipologia dei fattori produttivi, anche al fine del consolidamento dei conti pubblici.
6. I titoli sono ripartiti in centri di responsabilità in relazione all'organizzazione dell'ente.
7. Il regolamento di contabilità può determinare una diversa ripartizione finanziaria dei titoli, rispetto a quella indicata al comma 6, più funzionale alle scelte organizzative dell'ente. La parte spesa deve comunque essere leggibile per programmi dei quali è fatta analitica illustrazione nella relazione previsionale e programmatica.
8. I titoli della parte spesa sono :
- a) Titolo I - Spese correnti ;
- b) Titolo II - Spese in conto capitale ;
- c) Titolo III - Spese per rimborso di prestiti ;
- d) Titolo IV - Spese per servizi per conto terzi.
9. Ciascuna risorsa dell'entrata e ciascun intervento della spesa indicano :
- a) l'ammontare degli accertamenti o degli impegni risultanti dal rendiconto del penultimo anno precedente all'esercizio di riferimento e la previsione aggiornata relativa all'esercizio in corso ;
- b) l'ammontare delle entrate che si prevede di accertare o delle spese che si prevede di impegnare negli esercizi cui il bilancio si riferisce.
10. L'avanzo ed il disavanzo di amministrazione sono iscritti in bilancio prima di tutte le entrate e prima di tutte le spese, con le modalità di cui agli articoli 22, 23 e 24.»

Nota all'articolo 3:

⁽⁸⁾ L'articolo 10 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 15 prevede quanto segue :

«(Economie di stanziamento su fondi assegnati dallo Stato)
1. I fondi relativi a trasferimenti dello Stato, di cui alla tabella n. 1 allegata alla presente legge, non impegnati alla scadenza dell'esercizio finanziario 1988, costituiscono economie di spesa e saranno reiscritti sul bilancio di previsione dell'esercizio finanziario 1999 con la legge di assestamento del bilancio stesso.»

Nota all'articolo 4:

⁽⁹⁾ L'articolo 28, comma 2, della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 prevede quanto segue :

«Per il ripristino della viabilità locale di cui all'art. 2, primo comma, nonché per gli interventi previsti dai titoli II e III e per i contributi a fondo perduto di cui ai titoli V e VI è costituito un apposito « fondo di solidarietà regionale per interventi in occasione del verificarsi di eventi calamitosi e di eccezionali avversità atmosferiche », la cui dotazione è fissata per l'anno 1986 in lire 2.000.000.000 e sarà determinata a decorrere dall'anno 1987 con la legge finanziaria di cui al comma precedente; la gestione di tale fondo, assimilabile al fondo di riserva per le spese impreviste, è regolamentata dalle vigenti disposizioni in materia di prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste medesime.»

Nota all'articolo 5 :

⁽¹⁰⁾ La legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 12 gennaio 1999.

⁽¹¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 come modificato dall'articolo 6, comma 1, della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevede quanto segue :
«La Giunta regionale è autorizzata ad erogare alla società di cui al comma 2, a sostegno delle attività di avviamento e sviluppo della stessa, contributi annui nella misura massima di lire 300 milioni per l'anno 1998, lire 500 milioni per l'anno 1999 e lire 400 milioni per l'anno 2000 (cap. 20065).»

Nota all'articolo 6 :

⁽¹²⁾ L'articolo 15 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 prevede quanto segue :

«(Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente)

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 1999 in lire 269.348 milioni, di cui :

- a) trasferimenti all'USL per complessive lire 251.035 milioni così ripartite :
 - 1) assegnazione quale « quota indistinta » per il finanziamento di spese correnti lire 238.500 milioni (cap. 59900 parz.) ;
 - 2) prestazioni sanitarie aggiuntive lire 3.500 milioni (cap. 59980) ;
 - 3) iniziative di formazione lire 1.215 milioni (cap. 59900 parz.) ;
 - 4) attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria lire 1.650 milioni (cap. 59900 parz.) ;
 - 5) prestazioni sanitarie particolari e ricerca lire 1.420 milioni (cap. 59900 parz. E 60470 parz.) ;
 - 6) conclusione dell'accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato lire 3.800 milioni (cap. 59900 parz.) ;
 - 7) implementazione del sistema informativo gestionale lire 950 milioni (cap. 60470 parz.) ;

b) trasferimenti all'Agenzia regionale per la protezione dell'Ambiente (ARPA) quale finanziamento annuale per spese di funzionalità lire 5.000 milioni (cap. 67380) ;

c) interventi diretti della Regione lire 1.670 milioni (capp. 59920 - 61730 - 61520 - 61265) ;

d) trasferimenti straordinari all'USL per il ripiano del disavanzo di gestione dell'esercizio 1996 lire 11.643 milioni (cap. 59925).»

Note all'articolo 7 :

⁽¹³⁾ La legge regionale 1° aprile 1986, n. 11 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 30 aprile 1986.

⁽¹⁴⁾ Il comma 4 dell'articolo 9 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 prevede quanto segue :

«I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale entro centoventi giorni dalla data di presentazione della domanda, in misura pari all'80% delle spese ritenute ammissibili, fino ad un massimo di lire 30.000.000.»

Note all'articolo 8 :

⁽¹⁵⁾ L'articolo 12 della legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 21 luglio 1980, n. 31 prevede quanto segue :

«In sede di liquidazione della indennità regionale prevista dalla presente legge sarà mensilmente operata, a decorrere dal 1° gennaio 1968, una trattenuta diretta nella misura del 13,50% della quota dell'80% dell'importo lordo mensile dell'indennità stessa.
Le somme derivanti dalle trattenute operate sulla predetta indennità saranno versate sul Fondo di Previdenza previsto dalla presente legge.

La Regione verserà, dal 1° gennaio 1968, sul predetto Fondo di Previdenza contributi integrativi regionali commisurati al 27% della quota dell'80% dell'importo lordo dell'indennità regionale corrisposta agli Insegnanti Elementari.»

⁽¹⁶⁾ L'articolo 5 della legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 prevede quanto segue :

«Dal 1° gennaio 1968 sarà istituito ed amministrato in gestione speciale un Fondo di Previdenza per la corresponsione di un trattamento integrativo di previdenza al personale insegnante di ruolo delle Scuole Elementari della Valle d'Aosta, collocato a riposto, in relazione alle trattenute dirette operate sulla indennità regionale di cui si tratta ed alle corrispondenti quote contributive a carico regionale di cui all'articolo 12 della presente legge.

Il fondo di Previdenza di cui al comma precedente sarà amministrato, secondo le norme di apposito emendando Regolamento, da un Consiglio di Amministrazione di cui faranno parte anche rappresentanti del personale insegnante delle Scuole Elementari della Valle d'Aosta.

Sul predetto Fondo di Previdenza, in caso di eventuali eccedenze di somme disponibili, potranno esser finanziate anche spese per opere ed iniziative di carattere previdenziale ed assistenziale a favore del personale insegnante iscritto al Fondo stesso.

Apposito rendiconto sulla situazione al 31 dicembre di ciascun anno del Fondo di Previdenza, di cui al presente articolo, sarà allegato ai conti consuntivi annuali della Regione.

Apposito rendiconto sulla situazione al 31 dicembre di ciascun anno del Fondo di Previdenza, di cui al presente articolo, sarà allegato ai conti consuntivi annuali della Regione.»

Note all'articolo 9:

⁽¹⁷⁾ L'articolo 5 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevede quanto segue :

1. *La Regione bandisce annualmente concorsi per assegni di studio a favore degli studenti universitari in possesso dei requisiti di merito scolastico e di condizioni economiche disagiate.*
2. *L'assegno di studio non è cumulabile con altre forme di contribuzione di natura pecuniaria, escluso il servizio abitativo, ma può integrare per la differenza tali provvidenze quando siano di importo inferiore.*
3. *La Regione concede sussidi di studio agli studenti lavoratori meritevoli.*
4. *Le modalità degli interventi indicati nei precedenti commi sono stabilite entro il 30 aprile di ogni anno con delibera della Giunta regionale, sentita la commissione consiliare competente.».*

L'articolo 9 della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 prevede quanto segue :

1. *In considerazione dei costi e dei disagi che la frequenza agli studi presso le varie università comporta per gli studenti valdostani, la Regione può stipulare, in alcune sedi universitarie, convenzioni con Regioni, enti pubblici e privati per la fornitura del servizio abitativo in strutture idonee.*
2. *Laddove e fino a quando non sia possibile stipulare le convenzioni indicate nel precedente comma, la Regione concorre finanziariamente nella spesa relativa all'alloggio.*
3. *L'ammontare dell'onere regionale per la fornitura del servizio di cui al presente articolo può essere differenziato in relazione alle condizioni economiche, alle capacità ed al merito dello studente, nonché all'obbligatorietà o meno della frequenza agli studi.*
4. *Le modalità di accesso e di godimento per le strutture previste dal primo comma e le modalità per gli interventi previsti dal secondo comma del presente articolo sono stabilite entro il 30 aprile di ogni anno con delibera del Consiglio regionale, su proposta della Giunta, sentita la commissione consiliare competente.».*

⁽¹⁸⁾ L'articolo 13 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

- «(Corrispettivi)
1. *I corrispettivi dovuti per i servizi sono determinati dai contratti e hanno il fine di compensare gli obblighi di servizio pubblico, di trasporto e tariffari che incombono sui concessionari. I dati sui costi effettivi del trasporto pubblico locale rilevati a livello nazionale sono utilizzati con un mero significato di riferimento.*
 2. *Le risorse finanziarie necessarie per l'erogazione dei corrispettivi derivanti dai contratti di servizio fra Regione e società concessionarie sono imputate ad apposito capitolo del bilancio di previsione della Regione.».*

L'articolo 54 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

- «(Servizi specifici)
1. *Sono definiti specifici i servizi effettuati con autobus, finalizzati a soddisfare specifiche esigenze di mobilità di lavoratori di grandi e medie aziende e di studenti della scuola secondaria.*
 2. *Qualora non previsti dal piano di bacino di traffico, i nuovi servizi specifici sono esercitati dalle società concessionarie dei servizi di linea dei relativi sub-bacini previa deliberazione della Giunta regionale che autorizza il servizio ed eroga un corrispettivo pari al corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino.*

3. *I servizi specifici sono comunque aperti alla totalità degli utenti.».*

L'articolo 55 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

- «(Servizi occasionali, sperimentali e a spola)
1. *Sono definiti occasionali i servizi, effettuati con autobus, finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità derivanti da eventi particolari, contingenti o straordinari di durata comunque non superiore ad un mese.*
 2. *Sono definiti sperimentali i servizi, effettuati con autobus, finalizzati all'accertamento delle condizioni di traffico, di nuova domanda di mobilità, di adeguamento di percorsi e modalità di esercizio dei servizi esistenti, di durata comunque non superiore a mesi sei.*
 3. *Sono definiti a spola i servizi, effettuati con autobus, atti a collegare con elevata frequenza due località, con o senza fermate intermedie, al fine di soddisfare principalmente esigenze di carattere turistico connesse con interventi di limitazione o regolamentazione del traffico veicolare privato e di durata non superiore a mesi tre.*
 4. *I servizi di cui ai commi 1, 2 e 3 sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini e sono autorizzati e deliberati dalla Giunta regionale separatamente ed indipendentemente dai contratti di servizio.*
 5. *La Giunta regionale, per i servizi di cui ai commi 1, 2 e 3, può erogare un corrispettivo riferito al singolo servizio pari a quello chilometrico previsto dal contratto di servizio maggiorabile fino al venti per cento qualora il servizio venga, eccezionalmente, erogato gratuitamente.».*

L'articolo 57 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

- «(Servizi di ski-bus e trek-bus)
1. *Sono definiti ski-bus e trek-bus i servizi, effettuati con autobus, all'interno di un comprensorio turistico, finalizzati a soddisfare le esigenze di mobilità connesse con la pratica dello sci, dell'escursionismo e dell'alpinismo.*
 2. *I servizi di ski-bus e trek-bus sono proposti da soggetti giuridici locali, quali enti locali, aziende di promozione turistiche e associazioni di operatori, rivolgendo richiesta alla struttura regionale competente in materia di trasporti e assumendosi l'impegno di coprire il cinquanta per cento del corrispettivo per l'espletamento del servizio proposto, il cui ammontare è parificato a quello chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino maggiorabile fino al venti per cento.*
 3. *I servizi di cui al presente articolo sono esercitati dalle società concessionarie dei relativi sub-bacini e sono autorizzati e deliberati dalla Giunta regionale che eroga un corrispettivo pari al restante cinquanta per cento.*
 4. *Gli introiti del servizio sono detratti proporzionalmente dagli oneri a carico del soggetto proponente e della Regione.».*

L'articolo 58 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

- «(Servizi di assuntoria)
1. *Sono definiti in assuntoria i servizi effettuati con autovetture o con piccoli autobus su percorsi e con orari prestabiliti per soddisfare le esigenze di trasporto di scolari e studenti da luoghi disagiati di residenza al luogo di studio e viceversa.*
 2. *Il servizio in assuntoria può essere organizzato previo accertamento dell'impossibilità di organizzare un normale servizio di linea e della presenza di una utenza minima, ed è aperto, quando vi siano posti eccedenti, ad altri utenti anche se non appartenenti alla categoria per la quale viene istituito.*

3. La Giunta regionale stabilisce in un apposito disciplinare le modalità condizioni del contratto di trasporto di assuntoria da stipularsi, in ordine di preferenza, con le società concessionarie di autolinea dei relativi sub-bacini e con i titolari di servizio di noleggio con conducente o di taxi.
4. All'operatore che stipula il contratto di trasporto in assuntoria è corrisposto un corrispettivo calcolato sulla base dei chilometri di esercizio previsti dal contratto e di una tariffa chilometrica stabilita annualmente con deliberazione della Giunta regionale.
5. Le tariffe applicate agli utenti del servizio di trasporto in assuntoria sono equiparate alle tariffe chilometriche del normale servizio di linea.
6. Il transito degli autoveicoli relativi al servizio di trasporto in assuntoria è autorizzato anche su strade non classificate ai sensi di legge come regionali o comunali, purché dichiarate agibili ed in presenza del consenso del proprietario o di chi lo rappresenta.».

L'articolo 59 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

«(Servizi a chiamata)

1. Sono definiti a chiamata i servizi svolti su percorsi fissi o variabili previa prenotazione da parte di un certo numero di utenti al fine di soddisfare le esigenze di trasporto in aree a domanda debole nel corso di intervalli della giornata (ore pomeridiane o serali, ore di funzionamento di determinati servizi pubblici, ecc.) o della settimana (giorni di mercato) ad integrazione dei normali servizi di linea.
2. La Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposite convenzioni con, in ordine di precedenza, le società concessionarie dei servizi di linea dei relativi sub-bacini e con i titolari di servizio di noleggio con conducente o di taxi per stabilire le modalità di svolgimento dei servizi e l'onere a carico della Regione, che non potrà superare il corrispettivo chilometrico previsto dal contratto di servizio del sub-bacino incrementabile fino ad un massimo del dieci per cento.
3. Le tariffe dei servizi a chiamata sono rapportati alle tariffe dei normali servizi di linea.».

L'articolo 60 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevede quanto segue :

«(Servizi di taxi-bus)

1. Sono definiti di taxi-bus i servizi, di limitata percorrenza, convenzionati con la pubblica amministrazione finalizzati a soddisfare esigenze di mobilità di tipo urbano e suburbano in giorni o zone non servite dal trasporto pubblico di linea.
2. I servizi di taxi-bus sono eserciti dai titolari di servizio di taxi o noleggio con conducente.
3. La Giunta regionale è autorizzata a stipulare apposite convenzioni con i titolari di servizi di cui al comma 2 per stabilire le modalità di svolgimento dei servizi, i costi, le tariffe e l'onere a carico della Regione che non può comunque superare il trenta per cento del costo complessivo concordato di un viaggio.».

Note all'articolo 11 :

⁽¹⁹⁾ La legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 8 del 18 luglio 1984.

⁽²⁰⁾ La legge regionale 28 giugno 1962, n. 13 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 6 del 29 giugno 1962.

Nota all'articolo 12 :

⁽²¹⁾ La legge regionale 27 febbraio 1998, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 10 del 10 marzo 1998.

Note all'articolo 13 :

⁽²²⁾ L'articolo 45, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue :

«Salvo quanto indicato negli articoli 36, 37, 38, 39, 40 e 42 è vietato il trasporto di somme da un capitolo ad un altro capitolo del bilancio mediante provvedimenti amministrativi.».

Nota all'articolo 15 :

⁽²³⁾ L'articolo 4 della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 prevede quanto segue :

«(Soggetti beneficiari)

1. I contributi di cui all'articolo 3 sono concessi alle società e associazioni sportive regolarmente costituite in Valle d'Aosta ed ivi operanti, che risultano affiliate ad una Federazione sportiva nazionale (FSN) federata nel CONI o ad un ente di promozione sportiva riconosciuto dal CONI o dalla Regione, fatto salvo quanto stabilito ai commi 2, 3, 4 e 5.
2. Possono beneficiare dei contributi di cui all'art. 3, comma 1, lett. a) e c), le società o associazioni sportive che hanno svolto nella regione regolare attività sportiva per almeno un anno, attestata dal responsabile regionale della FSN.
3. Possono beneficiare dei contributi di cui all'art. 3, comma 1 lett. c), limitatamente alle iniziative di cui all'art. 10, comma 1, lett. b), anche gli enti di promozione sportiva riconosciuti dal CONI o dalla Regione.
4. Ai fini della concessione dei contributi di cui all'art. 3, comma 1, lett. b), le società o associazioni sportive beneficiarie devono aver svolto nella regione attività federale per almeno tre anni consecutivi.
5. I contributi di cui all'art. 3, comma 1, lett. a) e c), sono concessi altresì alla Scuola regionale di paracadutismo sportivo e alle società o associazioni sportive affiliate all'Associazione valdostana martse a pià (AVMAP).
6. I gruppi sportivi militari non beneficiano dei contributi di cui all'art. 3.
7. Le società o associazioni sportive di cui al comma 1, affiliate sia ad una FSN sia ad un ente di promozione sportiva o ad una associazione sportiva regionale di cui al comma 5, non cumulano i contributi previsti al Capo I con quelli di cui al Capo IV, qualora riferiti alla medesima attività.
8. I contributi contemplati dall'art. 3 non sono cumulabili con incentivazioni previste da altre leggi regionali per la medesima attività.
9. I comitati regionali delle FSN o gli analoghi organismi federali regionali operanti esclusivamente in Valle d'Aosta con sede ed organizzazione stabile, ove esistenti e sempreché agli stessi risultino affiliate almeno tre società o associazioni sportive operanti nella regione, purché non facenti parte di altri comitati regionali o interregionali con sede fuori della Valle d'Aosta, beneficiano dei contributi di cui all'art. 3, comma 1, lett. a), nella misura massima del quindici per cento da dedursi dall'ammontare complessivo assegnato alla rispettiva disciplina sportiva.».

Nota all'articolo 16 :

⁽²⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 33 della legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 prevedeva quanto segue :

«Le domande di sponsorizzazione sono presentate annualmente entro il 15 settembre per le discipline invernali e entro il 15 marzo per le altre discipline.».

Legge regionale 2 luglio 1999, n. 17.

Assestamento del bilancio di previsione per l'anno 1999, applicazione dell'avanzo finanziario dell'esercizio 1998, ai sensi dell'articolo 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 - Assestamento dei residui attivi
- Art. 2 - Assestamento dei residui passivi
- Art. 3 - Variazioni di bilancio per l'applicazione dell'avanzo di amministrazione e del fondo iniziale di cassa
- Art. 4 - Variazioni di bilancio per l'iscrizione di fondi relativi a trasferimenti statali e comunitari non impegnati nell'anno 1998 - Parte Spesa
- Art. 5 - Variazioni di bilancio - Parte Spesa
- Art. 6 - Variazione di bilancio di cassa
- Art. 7 - Disposizioni diverse
- Art. 8 - Pareggio del bilancio
- Art. 9 - Dichiarazione d'urgenza

Art. 1

(Assestamento dei residui attivi)

1. Allo stato di previsione dei residui della Parte Entrata del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999 sono apportate le seguenti variazioni in aumento e in diminuzione, quali risultano dalla tabella A allegata alla presente legge:

in aumento	Lire	357.761.031.520
in diminuzione	Lire	196.178.313.199
differenza in aumento	Lire	<u>161.582.718.321</u>

Art. 2

(Assestamento dei residui passivi)

1. Allo stato di previsione dei residui della Parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999 sono apportate le seguenti variazioni in aumento e in diminuzione, quali risultano dalla tabella B allegata alla presente legge:

in aumento	Lire	202.300.245.456
in diminuzione	Lire	228.636.138.271
differenza in aumento	Lire	<u>26.335.892.815</u>

Loi régionale n° 17 du 2 juillet 1999,

portant rajustement du budget prévisionnel 1999 et application de l'excédent de l'exercice 1998, aux termes de l'article 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} - Rajustement des restes à recouvrer
- Art. 2 - Rajustement des restes à payer
- Art. 3 - Rectifications du budget en vue de l'application de l'excédent et du fonds de caisse initial
- Art. 4 - Rectifications du budget en vue de l'inscription des fonds relatifs aux virements de l'État et de l'Union européenne non engagés au cours de 1998 - Partie dépenses
- Art. 5 - Rectifications du budget - Partie dépenses
- Art. 6 - Rectifications des fonds de caisse
- Art. 7 - Disposizioni diverse
- Art. 8 - Équilibre du budget
- Art. 9 - Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}

(Rajustement des restes à recouvrer)

1. Le tableau des restes de la partie recettes du budget prévisionnel 1999 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, en augmentation et en diminution, ainsi qu'il est prévu à l'annexe A de la présente loi :

augmentation	357 761 031 520 L
diminution	196 178 313 199 L
différence en augmentation	<u>161 582 718 321 L</u>

Art. 2

(Rajustement des restes à payer)

1. Le tableau des restes de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région fait l'objet des rectifications suivantes, en augmentation et en diminution, ainsi qu'il est prévu à l'annexe B de la présente loi :

augmentation	202 300 245 456 L
diminution	228 636 138 271 L
différence en augmentation	<u>26 335 892 815 L</u>

Art. 3

(Variazioni di bilancio per l'applicazione dell'avanzo di amministrazione e del fondo iniziale di cassa)

1. Sono approvate le seguenti variazioni in aumento ai sottoindicati capitoli della Parte Entrata del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999:

Cap. 00010 «Avanzo di amministrazione»
Lire 198.081.559.491

Cap. 00020 «Fondo iniziale di cassa»
Lire 10.162.948.355.

Art. 4

(Variazioni di bilancio per l'iscrizione di fondi relativi a trasferimenti statali e comunitari non impegnati nell'anno 1998 - Parte Spesa)

1. Per l'iscrizione di fondi relativi a trasferimenti statali e comunitari già previsti nel bilancio per l'esercizio 1998 e non impegnati, sono approvate le variazioni di competenza in aumento per lire 20.334.994.384 dei capitoli della Parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999, quali risultano analiticamente dalla tabella C allegata alla presente legge.

Art. 5

(Variazioni di bilancio - Parte Spesa)

1. Sono approvate le seguenti variazioni ai capitoli della Parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999, quali risultano analiticamente dalla tabella D allegata alla presente legge:

in aumento

competenza Lire 177.746.565.107

cassa Lire 139.838.626.260.

Art. 6

(Variazioni di bilancio di cassa)

1. Sono approvate le variazioni di cassa in aumento per lire 219.000.000.000 e in diminuzione per lire 178.956.567.272 dei capitoli della Parte Entrata del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999, quali risultano analiticamente dalle tabelle E1 e E2 allegate alla presente legge.

2. Sono approvate le variazioni di cassa in diminuzione per lire 89.632.245.177 dei capitoli della Parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999, quali risultano analiticamente dalla tabella F allegata alla presente legge.

Art. 7

(Disposizioni diverse)

1. Nella Parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1999 è istituito, per memoria, il seguente capitolo:

Art. 3

(Rectifications du budget en vue de l'application de l'excédent et du fonds de caisse initial)

1. Les dotations des chapitres de la partie recettes du budget prévisionnel 1999 de la Région sont rectifiées, en augmentation, comme suit :

Chap. 00010 «Excédent»
198 081 559 491 L

Chap. 00020 «Fonds de caisse initial»
10 162 948 355 L

Art. 4

(Rectifications du budget en vue de l'inscription des fonds relatifs aux virements de l'État et de l'Union européenne non engagés au cours de 1998 - Partie dépenses)

1. En vue de l'inscription des fonds relatifs aux virements de l'État et de l'Union européenne, déjà prévus au budget 1998 et non engagés, est adoptée l'augmentation des dotations des chapitres de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région s'élevant à 20 334 994 384 L au titre de l'exercice budgétaire, ainsi qu'il est prévu à l'annexe C de la présente loi.

Art. 5

(Rectifications du budget - Partie dépenses)

1. Les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région mentionnées ci-après sont approuvées, ainsi qu'il est prévu à l'annexe D de la présente loi :

augmentation

exercice budgétaire 177 746 565 107 L

fonds de caisse 139 838 626 260 L

Art. 6

(Rectifications des fonds de caisse)

1. Sont approuvées l'augmentation, pour un montant de 219 000 000 000 L et la diminution, pour un montant de 178 956 567 272 L des dotations des chapitres de la partie recettes du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre des fonds de caisse, ainsi qu'il est prévu aux annexes E1 et E2 de la présente loi.

2. Est approuvée la diminution, pour un montant de 89 632 245 177 L, des dotations des chapitres de la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région, au titre des fonds de caisse, ainsi qu'il est prévu à l'annexe F de la présente loi.

Art. 7

(Dispositions diverses)

1. Le chapitre suivant est créé, pour mémoire, dans la partie dépenses du budget prévisionnel 1999 de la Région :

Programma regionale: 1.2.1.

Codificazione: 1.1.1.2.1.1.1.01

Cap. 30655 «Trasferimento fondi al Consiglio regionale
relativi al rinnovo contrattuale del personale».

Art. 8
(Pareggio del bilancio)

1. Il conto dei residui del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999, a seguito delle variazioni approvate dalla presente legge, viene così rideterminato:

Entrata Lire 1.289.969.718.321

Spesa Lire 1.132.051.107.185.

2. Il bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 1999, a seguito delle variazioni approvate dalla presente legge, in aumento di lire 198.081.559.491 per la competenza e di lire 50.206.381.083 per la cassa, pareggia nelle risultanze di lire 3.126.671.998.366 per la competenza e di lire 3.581.221.819.958 per la cassa.

Art. 9
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 luglio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

Programme régional : 1.2.1.

Codification : 1.1.1.2.1.1.1.01.

Chapitre 30655 «Virement de crédits au Conseil régional pour le renouvellement de la convention des personnels»

Art. 8
(Équilibre du budget)

1. Le compte des restes du budget prévisionnel 1999 de la Région, suite aux rectifications approuvées par la présente loi, est établi comme suit :

Recettes 1 289 969 718 321 L

Dépenses 1 132 051 107 185 L

2. Le budget prévisionnel 1999 de la Région, suite aux rectifications approuvées par la présente loi (augmentation : 198 081 559 491 L au titre de l'exercice budgétaire et 50 206 381 083 L au titre des fonds de caisse), s'équilibre à 3 126 671 998 366 L, au titre de l'exercice budgétaire, et à 3 581 221 819 958 L, au titre des fonds de caisse.

Art. 9
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 juillet 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le Tabelle seguenti

A da pag.2729 a pag. 2748
B da pag. 2749 a pag. 2814
F da pag. 2815 a pag. 2823
E1 di pag. 2824
E2 di pag. 2825
C da pag. 2826 a pag. 2828
D da pag. 2829 a pag. 2832

non sono disponibili nel formato PDF
-consultabili sul Bollettino cartaceo-

Les Tableaux qui suivent:

A de la page 2729 à la page 2748
B de la page 2749 à la page 2814
F à la page 2815 à la page 2823
E1 de la page 2824
E2 de la page 2825
C de la page 2826 à la page 2828
D de la page 2829 à la page 2832

ne sont pas disponibles dans le format PDF
-disponibles sur le Bulletin Officiel (papier)

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 27

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1188 del 19.04.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 19.04.1999;
- assegnato alla 2^a Commissione consiliare permanente in data 23.04.1999;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.05.1999 e relazione del Consigliere RINI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27.05.1999, con deliberazione n. 660/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 31.05.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.06.1999.

Legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I PRINCIPI

- Art. 1 - Ambito di applicazione
- Art. 2 - Finalità
- Art. 3 - Procedimento amministrativo
- Art. 4 - Obbligo di motivazione

CAPO II RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

- Art. 5 - Struttura competente
- Art. 6 - Individuazione del responsabile del procedimento
- Art. 7 - Compiti del responsabile del procedimento

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 27

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°1188 du 19.04.1999);
- présenté au Conseil régional en date du 19.04.1999;
- soumis à la 2^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 23.04.1999;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 03.05.1999 et rapport du Conseiller RINI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27.05.1999, délibération n° 660/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 31.05.1999;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.06.1999.

Loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999,

portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I^{ER} PRINCIPES

- Art. 1^{er} - Champ d'application
- Art. 2 - Finalités
- Art. 3 - Procédure administrative
- Art. 4 - Obligation de motivation

CHAPITRE II RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE

- Art. 5 - Structure compétente
- Art. 6 - Détermination du responsable de la procédure
- Art. 7 - Tâches du responsable de la procédure

CAPO III
PARTECIPAZIONE AL PROCEDIMENTO
AMMINISTRATIVO

- Art. 8 – Comunicazioni
- Art. 9 – Contenuto e forma delle comunicazioni
- Art. 10 – Facoltà di intervento
- Art. 11 – Diritti dei soggetti interessati
- Art. 12 – Accordi con gli interessati
- Art. 13 – Casi di inapplicabilità

CAPO IV
CONCESSIONE DI VANTAGGI ECONOMICI

- Art. 14 – Criteri e modalità

CAPO V
CONFERENZA DI SERVIZI

- Art. 15 – Definizioni
- Art. 16 – Formale convocazione
- Art. 17 – Conflitto di competenza
- Art. 18 – Verbale
- Art. 19 – Disciplina del dissenso
- Art. 20 – Unanimità
- Art. 21 – Conferenza finalizzata all'esecuzione di lavori pubblici di interesse regionale e locale
- Art. 22 – Partecipazione dell'amministrazione a conferenze di servizi promosse da altre amministrazioni pubbliche

CAPO VI
ATTIVITÀ CONSULTIVA E DISCIPLINA
DELL'ASSENSO

- Art. 23 – Accordi tra pubbliche amministrazioni
- Art. 24 – Pareri
- Art. 25 – Attività consultiva alternativa
- Art. 26 – Valutazione di impatto ambientale
- Art. 27 – Verifica d'ufficio dei requisiti di legge
- Art. 28 – Silenzio assenso
- Art. 29 – Dichiarazioni false

CAPO VII
DELEGIFICAZIONE

- Art. 30 – Delegificazione di disposizioni regionali concernenti i procedimenti amministrativi

CAPO VIII
ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

- Art. 31 – Diritto di accesso
- Art. 32 – Esclusione
- Art. 33 – Modalità di esercizio
- Art. 34 – Segreto d'ufficio

CHAPITRE III
PARTICIPATION À LA PROCÉDURE
ADMINISTRATIVE

- Art. 8 – Communications
- Art. 9 – Contenu et forme des communications
- Art. 10 – Faculté d'intervention
- Art. 11 – Droits des personnes intéressées
- Art. 12 – Accords avec les intéressés
- Art. 13 – Cas d'inapplicabilité

CHAPITRE IV
OCTROI D'AVANTAGES ÉCONOMIQUES

- Art. 14 – Critères et modalités d'octroi

CHAPITRE V
CONFÉRENCES DE SERVICES

- Art. 15 – Définitions
- Art. 16 – Convocation formelle
- Art. 17 – Conflit d'attribution
- Art. 18 – Procès-verbal
- Art. 19 – Réglementation du désaccord
- Art. 20 – Unanimité
- Art. 21 – Conférence relative aux travaux publics d'intérêt régional et local
- Art. 22 – Participation d'une Administration à des conférences de services convoquées par d'autres Administrations publiques

CHAPITRE VI
FONCTIONS DE CONSULTATION ET
RÉGLEMENTATION DES AVIS

- Art. 23 – Accords entre les Administrations publiques
- Art. 24 – Avis
- Art. 25 – Consultation d'autres organes
- Art. 26 – Évaluation d'impact sur l'environnement
- Art. 27 – Vérification d'office des conditions requises par la loi
- Art. 28 – Accord tacite
- Art. 29 – Déclarations mensongères

CHAPITRE VII
DÉLÉGIFÉRATION

- Art. 30 – Délégification de certaines procédures administratives actuellement régies par des dispositions régionales

CHAPITRE VIII
ACCÈS AUX DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

- Art. 31 – Droit d'accès
- Art. 32 – Refus du droit d'accès
- Art. 33 – Modalités d'exercice du droit d'accès
- Art. 34 – Discretion professionnelle

CAPO IX
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE
ED ACQUISIZIONE DI DOCUMENTI

- Art. 35 – Dichiarazione sostitutiva di certificazione
Art. 36 – Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà
Art. 37 – Dichiarazioni sostitutive presentate da cittadini stranieri
Art. 38 – Controlli sul contenuto delle dichiarazioni sostitutive
Art. 39 – Certificati non sostituibili
Art. 40 – Istanze ed autenticazione di documenti
Art. 41 – Sottoscrizione di documenti e testimoni
Art. 42 – Acquisizione diretta di documenti
Art. 43 – Riservatezza dei dati contenuti nei documenti acquisiti dalla pubblica amministrazione

Art. 44 – Atti formati per via informatica o telematica
Art. 45 – Responsabilità

CAPO X
IDENTIFICAZIONE DEL DIPENDENTE

- Art. 46 - Obbligo di identificazione

CAPO XI
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 47 – Abrogazioni e modificazioni

CAPO I
PRINCIPI

Art. 1
(Ambito di applicazione)

1. La presente legge disciplina il procedimento amministrativo, l'accesso ai documenti amministrativi e le dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà. Le relative norme trovano applicazione nei confronti:

- a) dell'amministrazione regionale;
- b) degli enti dipendenti dalla Regione, secondo i rispettivi ordinamenti, con esclusione del capo VII;
- c) dei concessionari di pubblici servizi, limitatamente ai capi VIII e IX;
- d) degli enti locali di cui alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), secondo quanto previsto dai rispettivi ordinamenti, con esclusione del capo VII.

2. Gli enti locali di cui al comma 1, lettera d), disciplinano con norme regolamentari, nel rispetto di quanto disposto dalla presente legge, le materie relative al procedimento amministrativo, alla concessione di vantaggi economici, alle

CHAPITRE IX
DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR
ET ACQUISITION DE DOCUMENTS

- Art. 35 – Déclarations tenant lieu de certificats
Art. 36 – Déclarations tenant lieu d'actes de notoriété
Art. 37 – Déclarations sur l'honneur produites par les citoyens étrangers
Art. 38 – Contrôle du contenu des déclarations sur l'honneur
Art. 39 – Certificats ne pouvant pas être remplacés
Art. 40 – Demandes et légalisation des documents
Art. 41 – Signature de documents et témoins
Art. 42 – Acquisition directe de documents
Art. 43 – Discretion au sujet des données contenues dans les documents acquis par les Administrations publiques

Art. 44 – Actes établis à l'aide de moyens informatiques ou télématiques
Art. 45 – Responsabilité

CHAPITRE X
IDENTIFICATION DU FONCTIONNAIRE

- Art. 46 – Obligation d'identification

CHAPITRE XI
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 47 – Abrogations et modifications

CHAPITRE I^{ER}
PRINCIPES

Art. 1^{er}
(Champ d'application)

1. La présente loi régleme la procédure administrative, l'accès aux documents administratifs et les déclarations tenant lieu de certificats et d'actes de notoriété. Les dispositions y afférentes s'appliquent :

- a) À l'Administration régionale ;
- b) Aux établissements qui dépendent de la Région, suivant leurs organisations respectives et exception faite du chapitre VII ;
- c) Aux concessionnaires de services publics, limitativement aux chapitres VIII et IX ;
- d) Aux collectivités locales visées à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), selon leurs ordres juridiques respectifs et exception faite du chapitre VII.

2. Les collectivités locales visées à la lettre d) du 1^{er} alinéa du présent article adoptent – dans le respect des dispositions de la présente loi – des règlements sur la procédure administrative, l'octroi d'avantages économiques, les modalités

modalità di esercizio e ai casi di esclusione del diritto di accesso. A tal fine restano valide, se non in contrasto con la presente legge, le norme regolamentari vigenti.

Art. 2
(Finalità)

1. Nello svolgimento della propria attività amministrativa, l'amministrazione opera, nel perseguimento dei fini determinati dalla legge, seguendo criteri di trasparenza, di economicità, di efficacia e di pubblicità, secondo le modalità previste dalla presente legge e dalle disposizioni che disciplinano i singoli procedimenti.

Art. 3
(Procedimento amministrativo)

1. Il procedimento non può essere aggravato se non per straordinarie e motivate esigenze imposte dallo svolgimento dell'istruttoria. L'amministrazione dispone solo gli adempimenti strettamente necessari allo svolgimento dell'istruttoria.

2. Ove il procedimento consegua obbligatoriamente ad una istanza, ovvero debba essere iniziato d'ufficio, l'amministrazione deve concluderlo nel termine stabilito mediante l'adozione di un provvedimento espresso.

3. L'amministrazione stabilisce, per ciascun tipo di procedimento, quando non sia già direttamente disposto per legge o per regolamento, il termine entro cui esso deve concludersi. Il termine decorre dall'inizio d'ufficio del procedimento o, qualora il procedimento sia ad istanza di parte, dal ricevimento della domanda.

4. Qualora l'amministrazione non provveda ai sensi del comma 3, il termine è di trenta giorni.

5. Le deliberazioni di cui al comma 3 sono rese pubbliche.

6. Per la Regione le deliberazioni di cui al comma 3 sono adottate dalla Giunta regionale e pubblicate nel Bollettino ufficiale.

Art. 4
(Obbligo di motivazione)

1. Ogni provvedimento amministrativo deve essere motivato, salvo che nelle ipotesi previste dal comma 2. La motivazione deve indicare i presupposti di fatto e le ragioni giuridiche che hanno determinato la decisione dell'amministrazione, in relazione alle risultanze dell'istruttoria.

2. La motivazione non è richiesta per gli atti normativi e per quelli a contenuto generale.

3. Il provvedimento può essere motivato mediante richiamo ad altri atti amministrativi; in tal caso, unitamente alla comunicazione del provvedimento, devono essere indicati e resi disponibili anche gli atti richiamati.

d'exercice du droit d'accès aux documents administratifs et les cas d'exclusion dudit droit. À cette fin, les dispositions réglementaires en vigueur demeurent valables, si elle ne sont pas en contraste avec la présente loi.

Art. 2
(Finalités)

1. Dans l'exercice de son activité administrative, toute Administration s'emploie à atteindre les finalités établies par la loi selon les principes de la transparence, de l'économicité, de l'efficacité et de la publicité, conformément aux modalités prévues par la présente loi et par les dispositions qui régulent chaque procédure.

Art. 3
(Procédure administrative)

1. La procédure ne peut être alourdie que pour des raisons exceptionnelles et motivées découlant de l'instruction. L'Administration prévoit uniquement les tâches qui sont nécessaires au déroulement de l'instruction.

2. Au cas où la procédure serait la suite obligatoire d'une instance, ou bien serait engagée d'office, l'Administration a le devoir de la conclure dans les délais établis, par l'adoption d'un acte ad hoc.

3. L'Administration fixe, pour chaque catégorie de procédure, le délai dans lequel celle-ci doit être achevée, si ce délai n'est pas fixé directement par une loi ou un règlement. Ledit délai court à compter du début de l'instruction engagée d'office ou bien de la date de réception de la demande, si la procédure est à l'initiative d'une partie.

4. Au cas où l'Administration ne fixerait pas le délai prévu au 3^e alinéa du présent article, la procédure doit être achevée sous trente jours.

5. Les délibérations prises au sens du 3^e alinéa du présent article sont rendues publiques.

6. Pour ce qui est de la Région, les délibérations prises au sens du 3^e alinéa du présent article relèvent du Gouvernement régional et sont publiées au Bulletin officiel.

Art. 4
(Obligation de motivation)

1. Tout acte administratif doit être motivé, à l'exception des cas prévus au 2^e alinéa du présent article. La motivation doit préciser les considérations de fait et de droit qui ont déterminé les décisions de l'Administration, compte tenu des résultats de l'instruction.

2. La motivation n'est pas exigée pour les actes normatifs et pour les actes ayant un contenu général.

3. Tout acte peut être motivé par la référence à d'autres actes administratifs ; dans ce cas, ces derniers doivent être cités et mis à la disposition des intéressés.

CAPO II
RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Art. 5
(Struttura competente)

1. L'amministrazione individua, per ciascun tipo di procedimento, la struttura organizzativa responsabile dell'istruttoria e di ogni altro adempimento procedimentale, nonché dell'adozione del provvedimento finale o della predisposizione dello stesso nel caso in cui la sua approvazione rientri nelle competenze degli organi dell'ente.

2. Le deliberazioni di cui al comma 1 sono rese pubbliche.

3. Per la Regione le deliberazioni di cui al comma 1 sono adottate dalla Giunta regionale e pubblicate nel Bollettino ufficiale.

Art. 6
(Individuazione del responsabile del procedimento)

1. Il dirigente di ciascuna struttura provvede ad assegnare a sé o ad altro dipendente la responsabilità dell'istruttoria e di ogni altro adempimento inerente il singolo procedimento, nonché dell'adozione o della predisposizione del provvedimento finale.

2. Fino a quando non sia effettuata l'assegnazione di cui al comma 1, è considerato responsabile del singolo procedimento il dirigente della struttura individuata ai sensi dell'articolo 5, comma 1.

3. Per gli enti strumentali, ai fini dell'assegnazione di cui al comma 1, valgono i rispettivi ordinamenti.

4. La struttura organizzativa competente e il nominativo del responsabile del procedimento sono comunicati ai soggetti di cui all'articolo 8 e, a richiesta, a chiunque vi abbia interesse.

5. In ogni atto notificato al destinatario devono essere indicati il termine e l'autorità cui è possibile ricorrere.

Art. 7
(Compiti del responsabile del procedimento)

1. Il responsabile del procedimento:

- a) valuta, ai fini istruttori, le condizioni di ammissibilità, i requisiti di legittimazione ed i presupposti che siano rilevanti per l'emanazione del provvedimento;
- b) accerta d'ufficio i fatti, disponendo il compimento degli atti istruttori all'uopo necessari, e adotta ogni misura per l'adeguato e sollecito svolgimento dell'istruttoria. In particolare, può chiedere il rilascio di dichiarazioni e la rettifica di dichiarazioni o istanze erronee o incomplete;

CHAPITRE II
RESPONSABLE DE LA PROCÉDURE

Art. 5
(Structure compétente)

1. L'Administration établit, pour chaque type de procédure, la structure organisationnelle responsable de l'instruction et de toute autre tâche liée à la procédure en question, ainsi que de l'adoption de l'acte final ou bien de sa rédaction, au cas où l'approbation de celui-ci figurerait au nombre des compétences des organes de l'administration.

2. Les délibérations prises au sens du 1^{er} alinéa du présent article sont rendues publiques.

3. Pour ce qui est de la Région, les délibérations prises au sens du 1^{er} alinéa du présent article relèvent du Gouvernement régional et sont publiées au Bulletin officiel.

Art. 6
(Détermination du responsable de la procédure)

1. Chaque dirigeant prend en charge, ou attribue à un autre fonctionnaire, la responsabilité de l'instruction et de toute autre tâche afférente aux procédures de son ressort, ainsi que de l'adoption ou de la rédaction de l'acte final.

2. Tant que l'attribution des fonctions visées au 1^{er} alinéa du présent article n'a pas lieu, le dirigeant de la structure déterminée au sens du 1^{er} alinéa de l'article 5 de la présente loi est responsable des procédures du ressort de la structure qu'il dirige.

3. L'attribution des fonctions en cause a lieu, pour ce qui est des établissements qui dépendent de la Région, suivant les organisations respectives de ces derniers.

4. La structure organisationnelle compétente et le nom du responsable de la procédure sont communiqués aux sujets visés à l'article 8 de la présente loi et, sur demande, à toute personne concernée.

5. Tout acte notifié à son destinataire doit indiquer l'autorité devant laquelle il est possible d'introduire un recours, ainsi que le délai y afférent.

Art. 7
(Tâches du responsable de la procédure)

1. Le responsable de la procédure :

- a) Apprécie, aux fins de l'instruction, les conditions de recevabilité et de légalité, ainsi que les fondements revêtant un intérêt pour l'adoption de l'acte final ;
- b) Vérifie d'office les faits, procède aux actes d'instruction nécessaires et prend toute mesure susceptible de permettre un déroulement correct et rapide de l'instruction. Il peut notamment demander que des déclarations soient rédigées et que les déclarations ou les instances erronées ou incomplètes soient rectifiées ;

- c) propone l'indizione o, avendone la competenza, indice le conferenze di servizi di cui al Capo V;
- d) cura le comunicazioni, le pubblicazioni e le notificazioni previste dalle leggi e dai regolamenti;
- e) adotta, ove ne abbia la competenza, il provvedimento finale, ovvero trasmette gli atti per l'adozione del provvedimento finale al dirigente o all'organo competente.

CAPO III
PARTECIPAZIONE AL PROCEDIMENTO
AMMINISTRATIVO

Art. 8
(Comunicazioni)

1. L'avvio del procedimento è comunicato, con le modalità previste dall'articolo 9, ai soggetti nei confronti dei quali il provvedimento finale è destinato a produrre effetti diretti ed a quelli che per legge debbono intervenire. Qualora da un provvedimento possa derivare un pregiudizio a soggetti individuati o facilmente individuabili, diversi dai suoi diretti destinatari, l'amministrazione deve fornire loro, con le stesse modalità, notizia dell'inizio del procedimento.

2. Nelle ipotesi di cui al comma 1 l'amministrazione può adottare, anche prima della effettuazione delle comunicazioni di cui al comma 1, provvedimenti cautelari.

Art. 9
(Contenuto e forma delle comunicazioni)

1. L'amministrazione dà notizia dell'avvio del procedimento mediante comunicazione personale scritta.

2. Nella comunicazione devono essere indicati:

- a) l'oggetto del procedimento promosso;
- b) la struttura e il soggetto responsabile del procedimento;
- c) l'ufficio in cui si può prendere visione degli atti del procedimento.

3. Qualora per il numero dei destinatari la comunicazione personale non sia possibile o risulti particolarmente gravosa, l'amministrazione comunica gli elementi di cui al comma 2 mediante forme di pubblicità idonee da essa stabilite di volta in volta, salvi i casi di altre forme di pubblicazione prescritte ai sensi di legge o di regolamento.

4. Il soggetto nel cui interesse la comunicazione è prevista può far valere l'omissione di talune delle comunicazioni prescritte.

Art. 10
(Facoltà di intervento)

1. Qualunque soggetto, portatore di interessi pubblici o

- c) Propose de convoquer ou, s'il en a la faculté, convoque les conférences de services visées au Chapitre V ;
- d) Veille aux communications, aux publications et aux notifications prévues par les lois et les règlements ;
- e) Adopte, s'il en a la faculté, l'acte final, ou bien transmet les pièces nécessaires pour l'adoption de l'acte final au dirigeant ou à l'organe compétent.

CHAPITRE III
PARTICIPATION À LA PROCÉDURE
ADMINISTRATIVE

Art. 8
(Communications)

1. Lorsque la procédure est engagée, il en est donné communication, selon les modalités prévues par l'article 9 de la présente loi, aux personnes à l'égard desquelles l'acte final est destiné à produire des effets directs et à celles qui doivent intervenir dans la procédure aux termes de la loi. Au cas où un acte final pourrait causer un préjudice à des personnes – identifiées ou facilement identifiables – autres que les destinataires directs, l'Administration est tenue de leur faire connaître, suivant les mêmes modalités, que la procédure a été engagée.

2. Dans les cas indiqués au 1^{er} alinéa du présent article, l'Administration peut adopter des mesures conservatoires avant même qu'il ne soit procédé aux communications visées audit 1^{er} alinéa.

Art. 9
(Contenu et forme des communications)

1. L'Administration communique l'ouverture d'une procédure à chacun des intéressés par écrit.

2. La communication y afférente doit indiquer :

- a) L'objet de la procédure engagée ;
- b) La structure et la personne responsables de la procédure ;
- c) Le bureau où les actes relatifs à la procédure peuvent être consultés.

3. Au cas où le nombre de destinataires rendrait impossible ou particulièrement difficile la communication personnelle, l'Administration pourvoit à faire connaître les éléments visés au 2^e alinéa du présent article selon des modalités de publication adéquates, établies au cas par cas, à moins que d'autres modalités ne soient prescrites par des lois ou des règlements.

4. Seule la personne concernée par la communication peut contester l'omission de certaines des communications prescrites.

Art. 10
(Faculté d'intervention)

1. Les personnes ayant des intérêts publics ou privés –

privati, e i portatori di interessi diffusi costituiti in associazioni o comitati, cui possa derivare un pregiudizio dal provvedimento, possono intervenire nel procedimento.

Art. 11
(Diritti dei soggetti interessati)

1. I soggetti di cui all'articolo 8 e quelli intervenuti ai sensi dell'articolo 10 hanno diritto:

- a) di prendere visione degli atti del procedimento, salvo quanto previsto dall'articolo 33;
- b) di presentare, prima della conclusione del procedimento, memorie scritte e documenti, che l'amministrazione ha l'obbligo di valutare ove siano pertinenti all'oggetto del procedimento.

Art. 12
(Accordi con gli interessati)

1. In accoglimento di osservazioni e proposte presentate a norma dell'articolo 11, l'amministrazione può concludere, senza pregiudizio dei diritti dei terzi, e in ogni caso nel perseguimento del pubblico interesse, accordi con gli interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale del provvedimento finale ovvero, nei casi previsti dalla legge, in sostituzione di questo.

2. Al fine di favorire la conclusione degli accordi di cui al comma 1, il responsabile del procedimento può predisporre un calendario di incontri cui invita, separatamente o contestualmente, il destinatario del provvedimento e gli eventuali controinteressati.

3. Gli accordi di cui al presente articolo sono stipulati, a pena di nullità, per atto scritto, salvo che la legge disponga altrimenti. Ad essi si applicano, ove non diversamente previsto, i principi del codice civile in materia di obbligazioni e contratti, in quanto compatibili.

4. Gli accordi sostitutivi di provvedimenti sono soggetti ai medesimi controlli previsti per questi ultimi.

5. Per sopravvenuti motivi di pubblico interesse l'amministrazione recede unilateralmente dall'accordo, salvo l'obbligo di provvedere alla liquidazione di un indennizzo in relazione agli eventuali pregiudizi verificatisi in danno del privato.

Art. 13
(Casi di inapplicabilità)

1. Le disposizioni contenute nel presente capo non si applicano nei confronti dell'attività dell'amministrazione diretta all'emanazione di atti normativi, amministrativi generali, di pianificazione e di programmazione, per i quali restano ferme le particolari norme che ne regolano la formazione.

ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs et groupées en associations ou en comités – auxquelles la procédure pourrait causer un préjudice ont la faculté d'intervenir dans celle-ci.

Art. 11
(Droits des personnes intéressées)

1. Les personnes visées à l'article 8 de la présente loi et celles qui ont la faculté d'intervenir dans la procédure au sens de l'article 10 ont le droit :

- a) De consulter les actes relatifs à la procédure, sous réserve des dispositions de l'article 33 de la présente loi ;
- b) De présenter, avant l'achèvement de la procédure, des mémoires écrits et des pièces que l'Administration est tenue de prendre en considération, pour autant qu'ils concernent effectivement l'objet de la procédure.

Art. 12
(Accords avec les intéressés)

1. En réponse aux observations et propositions formulées au sens de l'article 11 de la présente loi, l'Administration peut conclure – sans préjudice des droits des tiers et de toute manière dans l'intérêt général – des accords avec les intéressés afin de déterminer le contenu discrétionnaire de l'acte final ou bien, dans les cas prévus par la loi, des accords tenant lieu d'acte final.

2. Afin de faciliter la passation des accords visés au 1^{er} alinéa du présent article, le responsable de la procédure peut établir un calendrier de rencontres auxquelles il invite, séparément ou conjointement, le destinataire de l'acte final et les autres personnes éventuellement concernées par la procédure.

3. Les accords visés au présent article sont conclus par acte écrit, sous peine de nullité, à moins que la loi en décide autrement. Auxdits accords s'appliquent, sauf dispositions contraires, les principes du code civil en matière d'obligations et de contrats, pour autant qu'ils sont compatibles.

4. Les accords tenant lieu d'actes sont soumis aux mêmes contrôles prévus pour ces derniers.

5. Pour des raisons d'intérêt public, l'administration a la faculté de résilier unilatéralement l'accord conclu ; en l'occurrence, elle est tenue de verser une indemnisation au cas où sa décision causerait des préjudices à la personne concernée.

Art. 13
(Cas d'inapplicabilité)

1. Les dispositions du présent chapitre ne s'appliquent pas à l'activité de l'Administration tendant à l'adoption d'actes normatifs, d'actes administratifs d'ordre général et d'actes de planification et de programmation ; les dispositions particulières qui réglementent la formation desdits actes demeurent applicables.

CAPO IV
CONCESSIONE DI VANTAGGI ECONOMICI

Art. 14
(Criteri e modalità)

1. La concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone, associazioni, enti pubblici e privati sono subordinate alla predeterminazione ed alla pubblicazione, da parte dell'amministrazione concedente, dei criteri e delle modalità cui l'amministrazione stessa deve attenersi.

2. Per la Regione, i criteri e le modalità di cui al comma 1 sono predeterminati con legge regionale.

3. Il Consiglio regionale o la Giunta regionale, secondo le rispettive competenze, provvedono ad integrare, ove necessario, i criteri e le modalità di cui al comma 2 o a definirli nell'eventualità in cui la legge regionale non abbia provveduto; tali criteri e modalità sono pubblicati nel Bollettino ufficiale.

4. Nel caso di programmi e piani da approvarsi dal Consiglio regionale, i criteri e le modalità di cui al comma 2 sono stabiliti nel medesimo provvedimento.

5. L'adozione dei singoli provvedimenti di concessione di vantaggi economici compete ai dirigenti regionali, nel rispetto dei criteri e delle modalità di cui ai commi 2, 3 e 4.

CAPO V
CONFERENZA DI SERVIZI

Art. 15
(Definizioni)

1. Qualora sia opportuno effettuare un esame contestuale di vari interessi pubblici coinvolti in un procedimento amministrativo, l'amministrazione procedente indice di regola una conferenza di servizi, di seguito denominata conferenza.

2. La conferenza può essere indetta anche quando l'amministrazione procedente debba acquisire intese, concerti, nullaosta o assensi comunque denominati di altre amministrazioni pubbliche. In tal caso le determinazioni concordate nella conferenza tra tutte le amministrazioni intervenute tengono luogo degli atti predetti.

3. La conferenza può essere convocata anche per l'esame contestuale di interessi coinvolti in più procedimenti amministrativi connessi, riguardanti medesime attività o risultati.

4. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano anche quando l'attività del privato sia subordinata ad atti di consen-

CHAPITRE IV
OCTROI D'AVANTAGES ÉCONOMIQUES

Art. 14
(Critères et modalités d'octroi)

1. L'octroi de subventions, contributions, subsides, aides financières et avantages économiques, quelle qu'en soit la nature, à des personnes, associations, organismes publics et privés, est subordonné à l'établissement et à la publication, par l'Administration qui accorde les bénéfiques, des critères et des modalités à suivre.

2. Pour ce qui est de la Région, les critères et les modalités visés au 1^{er} alinéa du présent article sont établis par loi régionale.

3. Le Conseil régional ou le Gouvernement régional, chacun pour ce qui est de son ressort, pourvoit à compléter, s'il y a lieu, les critères et les modalités visés au 2^e alinéa du présent article, ou bien à les définir, si une loi régionale ne les a pas fixés ; lesdits critères et modalités sont publiés au Bulletin officiel.

4. En cas de programmes ou de plans devant être approuvés par le Conseil régional, les critères et les modalités visées au 2^e alinéa du présent article sont établis par le même acte.

5. L'adoption des actes d'octroi d'avantages économiques relève des dirigeants régionaux, dans le respect des critères et des modalités visées aux 2^e, 3^e et 4^e alinéas du présent article.

CHAPITRE V
CONFÉRENCES DE SERVICES

Art. 15
(Définitions)

1. Au cas où un examen simultané de différents intérêts publics concernés par une même procédure administrative s'avérerait nécessaire, l'Administration qui entame la procédure convoque, en règle générale, une conférence de services, ci-après dénommée conférence.

2. La conférence peut être convoquée même lorsque l'Administration qui entame la procédure doit acquérir des avis, autorisations, visas ou actes de consentement – quelle que soit leur dénomination – d'autres Administrations publiques. En l'occurrence, les décisions prises de concert par toutes les Administrations, au sein de la conférence, tiennent lieu des actes susmentionnés.

3. La conférence peut être également convoquée pour l'examen simultané d'intérêts faisant l'objet de plusieurs procédures administratives reliées entre elles et portant sur les mêmes activités ou susceptibles de produire les mêmes résultats.

4. Les dispositions du 2^e alinéa du présent article s'appliquent également lorsque l'activité de tout particulier est

so, comunque denominati, di competenza di amministrazioni pubbliche diverse. In questo caso, la conferenza è convocata, anche su richiesta scritta e motivata dell'interessato, dall'amministrazione preposta alla tutela dell'interesse pubblico prevalente.

5. Le conferenze di cui al presente articolo si suddividono in:

- a) conferenze interne, tra strutture appartenenti alla stessa amministrazione;
- b) conferenze esterne all'amministrazione procedente, tra strutture appartenenti ad amministrazioni o enti diversi.

Art. 16
(Formale convocazione)

1. Le conferenze di cui all'articolo 15, commi 1 e 2, sono convocate dal dirigente della struttura responsabile del procedimento.

2. Le conferenze di cui all'articolo 15, comma 3, sono convocate, previa intesa informale, dal dirigente della struttura o dell'amministrazione che cura l'interesse pubblico prevalente ovvero dal dirigente della struttura o dell'amministrazione competente a concludere il procedimento che cronologicamente deve precedere gli altri connessi. L'indizione della conferenza può essere richiesta da qualsiasi altra amministrazione coinvolta.

3. Le conferenze di cui all'articolo 15, comma 4, sono convocate dal dirigente della struttura responsabile del procedimento, che comunica al soggetto privato la data di convocazione.

4. La convocazione della conferenza, sia interna sia esterna, avviene in forma scritta con l'esatta individuazione dell'argomento oggetto della riunione.

5. Il dirigente competente a convocare la conferenza allega alla convocazione tutta la documentazione necessaria al fine di porre i soggetti convocati nella condizione di esprimere consapevolmente le proprie determinazioni.

6. La conferenza esterna è convocata per mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

7. Tra la data del protocollo della lettera di convocazione e la data della conferenza devono intercorrere non meno di dieci e non più di venti giorni.

Art. 17
(Conflitto di competenza)

1. Nel caso di più amministrazioni competenti ad indire la conferenza, la convocazione è effettuata dall'amministrazione competente ad adottare il provvedimento finale.

2. Nel caso di più strutture competenti, all'interno della stessa amministrazione, ad indire la conferenza, la convoca-

subordonnée à des actes de consentement – quelle que soit leur dénomination – du ressort d'autres Administrations publiques. Dans ce cas, la conférence est convoquée, même sur demande écrite et motivée de l'intéressé, par l'Administration qui représente l'intérêt public prééminent.

5. Les conférences visées au présent article sont réparties en :

- a) Conférences internes, entre structures appartenant à la même Administration ;
- b) Conférences externes, entre structures appartenant à des Administrations ou des établissements autres que l'Administration qui entame la procédure.

Art. 16
(Convocation formelle)

1. Les conférences visées aux 1^{er} et 2^e alinéas de l'article 15 de la présente loi sont convoquées par le dirigeant de la structure responsable de la procédure.

2. Les conférences visées au 3^e alinéa de l'article 15 de la présente loi sont convoquées, sur accord informel, par le dirigeant de la structure ou de l'Administration qui représente l'intérêt public prééminent ou bien par le dirigeant de la structure ou de l'Administration chargée de la clôture de la procédure qui, chronologiquement, précède les autres lui étant reliées. La convocation de la conférence peut être demandée par toute autre Administration concernée.

3. Les conférences visées au 4^e alinéa de l'article 15 de la présente loi sont convoquées par le dirigeant de la structure responsable de la procédure, qui est tenu de communiquer aux particuliers concernés la date de la réunion.

4. La conférence, qu'elle soit interne ou externe, doit faire l'objet d'une convocation écrite précisant l'objet sur lequel elle doit statuer.

5. Le dirigeant compétent à l'effet de convoquer la conférence doit joindre à la convocation toute la documentation nécessaire pour que les personnes concernées soient en mesure de prendre leurs décisions en connaissance de cause.

6. La conférence externe est convoquée par lettre recommandée avec accusé de réception.

7. Le délai s'écoulant entre la date de la lettre de convocation et la date de réunion de la conférence doit être de dix jours minimum et de vingt jours maximum.

Art. 17
(Conflit d'attribution)

1. Au cas où plusieurs Administrations seraient compétentes à l'effet de convoquer la conférence, c'est l'Administration chargée de la rédaction de l'acte final qui y pourvoit.

2. Au cas où, au sein de la même Administration, plusieurs structures seraient compétentes à l'effet de convoquer

zione è effettuata dalla struttura che deve predisporre la proposta di provvedimento ovvero adottare il provvedimento finale.

Art. 18
(Verbale)

1. L'amministrazione o la struttura che indice la conferenza provvede ai compiti di segreteria e redige il relativo verbale.

2. Il verbale della conferenza contiene:

- a) l'oggetto della conferenza;
- b) l'elenco delle amministrazioni e delle strutture convocate;
- c) l'elenco delle amministrazioni e delle strutture intervenute, con i soggetti legittimati a rappresentarle;
- d) l'esposizione in forma sintetica degli intendimenti espressi da ciascun soggetto intervenuto;
- e) l'esposizione in forma analitica delle determinazioni assunte all'unanimità.

3. Al termine della conferenza tutti i partecipanti sottoscrivono il verbale, che sostituisce ad ogni effetto i pareri, le valutazioni, le autorizzazioni, i nullavota e gli assensi comunque denominati di competenza dei soggetti convocati.

4. Il verbale è inviato a tutte le amministrazioni e strutture:

- a) presenti;
- b) presenti ma non legittimamente rappresentate;
- c) assenti.

Art. 19
(Disciplina del dissenso)

1. Nelle conferenze esterne si considera acquisito l'assenso dell'amministrazione la quale, regolarmente convocata, non abbia partecipato alla conferenza o vi abbia partecipato tramite rappresentanti privi della competenza ad esprimerne definitivamente la volontà, salvo che essa non comunichi all'amministrazione precedente il proprio motivato dissenso entro venti giorni dalla conferenza stessa, ovvero dalla data di ricevimento della comunicazione delle determinazioni adottate, qualora queste ultime abbiano contenuto sostanzialmente diverso da quelle originariamente previste.

2. Nelle conferenze interne l'eventuale motivato dissenso deve pervenire alla struttura precedente entro la data fissata per la conferenza. Nel caso in cui essi non abbiano previamente comunicato il loro dissenso, la mancata partecipazione dei soggetti convocati assume il valore di parere o valutazione positiva.

la conférence, c'est la structure chargée de rédiger la proposition d'acte ou bien d'adopter l'acte final qui y pourvoit.

Art. 18
(Procès-verbal)

1. L'Administration ou la structure qui convoque la conférence assure le secrétariat de celle-ci et dresse le procès-verbal de la réunion y afférente.

2. Ledit procès-verbal doit :

- a) Indiquer l'objet de la conférence ;
- b) Porter la liste des Administrations et des structures convoquées ;
- c) Porter la liste des Administrations et des structures qui ont participé à la conférence, ainsi que les noms des personnes chargées de les représenter ;
- d) Indiquer, d'une manière synthétique, les intentions formulées par tous les sujets ayant participé à la conférence ;
- e) Indiquer, d'une manière analytique, les décisions prises à l'unanimité.

3. À la fin de la séance, tous les participants à la conférence doivent signer le procès-verbal qui remplace de plein droit tous avis, évaluations, autorisations, visas et actes de consentement, quelle que soit leur dénomination, du ressort des sujets convoqués.

4. Le procès-verbal est transmis à toutes les Administrations et structures :

- a) Présentes ;
- b) Présentes mais non légalement représentées ;
- c) Absentes.

Art. 19
(Réglementation du désaccord)

1. Pour ce qui est des conférences externes, est réputé favorable l'avis de toute Administration qui – bien que régulièrement convoquée – ne participe pas à la conférence ou bien y participe par l'intermédiaire de sujets ne disposant pas du pouvoir d'exprimer sa volonté, à condition toutefois qu'elle ne communique pas son désaccord à l'Administration qui entame la procédure dans les 20 jours qui suivent la séance ou bien la communication des décisions adoptées, si celles-ci diffèrent dans la substance de celles prévues à l'origine.

2. Pour ce qui est des conférences internes, l'éventuel désaccord motivé doit être communiqué à la structure qui entame la procédure avant la date fixée pour la réunion de la conférence. Si les sujets convoqués ne communiquent pas au préalable leur désaccord, leur absence à la réunion de la conférence vaut formulation d'un avis ou d'une évaluation favorable.

3. Qualora il dissenso sia espresso da un'amministrazione o struttura chiamata a formulare un parere o un atto di assenso comunque denominato, facoltativo, ovvero obbligatorio ma non vincolante ai fini della conclusione del procedimento, il dissenso stesso è riportato nel verbale finale, ma non incide sul raggiungimento dell'unanimità.

Art. 20
(Unanimità)

1. Nella prima riunione della conferenza di servizi le amministrazioni che vi partecipano stabiliscono il termine entro cui è possibile pervenire ad una decisione.

2. Qualora nel corso della conferenza interna non si raggiunga l'unanimità, il legale rappresentante dell'amministrazione assume le relative determinazioni.

3. Qualora nella conferenza esterna non si raggiunga l'unanimità, l'amministrazione procedente può assumere le determinazioni di conclusione positiva del procedimento dandone comunicazione, ai sensi dell'articolo 14, comma 3 bis, della legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), al legale rappresentante dell'amministrazione dissenziente, ovvero al Presidente del Consiglio dei ministri, ove l'amministrazione dissenziente sia un'amministrazione statale. La determinazione diventa esecutiva qualora i soggetti cui essa è stata inviata non comunichino, entro trenta giorni dalla ricezione, previa deliberazione dei rispettivi organi competenti, la sospensione della determinazione stessa.

4. Qualora il motivato dissenso alla conclusione del procedimento sia espresso da un'amministrazione preposta alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale, del patrimonio storico-artistico o della salute dei cittadini, l'amministrazione procedente può richiedere, ai sensi dell'articolo 14, comma 4, della l. 241/1990, purché non vi sia stata una precedente valutazione di impatto ambientale negativa, una determinazione di conclusione del procedimento al Presidente del Consiglio dei ministri, previa deliberazione del Consiglio dei ministri.

Art. 21
(Conferenza finalizzata all'esecuzione di lavori pubblici di interesse regionale e locale)

1. Le conferenze di servizi finalizzate all'acquisizione di pareri, nullaosta, intese o assensi comunque denominati, necessari all'esecuzione di lavori pubblici di interesse regionale e locale, sono disciplinate dall'articolo 8 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), integrato dalle disposizioni del presente capo.

Art. 22
(Partecipazione dell'amministrazione a conferenze di servizi promosse da altre amministrazioni pubbliche)

1. L'amministrazione partecipa alle conferenze di servizi

3. Lorsque le désaccord est exprimé par une Administration ou une structure appelée à exprimer son avis ou à prendre un acte de consentement – quelle que soit sa dénomination – ayant un caractère facultatif ou bien obligatoire mais non contraignant aux fins de l'issue de la procédure, ce désaccord est mentionné au procès-verbal, mais n'influe pas sur l'obtention de l'unanimité.

Art. 20
(Unanimité)

1. Lors de la première réunion de la conférence, les Administrations qui y participent fixent le délai dans lequel elles peuvent prendre une décision.

2. Au cas où l'unanimité ne serait pas obtenue lors de la réunion de la conférence interne, c'est le représentant légal de l'Administration qui prend les décisions y afférentes.

3. Au cas où lors d'une conférence externe il serait impossible d'obtenir l'unanimité, l'Administration qui a entamé la procédure peut décider de conclure cette dernière. Cette décision doit être communiquée, au sens de l'alinéa 3 bis de l'article 14 de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) au représentant légal de l'Administration qui a formulé son désaccord ou bien au président du Conseil des ministres, si l'Administration qui a formulé son désaccord est une administration de l'État. La décision en cause devient applicable si les sujets auxquels elle a été communiquée ne décident pas, dans un délai de trente jours, sa suspension, sur délibération de leurs organes compétents.

4. Si le désaccord au sujet de la conclusion de la procédure est formulé par une Administration préposée à la sauvegarde de l'environnement, du paysage, du territoire et du patrimoine historique et artistique, ainsi qu'à la protection de la santé des citoyens, l'Administration qui a entamé la procédure peut demander – aux termes du 4^e alinéa de l'article 14 de la loi n° 241/1990 et sauf si une appréciation négative de l'impact sur l'environnement a été formulée – une décision de clôture au président du Conseil des ministres. Ladite décision est prise par délibération du Conseil des ministres.

Art. 21
(Conférence relative aux travaux publics d'intérêt régional et local)

1. Les conférences de services convoquées aux fins de la formulation de tous avis, visas, accords ou actes de consentement, quelle que soit leur dénomination, nécessaires à la réalisation de travaux publics d'intérêt régional et local sont réglementées par l'article 8 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics, complété par les dispositions du présent chapitre.

Art. 22
(Participation d'une Administration à des conférences de services convoquées par d'autres Administrations publiques)

1. Toute Administration participe aux conférences de ser-

promosse da altre amministrazioni pubbliche con le modalità previste dai rispettivi ordinamenti. Per la Regione si applicano le disposizioni di cui ai commi 2 e 3.

2. Nel caso in cui la Regione sia convocata in una conferenza ai fini della sostituzione di uno o più atti di competenza di un dirigente, ovvero di uno o più atti di un proprio organo istituzionale, essa è rappresentata:

- a) dal dirigente della struttura competente ad adottare l'atto o gli atti da sostituire in conferenza;
- b) dall'amministratore regionale competente a rilasciare l'atto o gli atti comunque denominati;
- c) dal Presidente della Giunta regionale o Assessore da lui delegato nel caso in cui sia la Giunta regionale competente a rilasciare l'atto o gli atti comunque denominati.

3. Nel caso in cui la Regione sia convocata in una conferenza ai fini della sostituzione di più atti di competenza di più dirigenti di strutture regionali, essa è rappresentata dal dirigente individuato dalla Giunta regionale. In tal caso, il dirigente partecipa alla conferenza previa acquisizione delle valutazioni dei dirigenti competenti in via ordinaria ad emanare gli atti che si intendono sostituire in sede di conferenza.

CAPO VI ATTIVITÀ CONSULTIVA E DISCIPLINA DELL'ASSENSO

Art. 23 (*Accordi tra pubbliche amministrazioni*)

1. Al fine di rendere più semplice e rapido il procedimento amministrativo, l'amministrazione ricerca intese con le altre amministrazioni pubbliche, da formalizzarsi a mezzo di accordi che disciplinano lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.

2. Per gli accordi di cui al comma 1 si osservano le disposizioni di cui all'articolo 12, commi 3 e 4.

3. Per la Regione, i testi degli accordi di cui al presente articolo sono approvati con deliberazioni della Giunta regionale.

Art. 24 (*Pareri*)

1. Ove debba essere obbligatoriamente sentito un organo consultivo delle pubbliche amministrazioni, questo deve emettere il proprio parere entro quarantacinque giorni dal ricevimento della richiesta, salvo che disposizioni di legge o di regolamento prevedano termini minori. Qualora si tratti di parere facoltativo, l'organo consultivo adito deve dare imme-

vices convoquées par d'autres Administrations publiques suivant les modalités prévues par son ordre juridique. Pour ce qui est de la Région, il est fait application des dispositions des 2^e et 3^e alinéas du présent article.

2. Au cas où la Région serait appelée à participer à une conférence aux fins du remplacement d'un ou plusieurs actes du ressort d'un dirigeant, ou bien d'un ou plusieurs actes d'un de ses organes institutionnels, elle est représentée :

- a) Par le dirigeant de la structure compétente à l'effet d'adopter l'acte ou les actes devant être remplacés dans le cadre de la conférence ;
- b) Par l'administrateur régional compétent à l'effet de délivrer l'acte ou les actes en question, quelle que soit leur dénomination ;
- c) Par le président du Gouvernement régional ou par l'assesseur délégué par celui-ci, si la délivrance de l'acte ou des actes en question, quelle que soit leur dénomination, est du ressort de la Présidence du Gouvernement régional.

3. Au cas où la Région serait appelée à participer à une conférence aux fins du remplacement d'un ou plusieurs actes du ressort de plusieurs dirigeants de structures régionales, elle est représentée par un dirigeant désigné par le Gouvernement régional. En l'occurrence, ledit dirigeant participe à la conférence après avoir recueilli l'avis des dirigeants normalement chargés de l'adoption des actes que l'on entend remplacer lors de la conférence.

CHAPITRE VI FONCTIONS DE CONSULTATION ET RÉGLEMENTATION DES AVIS

Art. 23 (*Accords entre les Administrations publiques*)

1. Afin de simplifier et d'accélérer la procédure administrative, toute Administration peut conclure des ententes avec les autres Administrations publiques, sanctionnées par des accords réglementant l'exercice collectif d'activités d'intérêt commun.

2. Pour ce qui est des accords visés au 1^{er} alinéa du présent article, il est fait application des 3^e et 4^e alinéas de l'article 12 de la présente loi.

3. Pour ce qui est de la Région, les textes des accords visés au présent article sont approuvés par délibération du Gouvernement régional.

Art. 24 (*Avis*)

1. Si un organe consultatif des Administrations publiques doit obligatoirement être entendu, il doit formuler son avis dans les quarante-cinq jours qui suivent la réception de la demande y afférente, sauf si des dispositions législatives ou réglementaires prévoient des délais plus courts. Si l'avis en question est facultatif, l'organe saisi doit communiquer

diata comunicazione al richiedente del termine entro il quale il parere sarà reso.

2. In caso di decorrenza del termine senza che sia stato comunicato il parere o senza che l'organo adito abbia rappresentato esigenze istruttorie, è in facoltà dell'amministrazione richiedente di procedere indipendentemente dall'acquisizione del parere.

3. Nel caso in cui l'organo adito abbia rappresentato esigenze istruttorie i termini di cui al comma 1 possono essere interrotti per una sola volta e il parere deve essere reso definitivamente entro quindici giorni dalla ricezione degli elementi istruttori.

4. Le disposizioni di cui ai commi 1, 2 e 3 non si applicano nel caso di pareri che debbano essere rilasciati da amministrazioni preposte alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale e della salute dei cittadini.

Art. 25
(Attività consultiva alternativa)

1. Ove per disposizione espressa di legge o di regolamento sia previsto che per l'adozione di un provvedimento debbano essere preventivamente acquisite le valutazioni tecniche di organi od enti appositi e tali organi od enti non provvedano o non rappresentino esigenze istruttorie di competenza dell'amministrazione procedente nei termini prefissati dalla disposizione stessa o, in mancanza, entro sessanta giorni dal ricevimento della richiesta, il responsabile del procedimento deve chiedere le suddette valutazioni tecniche ad altri organi dell'amministrazione pubblica o ad enti pubblici che siano dotati di qualificazione e capacità tecnica equipollenti, ovvero ad istituti universitari.

2. Nel caso in cui l'ente od organo adito abbia rappresentato esigenze istruttorie all'amministrazione procedente, si applica quanto previsto dall'articolo 24, comma 3.

3. La disposizione di cui al comma 1 non si applica in caso di valutazioni che debbano essere prodotte da amministrazioni preposte alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale e della salute dei cittadini.

Art. 26
(Valutazione di impatto ambientale)

1. Nei procedimenti relativi ad opere per le quali sia intervenuta la valutazione di impatto ambientale positiva, le disposizioni di cui agli articoli 20, comma 4, 24, comma 4 e 25, comma 3, si applicano alle sole amministrazioni preposte alla tutela della salute dei cittadini.

Art. 27
(Verifica d'ufficio dei requisiti di legge)

1. In tutti i casi in cui l'esercizio di un'attività privata sia subordinato, ai sensi di disposizioni di legge regionale, ad

immédiatement au demandeur le délai dans lequel l'avis sera formulé.

2. Si l'organe saisi ne formule pas son avis ou ne demande pas une instruction plus approfondie dans les délais prescrits, l'Administration requérante a la faculté d'agir indépendamment de l'acquisition dudit avis.

3. Si l'organe saisi demande une instruction plus approfondie, les délais visés au 1^{er} alinéa du présent article peuvent être interrompus une seule fois et l'avis doit être formulé définitivement dans les quinze jours qui suivent la réception des éléments complémentaires liés à l'instruction.

4. Les dispositions visées aux 1^{er}, 2^e et 3^e alinéas du présent article ne s'appliquent pas si les avis doivent être délivrés par des Administrations chargées de la sauvegarde de l'environnement, du paysage et du territoire, ainsi que de la protection de la santé des citoyens.

Art. 25
(Consultation d'autres organes)

1. Si, au sens de dispositions législatives ou réglementaires, l'adoption d'un acte est subordonnée à des appréciations techniques du ressort d'organes ou d'établissements à ce habilités et si ces organes et établissements ne s'exécutent pas ou bien ne demandent pas une instruction plus approfondie dans les délais prescrits par les dispositions susmentionnées ou, à défaut de délais, dans les soixante jours qui suivent la réception de la demande y afférente, le responsable de la procédure doit demander les appréciations techniques susmentionnées à d'autres organes de l'Administration publique ou à des établissements publics justifiant d'une qualification et de capacités techniques équivalentes, ou encore à des universités.

2. Au cas où l'établissement ou l'organe saisi demanderait une instruction plus approfondie, il est fait application des dispositions du 3^e alinéa de l'article 24 de la présente loi.

3. La disposition édictée par le 1^{er} alinéa du présent article ne s'applique pas si les évaluations doivent être formulées par des Administrations chargées de la sauvegarde de l'environnement, du paysage et du territoire, ainsi que de la protection de la santé des citoyens.

Art. 26
(Évaluation d'impact sur l'environnement)

1. Dans les procédures relatives à des ouvrages ayant fait l'objet d'une évaluation positive d'impact sur l'environnement, les dispositions visées aux articles 20, 4^e alinéa, 24, 4^e alinéa, et 25, 3^e alinéa, s'appliquent uniquement aux Administrations chargées de la protection de la santé des citoyens.

Art. 27
(Vérification d'office des conditions requises par la loi)

1. Si l'exercice d'une activité privée est subordonné – au sens de dispositions de lois régionales – à la délivrance d'une

autorizzazione, licenza, abilitazione, nullaosta, permesso o altro atto di consenso comunque denominato il cui rilascio dipenda esclusivamente dall'accertamento dei presupposti e dei requisiti di legge, senza l'esperimento di prove a ciò destinate che comportino valutazioni tecniche discrezionali, e non sia previsto alcun limite o contingente complessivo per il rilascio degli atti stessi, l'atto di consenso si intende sostituito da una denuncia di inizio di attività da parte dell'interessato all'amministrazione competente, attestante l'esistenza dei presupposti e dei requisiti di legge, eventualmente accompagnata dall'autocertificazione dell'esperimento di prove a ciò destinate, ove previste. In tali casi, spetta all'amministrazione competente, entro sessanta giorni dalla denuncia, verificare d'ufficio la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti e disporre, se del caso, con provvedimento motivato da notificare all'interessato entro il medesimo termine, il divieto di prosecuzione dell'attività e la rimozione dei suoi effetti, salvo che, ove ciò sia possibile, l'interessato provveda a conformare alla normativa vigente detta attività ed i suoi effetti entro un congruo termine prefissatogli dall'amministrazione stessa.

2. Con deliberazione della Giunta regionale, da adottarsi, con le modalità di cui all'articolo 30, comma 2, entro centotanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, e pubblicata ai sensi dell'articolo 30, comma 3, sono determinati i casi in cui le disposizioni del comma 1 non si applicano, in quanto il rilascio dell'autorizzazione, licenza, abilitazione, nullaosta, permesso o altro atto di consenso comunque denominato, dipenda dall'esperimento di prove che comportino valutazioni tecniche discrezionali.

3. Restano ferme le disposizioni attualmente vigenti che stabiliscono regole analoghe o equipollenti a quelle previste dal comma 1.

Art. 28
(Silenzio assenso)

1. Con deliberazione della Giunta regionale, da adottarsi, con le modalità di cui all'articolo 30, comma 2, entro centotanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, e pubblicata ai sensi dell'articolo 30, comma 3, sono determinati i casi in cui la domanda di rilascio di un'autorizzazione, licenza, abilitazione, nullaosta, permesso od altro atto di assenso comunque denominato, cui sia subordinato, ai sensi di disposizioni di legge regionale, lo svolgimento di un'attività privata, si considera accolta qualora non venga comunicato all'interessato il provvedimento di motivato diniego entro il termine fissato per categorie di atti, in relazione alla complessità del rispettivo procedimento, dalla medesima predetta deliberazione. In tali casi, sussistendo ragioni di pubblico interesse, l'amministrazione competente può annullare l'atto di assenso, se illegittimamente formato, salvo che, ove ciò sia possibile, l'interessato provveda a sanare i vizi entro un congruo termine prefissatogli dall'amministrazione stessa.

autorisation, d'une licence, d'une habilitation, d'un visa, d'un permis ou d'un autre acte de consentement, quelle que soit sa dénomination, si la délivrance de l'acte requis dépend exclusivement de la constatation des conditions requises par la loi, sans que des épreuves comportant des appréciations techniques à caractère discrétionnaire soient nécessaires, et si aucune limitation ni aucun plafond global n'est prévu pour la délivrance des actes en question, l'acte de consentement nécessaire à l'exercice de l'activité privée est remplacé par une déclaration de début d'activité que l'intéressé doit adresser à l'Administration compétente. Ladite déclaration, qui doit attester que l'intéressé réunit toutes les conditions requises par la loi, peut être assortie d'une déclaration sur l'honneur relative aux éventuelles épreuves que l'intéressé a subies en vue de l'exercice de son activité. Dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la déclaration susmentionnée, l'Administration compétente vérifie d'office si l'intéressé réunit les conditions requises par la loi et, s'il y a lieu, interdit l'activité en question et en annule les effets, par un acte motivé qui doit être notifié à l'intéressé, sauf si ce dernier peut, dans les délais impartis par l'Administration elle-même, rendre conforme son activité et les effets de celle-ci aux dispositions en vigueur.

2. Une délibération du Gouvernement régional – qui doit être adoptée, suivant les modalités visées au 2^e alinéa de l'article 30 de la présente loi, dans les cent quatre-vingt jours qui suivent l'entrée en vigueur de celle-ci et qui doit être publiée au sens du 3^e alinéa dudit article 30 – fixe les cas auxquels les dispositions du 1^{er} alinéa du présent article ne s'appliquent pas en raison du fait que la délivrance de l'autorisation, de la licence, de l'habilitation, du visa, du permis ou de tout autre acte de consentement, quelle que soit sa dénomination, est subordonnée à des épreuves comportant des appréciations techniques à caractère discrétionnaire.

3. Les dispositions actuellement en vigueur qui établissent des règles analogues ou équivalentes à celles prévues par le 1^{er} alinéa du présent article restent en vigueur.

Art. 28
(Accord tacite)

1. Une délibération du Gouvernement régional – qui doit être adoptée, suivant les modalités visées au 2^e alinéa de l'article 30 de la présente loi, dans les cent quatre-vingt jours qui suivent l'entrée en vigueur de celle-ci et qui doit être publiée au sens du 3^e alinéa dudit article 30 – fixe les cas dans lesquels la demande d'autorisation, licence, habilitation, visa, permis ou autre acte de consentement – quelle que soit sa dénomination – nécessaire aux fins de l'exercice d'une activité privée est considérée comme accueillie, dès lors qu'aucun acte de rejet n'a été adressé à l'intéressé dans les délais fixés par la délibération susmentionnée pour chaque catégorie d'actes, en fonction de la complexité de la procédure. Dans ces cas, puisque des raisons d'intérêt public subsistent, l'Administration compétente peut annuler l'acte de consentement, s'il a été illégalement établi, à moins que l'intéressé ne pourvoie à le régulariser – si cela s'avère possible – dans les délais impartis par l'Administration elle-même.

2. Restano ferme le disposizioni attualmente vigenti che stabiliscono regole analoghe o equipollenti a quelle previste dal comma 1.

Art. 29
(Dichiarazioni false)

1. Con la denuncia o con la domanda di cui agli articoli 27 e 28 l'interessato deve dichiarare la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti. In caso di dichiarazioni false non è ammessa la conformazione dell'attività e dei suoi effetti a legge o la sanatoria prevista dagli articoli medesimi.

2. Le sanzioni attualmente previste in caso di svolgimento dell'attività in carenza dell'atto di assenso dell'amministrazione o in difformità di esso si applicano anche nei riguardi di coloro i quali diano inizio all'attività ai sensi degli articoli 27 e 28 in mancanza dei requisiti richiesti o, comunque, in contrasto con la normativa vigente.

CAPO VII
DELEGIFICAZIONE

Art. 30
(Delegificazione di disposizioni regionali concernenti i procedimenti amministrativi)

1. La Giunta regionale, entro il 31 gennaio di ogni anno, presenta al Consiglio regionale un disegno di legge per la delegificazione di norme concernenti procedimenti amministrativi, indicando i criteri per la sua attuazione ed individuando i procedimenti oggetto della disciplina. In allegato al disegno di legge è presentata una relazione sullo stato di attuazione della semplificazione dei procedimenti amministrativi.

2. La delegificazione dei procedimenti amministrativi di cui al comma 1 è affidata alla Giunta regionale che vi provvede con proprie deliberazioni, previo parere della Commissione o delle Commissioni consiliari competenti nella materia oggetto del singolo procedimento. Le Commissioni consiliari comunicano il loro parere entro trenta giorni dalla richiesta; decorso tale termine la deliberazione è adottata anche in mancanza del parere.

3. Le deliberazioni della Giunta regionale sono pubblicate nel Bollettino ufficiale della Regione.

4. Le deliberazioni della Giunta regionale si conformano ai seguenti criteri e principi:

- a) semplificazione dei procedimenti amministrativi, e di quelli che agli stessi risultano strettamente connessi o strumentali, in modo da ridurre il numero delle fasi procedurali e delle amministrazioni e strutture intervenienti;
- b) riduzione dei termini per la conclusione dei procedimenti e uniformazione dei tempi di conclusione previsti per procedimenti tra loro analoghi;

2. Les dispositions en vigueur qui établissent des règles analogues ou équivalentes à celles prévues par le 1^{er} alinéa du présent article demeurent valables.

Art. 29
(Déclarations mensongères)

1. Dans la déclaration ou la demande visée aux articles 27 et 28 de la présente loi, l'intéressé doit préciser qu'il réunit les conditions requises aux termes de la loi. En cas de déclarations mensongères, la mise en conformité de l'activité et de ses effets à la loi et la régularisation prévues auxdits articles ne sont pas admises.

2. Les sanctions actuellement prévues en cas d'exercice d'une activité sans acte de consentement de l'Administration ou en contraste avec celui-ci sont également infligées aux personnes qui commencent une activité aux termes des articles 27 et 28 sans réunir les conditions requises ou, en tout état de cause, en contraste avec les dispositions en vigueur.

CHAPITRE VII
DÉLÉGIFÉRATION

Art. 30
(Délégification de certaines procédures administratives actuellement régies par des dispositions régionales)

1. Avant le 31 janvier de chaque année, le Gouvernement régional présente au Conseil régional un projet de loi pour la délégification de procédures administratives qui indique les critères pour son application et les procédures concernées. Un rapport sur l'état d'application du processus de simplification des procédures administratives doit être annexé au projet de loi en question.

2. La délégification des procédures administratives visée au 1^{er} alinéa du présent article est confiée au Gouvernement régional qui y pourvoit par des délibérations, sur avis de la commission ou des commissions du Conseil compétentes en la matière faisant l'objet de chaque procédure. Les commissions du Conseil communiquent leur avis dans les trente jours qui suivent la demande y afférente ; passé ce délai, la délibération est adoptée même à défaut dudit avis.

3. Les délibérations du Gouvernement régional sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

4. Les délibérations du Gouvernement régional doivent se conformer aux principes et aux critères suivants :

- a) Simplification des procédures administratives et des procédures qui y sont étroitement liées, de manière à réduire les phases de celles-ci et les Administrations et structures qui y participent ;
- b) Réduction des délais pour la clôture des procédures et uniformisation des délais d'achèvement prévus pour les procédures analogues ;

- c) regolazione uniforme dei procedimenti dello stesso tipo;
- d) riduzione del numero di procedimenti amministrativi e accorpamento dei procedimenti che si riferiscono alla medesima attività;
- e) eliminazione o riduzione dei certificati richiesti ai soggetti interessati all'adozione di provvedimenti amministrativi o all'acquisizione di vantaggi, benefici economici o altre utilità;
- f) semplificazione e accelerazione delle procedure di spesa e contabili;
- g) trasferimento ad organi monocratici o ai dirigenti di funzioni, anche decisionali, che non richiedano, in ragione della loro specificità, l'esercizio in forma collegiale;
- h) individuazione delle responsabilità e delle procedure di verifica e controllo;
- i) soppressione dei procedimenti che comportino, per l'amministrazione e per i cittadini, costi più elevati dei benefici conseguibili;
- j) soppressione dei procedimenti che derogano alla normativa procedimentale di carattere generale, qualora non sussistano più le ragioni per una difforme disciplina settoriale;
- k) soppressione dei procedimenti che risultino non più rispondenti alle finalità e agli obiettivi fondamentali definiti dalla legislazione di settore o che risultino in contrasto con i principi generali dell'ordinamento giuridico nazionale o comunitario;
- l) previsione, per i casi di mancato rispetto del termine del procedimento, di mancata o ritardata adozione del provvedimento, di ritardato o incompleto assolvimento degli obblighi e delle prestazioni da parte della amministrazione, di forme di indennizzo automatico e forfettario a favore dei soggetti richiedenti il provvedimento, assicurando la massima pubblicità e conoscenza da parte del pubblico delle misure adottate e la massima celerità nella correzione dell'indennizzo.

5. La Giunta regionale individua la struttura competente a compiere gli accertamenti sugli effetti prodotti dalle norme contenute nelle deliberazioni di semplificazione e di accelerazione dei procedimenti amministrativi, ed a formulare osservazioni e proporre suggerimenti per la modifica delle norme stesse e per il miglioramento dell'azione amministrativa.

CAPO VIII

ACCESSO AI DOCUMENTI AMMINISTRATIVI

Art. 31 (Diritto di accesso)

1. Al fine di assicurare la trasparenza dell'attività amministrativa e di favorirne lo svolgimento imparziale è ricono-

- c) Réglementation uniforme des procédures du même type ;
- d) Réduction des procédures administratives et groupement des procédures qui se rapportent à la même activité ;
- e) Élimination ou réduction des certificats que les sujets intéressés aux procédures administratives ou à l'acquisition de bénéfices, aides économiques ou autres avantages doivent présenter ;
- f) Simplification et accélération des procédures relatives aux dépenses et des procédures comptables ;
- g) Transfert à des organes monocratiques ou aux dirigeants de fonctions, même d'ordre décisionnel, qui ne doivent pas, du fait de leur spécificité, être exercées collectivement ;
- h) Détermination des responsabilités et des procédures de vérification et de contrôle ;
- i) Suppression des procédures qui comportent, pour l'Administration et pour les citoyens, des coûts plus élevés que les bénéfices attendus ;
- j) Suppression des procédures qui dérogent aux dispositions générales, lorsque l'existence d'une réglementation sectorielle ne se justifie plus ;
- k) Suppression des procédures qui ne répondent plus aux finalités et aux objectifs fondamentaux définis par la législation sectorielle ou qui s'avèrent en contraste avec les principes généraux de l'ordre juridique national ou communautaire ;
- l) Prévision – pour les cas de non respect du délai d'achèvement de la procédure, de non adoption de l'acte ou de retard dans l'adoption de celui-ci, de non accomplissement ou d'accomplissement incomplet des obligations et des prestations de la part de l'Administration – de formes d'indemnisation automatique et forfaitaire en faveur des personnes ayant demandé l'adoption d'un acte ; publicité adéquate des mesures adoptées et rapidité maximale dans le versement des indemnités.

5. Le Gouvernement régional désigne la structure chargée d'effectuer les vérifications relatives aux effets produits par les dispositions des délibérations de simplification et d'accélération des procédures administratives, ainsi que de formuler des observations et des suggestions pour la modification desdites dispositions et l'amélioration de l'action administrative.

CHAPITRE VIII

ACCÈS AUX DOCUMENTS ADMINISTRATIFS

Art. 31 (Droit d'accès)

1. Aux fins de la transparence et du déroulement impartial de l'activité administrative, toute personne concernée peut

sciuto a chiunque vi abbia interesse per la tutela di situazioni giuridicamente rilevanti il diritto di accesso ai documenti amministrativi, secondo le modalità stabilite dalla presente legge e da regolamento regionale o dai regolamenti degli enti di cui all'articolo 1, comma 1, lettera d).

2. È considerato documento amministrativo ogni rappresentazione grafica, fotocinematografica, elettromagnetica o di qualunque altra specie del contenuto di atti, anche interni, formati dalle pubbliche amministrazioni o, comunque, utilizzati ai fini dell'attività amministrativa.

Art. 32
(Esclusione)

1. Il diritto di accesso è escluso per i documenti coperti da segreto di Stato ai sensi dell'articolo 12 della legge 24 ottobre 1977, n. 801 (Istituzione e ordinamento dei servizi per le informazioni e la sicurezza e disciplina del segreto di Stato), nonché nei casi di segreto o di divieto di divulgazione altrimenti previsti dall'ordinamento.

2. Gli enti di cui all'articolo 1 individuano con propri regolamenti le categorie di documenti da essi formati o comunque rientranti nella loro disponibilità sottratte all'accesso per le esigenze di cui all'articolo 24, comma 2, della l. 241/1990, nel rispetto dei criteri di cui all'articolo 8 del decreto del Presidente della Repubblica 27 giugno 1992, n. 352 (Regolamento per la disciplina delle modalità di esercizio e dei casi di esclusione del diritto di accesso ai documenti amministrativi, in attuazione dell'art. 24, comma 2, della legge 7 agosto 1990, n. 241, recante nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi).

Art. 33
(Modalità di esercizio)

1. Il diritto di accesso si esercita mediante esame ed estrazione di copia dei documenti amministrativi. L'esame dei documenti è gratuito. Il rilascio di copia è subordinato soltanto al rimborso del costo di riproduzione, salvi i diritti di ricerca e di visura e le disposizioni vigenti in materia di bollo.

2. La richiesta di accesso ai documenti deve essere motivata e rivolta alla struttura che ha formato il documento o che lo detiene stabilmente.

3. Il rifiuto, il differimento e la limitazione dell'accesso devono essere motivati.

4. Trascorsi inutilmente trenta giorni dalla richiesta, questa si intende immotivatamente rifiutata.

5. Contro le determinazioni amministrative concernenti il diritto di accesso e nei casi previsti dal comma 4 è dato ricorso al Tribunale amministrativo regionale, ai sensi dell'articolo 25, commi 5 e 6, della l. 241/1990.

accéder aux documents administratifs, aux fins de la sauvegarde de situations juridiques importantes, suivant les modalités établies par la présente loi et par le règlement régional y afférent ou par les règlements des établissements visés à la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'article 1^{er} de la présente loi.

2. L'on entend par document administratif toute représentation – graphique, photographique, cinématographique, électromagnétique ou de toute autre nature – du contenu des actes, même internes, établis par les administrations publiques ou, en tout état de cause, utilisés aux fins de l'activité administrative.

Art. 32
(Refus du droit d'accès)

1. Le droit d'accès est refusé pour tout document couvert par le secret d'État, aux termes de l'article 12 de la loi n° 801 du 24 octobre 1977 (Création et organisation des services pour les renseignements et la sécurité, et réglementation du secret d'État), ainsi que dans les cas de secret ou de divulgation interdite, aux termes de l'ordre juridique.

2. Les établissements visés à l'article 1^{er} de la présente loi fixent, par des règlements, les types d'actes qu'ils prennent ou dont ils disposent pour lesquels l'accès est refusé aux termes du 2^e alinéa de l'article 24 de la loi n° 241/1990, dans le respect des critères visés à l'article 8 du décret du président de la République n° 352 du 27 juin 1992 (Réglementation des modalités d'exercice du droit d'accès aux documents administratifs et des cas de refus dudit droit, en application du 2^e alinéa de l'article 24 de la loi n° 241 du 7 août 1990, portant nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).

Art. 33
(Modalités d'exercice du droit d'accès)

1. Le droit d'accès s'exerce par la consultation et la duplication des documents administratifs. L'examen des documents est gratuit. La délivrance d'une copie est subordonnée uniquement au remboursement des frais de reproduction, sans préjudice des droits en matière de recherche et de vérification, ainsi que des dispositions en vigueur en matière de droit de timbre.

2. La demande d'accès à tout document doit être motivée et adressée à la structure qui a établi ou conserve l'acte en question.

3. Le refus, le report et la limitation de l'accès aux documents administratifs doivent être motivés.

4. Si aucune réponse n'est donnée dans les trente jours qui suivent la date de la demande, cette dernière est réputée comme refusée sans motivation.

5. Conformément aux 5^e et 6^e alinéas de l'article 25 de la loi n° 241/1990, il est possible d'introduire un recours devant le Tribunal administratif régional contre les décisions administratives concernant le droit d'accès et dans les cas prévus par le 4^e alinéa du présent article.

Art. 34
(Segreto d'ufficio)

1. I dipendenti degli enti di cui all'articolo 1 devono mantenere il segreto d'ufficio. Non possono trasmettere a chi non ne abbia diritto informazioni riguardanti provvedimenti od operazioni amministrative, in corso o concluse, ovvero notizie di cui siano venuti a conoscenza a causa delle loro funzioni, al di fuori delle ipotesi e delle modalità previste dalle norme sul diritto di accesso.

CAPO IX
DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE
ED ACQUISIZIONE DI DOCUMENTI

Art. 35
(Dichiarazione sostitutiva di certificazione)

1. I soggetti a cui sono richieste le certificazioni sottolencate possono provvedervi con dichiarazione, anche contestuale all'istanza, purché sottoscritta dall'interessato e prodotta in sostituzione delle normali certificazioni:

- a) data e luogo di nascita;
- b) residenza;
- c) cittadinanza;
- d) godimento dei diritti politici;
- e) stato di nubile o celibe, di coniugato/a o di vedovo/a;
- f) stato di famiglia;
- g) esistenza in vita;
- h) nascita di figli;
- i) decesso del coniuge, dell'ascendente o del discendente;
- j) iscrizione in albi o elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione;
- k) titolo di studio o qualifica professionale posseduta; esami sostenuti; titolo di specializzazione, di abilitazione, di formazione, di aggiornamento e di qualificazione tecnica;
- l) situazione reddituale o economica, anche ai fini della concessione di benefici e vantaggi di qualsiasi tipo previsti da leggi speciali; assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare corrisposto; possesso e numero del codice fiscale, della partita IVA e di qualsiasi dato presente nell'archivio dell'anagrafe tributaria e inerente all'interessato;
- m) stato di disoccupazione; qualità di pensionato e categoria di pensione; qualità di studente o di casalinga;
- n) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore e simili;

Art. 34
(Discretion professionnelle)

1. Les fonctionnaires des établissements visés à l'article 1^{er} de la présente loi doivent faire preuve de discrétion professionnelle. Ils ne peuvent communiquer aux personnes qui n'en ont pas le droit les informations relatives aux mesures ou aux démarches administratives en cours ou conclues, ni les faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leurs fonctions, sauf dans les cas et suivant les modalités prévues par les dispositions en matière de droit d'accès aux documents administratifs.

CHAPITRE IX
DÉCLARATIONS SUR L'HONNEUR
ET ACQUISITION DE DOCUMENTS

Art. 35
(Déclarations tenant lieu de certificats)

1. Les certificats attestant les conditions énumérées ci-après peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur que la personne concernée doit signer et qu'elle peut rédiger lors du dépôt de sa demande :

- a) La date et le lieu de naissance ;
- b) La résidence ;
- c) La nationalité ;
- d) Le fait de jouir des droits politiques ;
- e) L'état civil (célibataire, marié(e), veuf/veuve) ;
- f) La situation de famille ;
- g) Le fait d'être en vie ;
- h) La naissance d'enfants ;
- i) Le décès du conjoint, d'un ascendant ou d'un descendant ;
- j) L'inscription sur des tableaux ou des listes tenus par l'Administration publique ;
- k) Les titres d'études ou les qualifications professionnelles ; les examens réussis ; les titres de spécialisation, d'habilitation, de formation, de recyclage et de qualification technique ;
- l) Les revenus ou la situation économique, aux fins également de l'obtention des bénéfices ou aides – de quelque nature que ce soit – prévus par des lois spéciales ; l'accomplissement d'obligations spécifiques en matière de contribution et le montant y afférent ; le code fiscal, le numéro d'immatriculation IVA et toute autre donnée relative à l'intéressé figurant au rôle des contribuables ;
- m) L'état de chômeur, de retraité – et le type de pension de retraite –, d'étudiant ou de femme au foyer ;
- n) La qualité de représentant légal de personnes physiques ou morales, de tuteur, de curateur ou autres ;

- o) iscrizione presso associazioni o formazioni sociali di qualsiasi tipo;
- p) tutte le posizioni relative all'adempimento degli obblighi militari, comprese quelle di cui all'articolo 77 del decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 1964, n. 237 (Leva e reclutamento obbligatorio nell'Esercito, nella Marina e nell'Aeronautica), come modificato dall'articolo 22 della legge 24 dicembre 1986, n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata);
- q) buona condotta, assenza di precedenti penali e assenza di carichi pendenti;
- r) qualità di vivenza a carico;
- s) tutti i dati a diretta conoscenza dell'interessato contenuti nei registri dello stato civile.

2. La Giunta regionale con proprie deliberazioni, adottate con le modalità di cui all'articolo 30, comma 2 e pubblicate ai sensi dell'articolo 30, comma 3, può individuare, in aggiunta a quelli previsti al comma 1, ulteriori fatti, stati e qualità personali comprovabili con dichiarazioni sostitutive di certificazioni.

3. I dati relativi al cognome, nome, luogo e data di nascita, cittadinanza, stato civile e residenza attestati in documenti di riconoscimento in corso di validità, hanno lo stesso valore probatorio dei corrispondenti certificati. Nel caso di acquisizione di informazioni relative a stati, fatti e qualità personali attraverso l'esibizione da parte dell'interessato di un documento di riconoscimento in corso di validità, la registrazione dei dati avviene attraverso l'acquisizione della copia fotostatica, anche non autenticata, del documento stesso. È comunque fatta salva per l'amministrazione interessata la facoltà di verificare, nel corso del procedimento, la veridicità dei dati contenuti nel documento di identità.

4. La mancata accettazione della dichiarazione sostitutiva di certificazione delle situazioni previste ai commi 1 e 2 e dell'indicazione di stati, fatti e qualità personali mediante l'esibizione di un documento di riconoscimento in corso di validità ai sensi del comma 3 costituisce violazione dei doveri d'ufficio.

5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.

Art. 36

(Dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà)

1. Nei rapporti con l'amministrazione, salve le eccezioni previste all'articolo 39, l'atto di notorietà concernente fatti, stati o qualità personali, diversi da quelli previsti all'articolo 35, commi 1 e 2, è sostituito, in via definitiva, da dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà di cui all'articolo 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme), come modificato dall'articolo 3 della legge 15 maggio 1997, n. 127.

- o) L'inscription à des associations ou formations sociales, quelle que soit leur nature ;
- p) La situation militaire, aux termes également de l'article 77 du décret du président de la République n° 237 du 14 février 1964 (Service militaire et recrutement obligatoire dans l'armée de terre, de mer et de l'air), tel qu'il a été modifié par l'article 22 de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire et de rengagement) ;
- q) La bonne conduite, l'absence d'antécédents pénaux et d'actions pénales en cours ;
- r) Le fait d'être à la charge de quelqu'un ;
- s) Toutes les données contenues dans les registres de l'état civil et dont l'intéressé a une connaissance directe.

2. Le Gouvernement régional, par des délibérations adoptées suivant les modalités visées au 2° alinéa de l'article 30 de la présente loi et publiée aux termes du 3° alinéa dudit article 30, peut déterminer d'autres faits, états et qualités personnelles pouvant faire l'objet de déclarations tenant lieu de certificats, en sus des cas prévus par le 1^{er} alinéa du présent article.

3. Pour ce qui est des données relatives aux nom, prénoms, lieu et date de naissance, nationalité, état civil et résidence, les pièces d'identité valables qui les attestent ont la même valeur probatoire que les certificats correspondants. Au cas où les informations relatives à des états, faits et qualités personnelles seraient obtenues à partir d'une pièce d'identité valable exhibée par l'intéressé, leur enregistrement a lieu au moyen d'une reproduction par photocopie, même non légalisée, de ladite pièce. L'administration intéressée dispose, toutefois, de la faculté de vérifier, au cours de la procédure, la véracité des données attestées par la pièce d'identité produite.

4. La non acceptation d'une déclaration tenant lieu de certificat dans les cas prévus aux 1^{er} et 2^e alinéas du présent article et de l'attestation d'états, faits et qualités personnelles par l'exhibition d'une pièce d'identité valable aux termes du 3^e alinéa du présent article, représente une violation des obligations administratives.

5. Les déclarations sur l'honneur visées au présent article ont la même validité temporelle que les actes qu'elles remplacent.

Art. 36

(Déclarations tenant lieu d'actes de notoriété)

1. Dans les rapports avec l'Administration, sans préjudice des exceptions prévues par l'article 39 de la présente loi, l'acte de notoriété concernant des faits, des états ou des qualités personnelles autres que ceux visés aux 1^{er} et 2^e alinéas de l'article 35 de la présente loi, est remplacé à titre définitif par la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété visée à l'article 4 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 (Dispositions sur les documents administratifs et la légalisation et l'authentification des signatures), tel qu'il a été modifié par l'article 3 de la loi n° 127 du 15 mai 1997.

2. Salve le eccezioni previste all'articolo 39, la dichiarazione di cui all'articolo 4 della l. 15/1968, che il dichiarante rende nel proprio interesse, può riguardare anche stati, fatti e qualità personali relativi ad altri soggetti di cui egli abbia diretta conoscenza, fatte salve le disposizioni vigenti in materia di tutela dei dati personali. Inoltre, tale dichiarazione può riguardare anche la conoscenza del fatto che la copia di una pubblicazione è conforme all'originale. Nel caso di concorsi o selezioni in cui sia prevista la presentazione di titoli, la dichiarazione di tale fatto sostituisce a tutti gli effetti l'autentica di copia.

3. La sottoscrizione delle dichiarazioni sostitutive di cui ai commi 1 e 2 contestuali o funzionalmente collegate ad un'istanza non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere la dichiarazione ovvero la dichiarazione sia prodotta o inviata unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore. La copia fotostatica è inserita nel fascicolo.

4. La mancata accettazione della dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà concernente stati, fatti e qualità di cui ai commi 1 e 2 costituisce violazione dei doveri d'ufficio.

5. Le dichiarazioni sostitutive di cui al presente articolo hanno la stessa validità temporale degli atti che sostituiscono.

Art. 37
(Dichiarazioni sostitutive presentate
da cittadini stranieri)

1. Nel caso in cui le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 35 e 36 siano presentate da cittadini dell'Unione europea, si applicano le stesse modalità previste per i cittadini italiani.

2. I cittadini extracomunitari residenti in Italia secondo le disposizioni del regolamento anagrafico della popolazione residente approvato con decreto del Presidente della Repubblica 30 maggio 1989, n. 223 (Approvazione del nuovo regolamento anagrafico della popolazione residente), possono utilizzare le dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 35 e 36 limitatamente ai casi in cui si tratti di comprovare stati, fatti e qualità personali certificabili o attestabili da parte di soggetti pubblici o privati italiani.

Art. 38
(Controlli sul contenuto
delle dichiarazioni sostitutive)

1. L'amministrazione procede a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di cui agli articoli 35, 36 e 37.

2. Quando i controlli di cui al comma 1 riguardano dichiarazioni sostitutive di certificazione, l'amministrazione richiede direttamente all'amministrazione competente per il rilascio delle relative certificazioni conferma scritta, anche attra-

2. La déclaration visée à l'article 4 de la loi n° 15/1968, que la personne concernée rédige dans son intérêt, peut également attester des états, des faits et des qualités personnelles se rapportant à d'autres sujets qu'elle connaît personnellement, sans préjudice des exceptions prévues par l'article 39 de la présente loi et des dispositions en vigueur en matière de protection des données personnelles. De plus, ladite déclaration peut également concerner la conformité d'une copie d'un document à son original. En cas de concours ou sélections comportant la présentation de titres, cette déclaration remplace de plein droit la légalisation de la copie desdits titres.

3. La signature des déclarations sur l'honneur visées aux 1^{er} et 2^e alinéas du présent article, rédigées lors du dépôt d'une demande ou liées à celle-ci, ne doit pas être légalisée, à condition qu'elle soit apposée en présence du fonctionnaire compétent ou bien que la déclaration soit assortie d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire. La photocopie en question est versée au dossier.

4. La non acceptation d'une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété concernant les états, faits et qualités visés aux 1^{er} et 2^e alinéas du présent article représente une violation des obligations administratives.

5. Les déclarations sur l'honneur visées au présent article ont la même validité temporelle que les actes qu'elles remplacent.

Art. 37
(Déclarations sur l'honneur produites
par les citoyens étrangers)

1. Au cas où les déclarations sur l'honneur visées aux articles 35 et 36 de la présente loi seraient produites par des ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, il est fait application des modalités prévues pour les citoyens italiens.

2. Les citoyens extracomunitaires résidant en Italie aux termes des dispositions du règlement relatif au registre de la population résidente, approuvé par le décret du président de la République n° 223 du 30 mai 1989 (Approbation du nouveau règlement relatif au registre de la population résidente), peuvent avoir recours aux déclarations sur l'honneur visées aux articles 35 et 36 uniquement s'ils doivent prouver des faits, états et qualités personnelles pouvant être certifiés ou attestés par des personnes publiques ou privées italiennes.

Art. 38
(Contrôle du contenu
des déclarations sur l'honneur)

1. L'Administration procède, même par échantillons, à des contrôles de la véracité des déclarations sur l'honneur visées aux articles 35, 36 et 37 de la présente loi.

2. Lorsque les contrôles visés au 1^{er} alinéa du présent article concernent des déclarations tenant lieu de certificats, l'Administration demande directement à l'Administration compétente à l'effet de délivrer les certificats remplacés une

verso l'uso di strumenti informatici o telematici, della corrispondenza di quanto dichiarato con le risultanze dei registri da essa custoditi. In tal caso non è necessaria la successiva acquisizione del certificato.

3. Quando i controlli riguardano dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà, l'amministrazione, nel caso in cui gli stati, i fatti e le qualità personali dichiarati siano certificabili o attestabili da parte di un altro soggetto pubblico, richiede direttamente la necessaria documentazione al soggetto competente. In questo caso, per accelerare il procedimento, l'interessato può trasmettere, anche attraverso strumenti informatici o telematici, una copia fotostatica, ancorché non autenticata, dei certificati di cui sia già in possesso.

4. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, qualora dai controlli di cui al presente articolo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 39
(*Certificati non sostituibili*)

1. I certificati medici, sanitari, veterinari, di origine, di conformità CE, di marchi o brevetti non possono essere sostituiti da altro documento, salvo diverse disposizioni della normativa di settore.

2. Con deliberazione della Giunta regionale, adottata con le modalità di cui all'articolo 30, comma 2 e pubblicata ai sensi dell'articolo 30, comma 3, possono essere individuati ulteriori certificati in aggiunta a quelli previsti dal comma 1.

Art. 40
(*Istanze ed autenticazione di documenti*)

1. La sottoscrizione di istanze da produrre all'amministrazione non è soggetta ad autenticazione, anche nei casi in cui contenga dichiarazioni sostitutive rese ai sensi dell'articolo 36, ove sia apposta in presenza del dipendente addetto a ricevere l'istanza ovvero l'istanza sia prodotta unitamente a copia fotostatica, ancorché non autenticata, di un documento di identità del sottoscrittore. La copia fotostatica è inserita nel fascicolo. L'istanza e la copia fotostatica del documento di identità possono essere inviate per posta o per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dalla normativa nazionale.

2. La sottoscrizione delle istanze per la partecipazione a concorsi o selezioni per l'assunzione negli organici dell'amministrazione a qualsiasi titolo, nonché a esami per il conseguimento di abilitazioni, diplomi o titoli culturali non è soggetta ad autenticazione.

confirmation écrite – le cas échéant par des moyens informatiques ou télématiques – de la correspondance des déclarations susmentionnées avec les données figurant sur les registres qu'elle tient. Dans ce cas, l'acquisition du certificat n'est pas nécessaire.

3. Lorsque les contrôles en question concernent les déclarations tenant lieu d'actes de notoriété, si les états, faits et qualités personnelles déclarés peuvent être certifiés ou attestés par une autre personne publique, l'Administration demande directement à cette dernière la documentation nécessaire. Pour accélérer la procédure, l'intéressé peut transmettre, le cas échéant par des moyens informatiques ou télématiques, une photocopie, même non légalisée, des certificats qu'il possède déjà.

4. Sans préjudice des dispositions du 1^{er} alinéa de l'article 45 de la présente loi, si les contrôles visés au présent article font ressortir que le contenu de la déclaration n'est pas véridique, le déclarant déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 39
(*Certificats ne pouvant pas être remplacés*)

1. Les certificats médicaux, sanitaires et vétérinaires, les certificats d'origine, de conformité CE, ou relatifs aux marques ou aux brevets ne peuvent être remplacés par un autre document, sauf dispositions contraires de la réglementation du secteur concerné.

2. Une délibération du Gouvernement régional adoptée suivant les modalités visées au 2^e alinéa de l'article 30 de la présente loi et publiée au sens du 3^e alinéa dudit article 30, peut éventuellement établir d'autres certificats ne pouvant pas être remplacés, en sus de ceux visés au 1^{er} alinéa du présent article.

Art. 40
(*Demandes et légalisation des documents*)

1. La signature apposée au bas d'une demande à présenter à l'Administration ne doit pas être légalisée – même dans les cas où cette demande contient des déclarations sur l'honneur rédigées aux termes de l'article 36 de la présente loi – à condition qu'elle soit apposée en présence du fonctionnaire compétent ou que la demande en question soit assortie d'une photocopie, même non légalisée, d'une pièce d'identité du signataire. Ladite photocopie est versée au dossier. La demande et la photocopie de la pièce d'identité peuvent être transmises par la voie postale ou télématique ; dans le cadre des procédures d'attribution de contrats publics, cette faculté est exercée dans les limites établies par les dispositions nationales.

2. La signature des actes de candidature pour la participation à des concours ou à des sélections en vue du recrutement, à quelque titre que ce soit, dans le cadre des organigrammes de l'Administration, ainsi que pour la participation à des examens pour l'obtention d'abilitations, diplômes ou autres titres, ne doit pas être légalisée.

3. Nei casi in cui è richiesta l'autenticazione della firma, il funzionario incaricato di ricevere la documentazione attesta che la sottoscrizione da parte dell'interessato è avvenuta in sua presenza, previo accertamento dell'identità personale di chi sottoscrive.

4. Nei casi in cui l'interessato debba presentare all'amministrazione copia autentica di un documento ai sensi dell'articolo 14 della l. 15/1968, l'autenticazione della copia può essere fatta dal responsabile del procedimento o da qualsiasi altro dipendente competente a ricevere la documentazione, su semplice esibizione dell'originale e senza obbligo di deposito dello stesso presso l'amministrazione precedente. In tal caso la copia autentica può essere utilizzata solo nel procedimento in corso.

5. Le fotografie prescritte per il rilascio di documenti personali sono legalizzate dal funzionario ricevente, a richiesta dell'interessato, se presentate personalmente.

Art. 41

(Sottoscrizione di documenti e testimoni)

1. Le firme e le sottoscrizioni inerenti ai medesimi atti, e richieste a più soggetti dagli uffici dell'amministrazione, possono essere apposte anche disgiuntamente, purché nei termini.

2. La dichiarazione di chi non sa o non può firmare è raccolta dal funzionario competente a riceverla, previo accertamento dell'identità del dichiarante.

3. Nei casi di cui al comma 2, il funzionario addetto attesta che la dichiarazione è stata a lui resa dall'interessato facendo menzione, di seguito alla medesima, della causa dell'impedimento a sottoscrivere.

4. In tutti i casi in cui le leggi e i regolamenti regionali prevedono atti di notorietà o attestazioni asseverate da testimoni altrimenti denominate, il numero dei testimoni è ridotto a due.

Art. 42

(Acquisizione diretta di documenti)

1. L'amministrazione non può richiedere atti o certificati concernenti fatti, stati o qualità personali che risultino attestati da documenti già in suo possesso o che essa stessa sia tenuta a certificare.

2. Qualora l'interessato non intenda o non sia in grado di utilizzare gli strumenti di cui agli articoli 35 e 36, i certificati relativi a stati, fatti o qualità personali risultanti da albi o da pubblici registri tenuti o conservati da una pubblica amministrazione sono sempre acquisiti d'ufficio dall'amministrazione precedente, su semplice indicazione da parte dell'interessato della specifica amministrazione che conserva l'albo o il registro.

3. In tutti i casi in cui l'amministrazione precedente acquisisce direttamente certificazioni relative a stati, fatti e

3. Dans les cas où la légalisation de la signature est requise, le fonctionnaire chargé de recevoir la documentation, après avoir vérifié l'identité du signataire, atteste que ce dernier a apposé sa signature en sa présence.

4. Si l'intéressé est tenu de présenter à l'Administration une copie légalisée d'un document, aux termes de l'article 14 de la loi n° 15/1968, la légalisation de ladite copie peut être effectuée par le responsable de la procédure ou par tout autre fonctionnaire compétent, sur simple exhibition de l'original et sans que ce dernier soit déposé à l'Administration chargée de la procédure. Dans ce cas, la copie légalisée peut être utilisée uniquement dans le cadre de la procédure en cours.

5. Les photos requises pour la délivrance de documents personnels sont légalisées par le fonctionnaire compétent, à la demande de l'intéressé, si elles sont remises par ce dernier.

Art. 41

(Signature de documents et témoins)

1. Les signatures relatives aux mêmes actes demandées à plusieurs sujets par les bureaux de l'Administration peuvent être apposées séparément, à condition que les délais prescrits soient respectés.

2. Les déclarations des personnes ne sachant pas ou ne pouvant pas signer sont recueillies par le fonctionnaire compétent, sur vérification de l'identité du déclarant.

3. Dans les cas visés au 2^e alinéa du présent article, le fonctionnaire compétent atteste que la déclaration a été faite par l'intéressé ; il doit par ailleurs mentionner, au bas de cette déclaration, les raisons qui ont empêché l'intéressé de signer.

4. Dans tous les cas où les lois et les règlements régionaux prévoient des actes de notoriété ou des déclarations devant être attestées par des témoins, quelle que soit leur dénomination, le nombre des témoins nécessaires est réduit à deux.

Art. 42

(Acquisition directe de documents)

1. L'Administration ne peut demander les actes ou certificats concernant des faits, états ou qualités personnelles dont la certification lui revient ou qui sont attestés par des pièces dont elle dispose déjà.

2. Si l'intéressé n'entend pas ou n'est pas en mesure d'utiliser les moyens prévus par les articles 35 et 36 de la présente loi, les certificats relatifs à des états, faits ou qualités personnelles résultant de tableaux ou de registres publics tenus ou conservés par une Administration publique sont toujours acquis d'office par l'Administration qui entame la procédure, sur simple indication, de la part de l'intéressé, de l'Administration qui est chargée de la tenue du tableau ou du registre en question.

3. Dans tous les cas où l'Administration qui entame la procédure acquiert directement les certificats relatifs à des

qualità personali presso l'amministrazione competente per la loro certificazione, il certificato può essere sostituito da qualsiasi documento idoneo ad assicurare la certezza della sua fonte di provenienza.

4. I documenti trasmessi ad una pubblica amministrazione tramite fax, o con altro mezzo telematico o informatico idoneo ad accertare la fonte di provenienza del documento, soddisfano il requisito della forma scritta e la loro trasmissione non deve essere seguita da quella del documento originale.

5. I certificati rilasciati dalla pubblica amministrazione attestanti stati e fatti personali non soggetti a modificazioni hanno validità illimitata. Le restanti certificazioni hanno validità di sei mesi dalla data di rilascio salvo che disposizioni di legge o regolamentari prevedano una validità superiore.

Art. 43

(Riservatezza dei dati contenuti nei documenti acquisiti dalla pubblica amministrazione)

1. Ai sensi delle disposizioni vigenti in materia di tutela dei dati personali, i certificati ed i documenti trasmessi ad altre pubbliche amministrazioni possono contenere soltanto le informazioni relative a stati, fatti e qualità personali previste da legge e da regolamento e strettamente necessarie per il raggiungimento delle finalità per le quali vengono acquisite.

Art. 44

(Atti formati per via informatica o telematica)

1. Gli atti, dati e documenti formati con strumenti informatici o telematici, i contratti stipulati nelle medesime forme, nonché la loro archiviazione e trasmissione con strumenti informatici, sono validi e rilevanti a tutti gli effetti di legge. I criteri e le modalità di applicazione del presente comma sono stabiliti con apposite deliberazioni della Giunta regionale, adottate ai sensi dell'articolo 30, comma 2 e pubblicate ai sensi dell'articolo 30, comma 3.

Art. 45

(Responsabilità)

1. Le dichiarazioni mendaci, le falsità in atti, l'uso di atti falsi nei casi previsti dalla presente legge, nonché l'esibizione, per le finalità di cui all'articolo 35, comma 3, di documenti di riconoscimento contenenti dati che abbiano subito variazioni dalla data di rilascio, sono puniti ai sensi delle leggi vigenti in materia.

2. L'amministrazione ed i suoi funzionari non sono responsabili, salvo dolo o colpa grave, per gli atti emanati ai sensi della presente legge, quando l'emanazione sia avvenuta in conseguenza della presentazione di dichiarazioni o di documenti non corrispondenti a verità.

états, faits ou qualités personnelles de l'Administration compétente à l'effet de les délivrer, lesdits certificats peuvent être remplacés par tous documents permettant d'identifier avec certitude l'établissement les ayant délivrés.

4. Tout document transmis à une Administration publique par fax ou par un autre moyen télématique ou informatique permettant la vérification de la provenance dudit document, est considéré comme produit sous forme écrite et l'original du document en question ne doit pas être présenté.

5. Les certificats délivrés par une Administration publique et attestant des états et faits personnels non susceptibles d'être modifiés ont une validité illimitée. Les autres certificats ont une validité de six mois à compter de la date de leur délivrance, sauf si des dispositions législatives ou réglementaires fixent des délais supérieurs.

Art. 43

(Discrétion au sujet des données contenues dans les documents acquis par les Administrations publiques)

1. Aux termes des dispositions en vigueur en matière de protection des données personnelles, les certificats et les pièces transmises à d'autres Administrations publiques peuvent uniquement contenir les informations relatives à des états, faits ou qualités personnelles prévues par la loi ou par un règlement et strictement nécessaires à la concrétisation des finalités pour lesquelles ces informations ont été acquises.

Art. 44

(Actes établis à l'aide de moyens informatiques ou télématiques)

1. Les actes, données, documents et contrats établis, archivés et transmis à l'aide de moyens informatiques ou télématiques sont valables de plein droit. Les critères et les modalités d'application du présent alinéa sont fixés par des délibérations du Gouvernement régional adoptées au sens du 2° alinéa de l'article 30 de la présente loi et publiées au sens du 3° alinéa dudit article 30.

Art. 45

(Responsabilité)

1. La production de déclarations mensongères, les faux en écritures, l'usage de faux dans les cas prévus par la présente loi, ainsi que l'exhibition, aux fins visées au 3° alinéa de l'article 35, d'une pièce d'identité dont les données auraient fait l'objet de modifications depuis la date de sa délivrance sont punis aux termes des lois en vigueur en la matière.

2. Les Administrations et leurs fonctionnaires ne sont pas responsables – sauf en cas de dol ou de faute grave – des actes pris aux termes de la présente loi, lorsque l'adoption de ces actes a eu lieu suite à la présentation de déclarations ou de documents dont les contenus ne correspondaient pas à la vérité.

**CAPO X
IDENTIFICAZIONE DEL DIPENDENTE**

**Art. 46
(Obbligo di identificazione)**

1. L'amministrazione adotta le modalità idonee a consentire l'identificazione dei propri dipendenti.

2. Per la Regione le deliberazioni di cui al comma 1 sono adottate dalla Giunta regionale.

**CAPO XI
DISPOSIZIONI FINALI**

**Art. 47
(Abrogazioni e modificazioni)**

1. Sono abrogati:

- a) la legge regionale 6 settembre 1991, n. 59;
- b) l'articolo 10 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45;
- c) gli articoli 15 e 16 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3.

2. Il rinvio agli articoli 1 e 21 della l.r. 59/1991 contenuto nell'articolo 1 del regolam. reg. 3/1996 deve intendersi sostituito dal rinvio agli articoli 2 e 31 della presente legge.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 luglio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 20

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 690 del 08.03.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 11.03.1999;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 1^a e 2^a in data 16.03.1999;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 03.05.1999, nuovo testo della Commissione;

**CHAPITRE X
IDENTIFICATION DU FONCTIONNAIRE**

**Art. 46
(Obligation d'identification)**

1. Les Administrations adoptent toute mesure susceptible de permettre l'identification de leurs fonctionnaires.

2. Pour ce qui est de la Région, les délibérations prises au sens du 1^{er} alinéa du présent article sont adoptées par le Gouvernement régional.

**CHAPITRE XI
DISPOSITIONS FINALES**

**Art. 47
(Abrogations et modifications)**

1. Sont abrogés :

- a) La loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991 ;
- b) L'article 10 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 ;
- c) Les articles 15 et 16 du règlement régional n° 3 du 17 juin 1996.

2. La mention des articles 1^{er} et 21 de la loi régionale n° 59/1991 dans l'article 1^{er} du règlement régional n° 3/1996 est remplacée par la mention des articles 2 et 31 de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 juillet 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 20

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°690 du 08.03.1999) ;
- présenté au Conseil régional en date du 11.03.1999 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 1^{ère} et 2^{ème} en date du 16.03.1999 ;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 03.05.1999 - nouveau texte de la Commission ;

- esaminato dalla 1^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 07.05.1999, nuovo testo della 2^a Commissione e relazione del Consigliere OTTOZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.05.1999, con deliberazione n. 649/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.06.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.06.1999.

- examiné par la 1^{ère} Commission permanente du Conseil - avis en date du 07.05.1999 nouveau texte de la 2^{ème} Commission et rapport du Conseiller OTTOZ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.05.1999, délibération n° 649/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.06.1999 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.06.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
2 LUGLIO 1999 N.18.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ La legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 52 del 16 dicembre 1998.

Note all'articolo 20 :

- ⁽²⁾ L'articolo 14, comma 3bis, della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue :

«Nel caso in cui una amministrazione abbia espresso, anche nel corso della conferenza, il proprio motivato dissenso, l'amministrazione procedente può assumere la determinazione di conclusione positiva del procedimento dandone comunicazione al Presidente del Consiglio dei ministri, ove l'amministrazione procedente o quella dissenziente sia una amministrazione statale; negli altri casi la comunicazione è data al presidente della regione ed ai sindaci. Il Presidente del Consiglio dei ministri, previa delibera del Consiglio medesimo, o il presidente della regione o i sindaci, previa delibera del consiglio regionale consigli comunali, entro trenta giorni dalla ricezione della comunicazione, possono disporre la sospensione della determinazione inviata; trascorso tale termine, in assenza di sospensione, la determinazione è esecutiva. In caso di sospensione la conferenza può, entro trenta giorni, pervenire ad una nuova decisione che tenga conto delle osservazioni del Presidente del Consiglio dei ministri. Decorso inutilmente tale termine, la conferenza è sciolta.»

- ⁽³⁾ L'articolo 14, comma 4, della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue :

«Qualora il motivato dissenso alla conclusione del procedimento sia espresso da una amministrazione preposta alla tutela ambientale, paesaggistico-territoriale, del patrimonio storico-artistico o alla tutela della salute dei cittadini, l'amministrazione procedente può richiedere, purché non vi sia stata una precedente valutazione di impatto ambientale negativa in base alle norme tecniche di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 27 dicembre 1988, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 4 del 5 gennaio 1989, una determinazione di conclusione del procedimento al Presidente del Consiglio dei ministri, previa deliberazione del Consiglio dei ministri.»

Nota all'articolo 21 :

- ⁽³⁾ L'articolo 8 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 prevede quanto segue :

«(Programma regionale operativo)

1. La Giunta regionale, nel rispetto dell'ordine di priorità indicato nel programma regionale di previsione di cui all'art. 7, comma 3, dispone che la struttura centrale di coordinamento di cui all'art. 40 provveda all'avvio delle successive fasi di progettazione definitiva ed esecutiva tenuto conto del disposto degli art. 19, 20, 21.
2. La progettazione definitiva, redatta ai sensi dell'art. 13, si conclude con l'acquisizione dei titoli abilitativi di cui al comma 7, ovvero con la sottoscrizione dell'accordo di programma di cui al medesimo comma 7, ovvero con la sottoscrizione del verbale d'intesa di cui al comma 8. La conclusione della progettazione definitiva consente l'inserimento del lavoro pubblico nel programma regionale operativo. A tal fine la progettazione definitiva deve essere conforme agli strumenti urbanistici. Peraltro, qualora sopravvengano particolari esigenze di interesse pubblico, recepite in una congrua motivazione, restano salve le speciali procedure di variante previste dall'art. 1, commi 4 e 5, della legge 3 gennaio 1978, n. 1 (Accelerazione delle procedure per la esecuzione di opere pubbliche e di impianti e costruzioni industriali), dall'art. 5 della legge 8 giugno 1990, n. 142 (Ordinamento delle autonomie locali) e dall'art. 7 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 44 (Modificazioni di norme regionali in materia urbanistica).
3. La Giunta regionale, entro il mese di gennaio, approva con propria deliberazione il programma regionale operativo con efficacia annuale, predisposto dalla struttura centrale di coordinamento di cui all'art. 40, previa verifica, da parte del coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, delle fattibilità tecnica e finanziaria degli interventi ivi ricompresi.
4. Il programma operativo può essere integrato o modificato nel corso dell'esercizio annuale, con provvedimento motivato della Giunta regionale, in relazione a sopravvenute modificazioni di carattere amministrativo, gestionale, economico e finanziario.
5. Il programma regionale operativo si compone:
 - a) delle schede di codificazione dei lavori pubblici inseriti, di cui all'art. 7, comma 5, lett. d), aggiornate con la puntuale indicazione dei tempi e dei costi necessari per la realizzazione, maggiorati di una percentuale convenzionale pari al cinque per cento ed accompagnate dall'attestazione della disponibilità dell'area, nonché dall'acquisizione dei titoli abilitativi di cui al comma 7;
 - b) dell'indicazione per ciascun lavoro pubblico dei mezzi finanziari stanziati sullo stato di previsione o sul proprio bilancio, ovvero disponibili in base a contributi o risorse dell'Unione europea, dello Stato o di altri enti pubblici. Nel programma regionale operativo sono altresì ricompresi i lavori pubblici da realizzare con il concorso del capitale privato, e da attuare attraverso la concessione di lavori pubblici di cui all'art. 35, ovvero attraverso le società a partecipazione pubblica di cui all'art. 36;

- c) delle progettazioni definitive dei lavori pubblici inclusi;
- d) dell'elenco delle manutenzioni ordinarie e degli interventi relativi agli adeguamenti strutturali, funzionali e normativi, anche in relazione al contenuto dell'art. 18.
- 6. I lavori pubblici non ricompresi nel programma regionale operativo di cui al comma 2 non possono ricevere alcuna forma di finanziamento da parte della Regione, con esclusione dei lavori di cui all'art. 38.
- 7. Ai fini dell'acquisizione di tutte le concessioni, autorizzazioni, licenze, nullaoستا, assenti comunque denominati di carattere urbanistico, edilizio, ambientale, paesaggistico, igienico-sanitario ed altro, richiesti in base alla vigente normativa, onde assicurare celerità ed efficacia all'azione amministrativa, il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, formula le occorrenti istanze e richieste alle autorità competenti. Ove, per l'attuazione del lavoro pubblico, si renda necessaria l'azione integrata e coordinata di diverse amministrazioni statali, regionali o locali, il coordinatore può promuovere la conclusione di un accordo di programma ai sensi dell'art. 27 della l. 142/1990.
- 8. Il coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3, richiede al Presidente della Giunta regionale la convocazione, entro i successivi trenta giorni, di una conferenza di servizi, ai sensi dell'art. 14 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione) per accelerare l'acquisizione degli assenti di cui al comma 7, dandone comunicazione alla struttura centrale di coordinamento di cui all'art. 40. La conferenza di servizi si esprime sulla progettazione definitiva, e si conclude con un verbale di intesa sottoscritto dai rappresentanti di tutte le amministrazioni interessate. Qualora un'amministrazione sia assente ha l'obbligo di far pervenire le eventuali opposizioni entro i successivi dieci giorni dalla data della riunione; in caso contrario, salvo quanto previsto dall'art. 14, comma 4, della l.r. 59/1991, si ritiene la stessa consenziente.
- 9. L'inserimento di un lavoro pubblico nel programma regionale operativo determina, ove ciò non si sia ancora verificato, gli effetti automatici della dichiarazione di pubblica utilità, nonché di indifferibilità ed urgenza, già previsti dall'art. 1 della l. 1/1978.
- 10. Qualora la realizzazione di un lavoro pubblico sia prevista in lotti, il singolo lotto può essere inserito nel programma operativo purché la progettazione definitiva sia riferita ad un lotto funzionalmente compiuto e che per l'intero lavoro sia stata eseguita la progettazione preliminare con l'inserimento nel programma regionale di previsione di cui all'art. 7, comma 3.
- 11. La deliberazione della Giunta regionale di approvazione del programma regionale operativo è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.
- 12. I lavori pubblici previsti nel programma operativo di cui al comma 2, devono essere pubblicati quale bando di preinformazione ai sensi dell'art. 11, comma 1, della dir. 93/37/CEE. ».

Note all'articolo 32:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 12 della legge 24 ottobre 1977, n. 801 prevede quanto segue:
«Sono coperti dal segreto di Stato gli atti, i documenti, le notizie, le attività e ogni altra cosa la cui diffusione sia idonea a recar danno alla integrità dello Stato democratico, anche in relazione ad accordi internazionali, alla difesa delle istituzioni poste dalla Costituzione a suo fondamento, al libero esercizio delle funzioni degli organi costituzionali, alla indipendenza dello Stato rispetto agli altri Stati e alle relazioni con essi, alla pre-

parazione e alla difesa militare dello Stato. In nessun caso possono essere oggetto di segreto di Stato fatti eversivi dell'ordine costituzionale. ».

- ⁽⁵⁾ L'articolo 24, comma 2, della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue:
«Il Governo è autorizzato ad emanare, ai sensi del comma 2 dell'articolo 17 della legge 23 agosto 1988, n. 400, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, uno o più decreti intesi a disciplinare le modalità di esercizio del diritto di accesso e gli altri casi di esclusione del diritto di accesso in relazione alla esigenza di salvaguardare:
a) la sicurezza, la difesa nazionale e le relazioni internazionali;
b) la politica monetaria e valutaria;
c) l'ordine pubblico e la prevenzione e repressione della criminalità;
d) la riservatezza di terzi, persone, gruppi ed imprese, garantendo peraltro agli interessati la visione degli atti relativi ai procedimenti amministrativi, la cui conoscenza sia necessaria per curare o per difendere i loro interessi giuridici. ».
- ⁽⁶⁾ L'articolo 8 del decreto del Presidente della Repubblica 27 giugno 1992, n. 352 prevede quanto segue:
«1. Le singole amministrazioni provvedono all'emanazione dei regolamenti di cui all'art. 24, comma 4, della legge 7 agosto 1990, n. 241, con l'osservanza dei criteri fissati nel presente articolo.
2. I documenti non possono essere sottratti all'accesso se non quando essi siano suscettibili di recare un pregiudizio concreto agli interessi indicati nell'art. 24 della legge 7 agosto 1990, n. 241. I documenti contenenti informazioni connesse a tali interessi sono considerati segreti solo nell'ambito e nei limiti di tale connessione. A tale fine, le amministrazioni fissano, per ogni categoria di documenti, anche l'eventuale periodo di tempo per il quale essi sono sottratti all'accesso.
3. In ogni caso i documenti non possono essere sottratti all'accesso ove sia sufficiente far ricorso al potere di differimento.
4. Le categorie di cui all'art. 24, comma 4, della legge 7 agosto 1990, n. 241, riguardano tipologie di atti individuati con criteri di omogeneità indipendentemente dalla loro denominazione specifica.
5. Nell'ambito dei criteri di cui ai commi 2, 3 e 4, i documenti amministrativi possono essere sottratti all'accesso:
a) quando, al di fuori delle ipotesi disciplinate dall'art. 12 della legge 24 ottobre 1977, n. 801 (5), dalla loro divulgazione possa derivare una lesione, specifica e individuata, alla sicurezza e alla difesa nazionale, nonché all'esercizio della sovranità nazionale e alla continuità e alla correttezza delle relazioni internazionali, con particolare riferimento alle ipotesi previste nei trattati e nelle relative leggi di attuazione;
b) quando possa arrecarsi pregiudizio ai processi di formazione, di determinazione e di attuazione della politica monetaria e valutaria;
c) quando i documenti riguardino le strutture, i mezzi, le dotazioni, il personale e le azioni strettamente strumentali alla tutela dell'ordine pubblico, alla prevenzione e alla repressione della criminalità con particolare riferimento alle tecniche investigative, alla identità delle fonti di informazione e alla sicurezza dei beni e delle persone coinvolte, nonché all'attività di polizia giudiziaria e di conduzione delle indagini;
d) quando i documenti riguardino la vita privata o la riservatezza di persone fisiche, di persone giuridiche, gruppi, imprese e associazioni, con particolare riferimento agli interessi epistolare, sanitario, professionale, finan-

ziario, industriale e commerciale di cui siano in concreto titolari, ancorché i relativi dati siano forniti all'amministrazione dagli stessi soggetti cui si riferiscono. Deve comunque essere garantita ai richiedenti la visione degli atti dei procedimenti amministrativi la cui conoscenza sia necessaria per curare o per difendere i loro stessi interessi giuridici.».

⁽⁷⁾ Vedasi nota 5.

Nota all'articolo 33 :

⁽⁸⁾ L'articolo 25, comma 5, della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue :

«Contro le determinazioni amministrative concernenti il diritto di accesso e nei casi previsti dal comma 4 è dato ricorso, nel termine di trenta giorni, al tribunale amministrativo regionale, il quale decide in camera di consiglio entro trenta giorni dalla scadenza del termine per il deposito del ricorso, uditi i difensori delle parti che ne abbiano fatto richiesta. La decisione del tribunale è appellabile, entro trenta giorni dalla notifica della stessa, al Consiglio di Stato, il quale decide con le medesime modalità e negli stessi termini.».

L'articolo 25, comma 6, della legge 7 agosto 1990, n. 241 prevede quanto segue :

«In caso di totale o parziale accoglimento del ricorso il giudice amministrativo, sussistendone i presupposti, ordina l'esibizione dei documenti richiesti.».

Nota all'articolo 35 :

⁽⁹⁾ L'articolo 77 del decreto del Presidente della Repubblica 14 febbraio 1964, n. 237 come modificato dall'articolo 22 della legge 24 dicembre 1986, n. 958 prevede quanto segue :

«Ferma di leva e conservazione del posto di lavoro.

Gli arruolati di leva sono tenuti a compiere la ferma di leva per la durata prevista dalla normativa vigente. La chiamata alle armi per adempiere gli obblighi di leva sospende il rapporto di lavoro per tutto il periodo della ferma e il lavoratore ha diritto alla conservazione del posto.

Entro trenta giorni dal congedo o dall'invio in licenza illimitata in attesa di congedo, il lavoratore deve porsi a disposizione del datore di lavoro per riprendere servizio. In mancanza, il rapporto di lavoro è risolto.

Per l'ammissione ai concorsi nelle pubbliche amministrazioni e per le assunzioni in impieghi, servizi e attività in uffici pubblici e privati, non deve essere imposta la condizione di aver soddisfatto gli obblighi militari di leva o di esserne esente.

L'interessato è comunque tenuto a comprovare di essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare.

Per la partecipazione ai pubblici concorsi il limite massimo di età richiesto è elevato di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, per i cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata.

I periodi di effettivo servizio militare di leva, di richiamo alle armi, di ferma volontaria e di rafferma, prestati presso le Forze armate e nell'Arma dei carabinieri, sono valutati nei pubblici concorsi con lo stesso punteggio che le commissioni esaminatrici attribuiscono per i servizi prestati negli impieghi civili presso enti pubblici.

Ai fini dell'ammissibilità e della valutazione dei titoli nei concorsi banditi dalle pubbliche amministrazioni è da considerarsi a tutti gli effetti il periodo di tempo trascorso come militare di leva o richiamato, in pendenza di rapporto di lavoro.

Le norme del presente articolo sono applicabili ai concorsi ban-

diti dalle amministrazioni dello Stato, comprese le aziende autonome, e dagli altri enti pubblici, regionali, provinciali e comunali per l'assunzione e l'immissione di personale esterno in tutte le qualifiche, carriere, fasce o categorie funzionali previste dai rispettivi ordinamenti organici.

La copia del foglio matricolare dello stato di servizio costituisce l'unico documento probatorio per l'applicazione delle norme contenute nel presente articolo.».

Note all'articolo 36 :

⁽¹⁰⁾ L'articolo 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 come modificato dall'articolo 3 della legge 15 maggio 1997, n. 127 prevede quanto segue :

«Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà.

L'atto di notorietà concernente fatti, stati o qualità personali che siano a diretta conoscenza dell'interessato è sostituito da dichiarazione resa e sottoscritta dal medesimo dinanzi al funzionario competente a ricevere la documentazione, o dinanzi ad un notaio, cancelliere, segretario comunale, o altro funzionario incaricato dal sindaco, il quale provvede alla autenticazione della sottoscrizione con la osservanza delle modalità di cui all'art. 20.

Quando la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà è resa ad imprese di gestione di servizi pubblici, la sottoscrizione è autenticata, con l'osservanza delle modalità di cui all'articolo 20, dal funzionario incaricato dal rappresentante legale dell'impresa stessa.».

⁽¹¹⁾ Vedasi nota 10

Nota all'articolo 40 :

⁽¹²⁾ L'articolo 14 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 prevede quanto segue :

«Autenticazione di copie.

Le copie autentiche, totali o parziali, di atti e documenti possono essere ottenute, oltre che con i sistemi previsti nell'articolo 12, anche con altri procedimenti che diano garanzia della riproduzione fedele e duratura dell'atto o documento. Tali procedimenti sono specificati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, sentiti i Ministri per la grazia e giustizia e per il tesoro. Le disposizioni di cui all'articolo 13 si osservano anche per la formazione di copie autentiche.

L'autenticazione delle copie può essere fatta dal pubblico ufficiale dal quale è stato emesso o presso il quale è depositato l'originale, o al quale deve essere prodotto il documento, nonché da un notaio, cancelliere, segretario comunale, o altro funzionario incaricato dal sindaco. Essa consiste nell'attestazione di conformità con l'originale scritta alla fine della copia, dopo le eventuali chiamate in calce, a cura del pubblico ufficiale autorizzato, il quale deve altresì indicare la data e il luogo del rilascio, il numero dei fogli impiegati, il proprio cognome e nome, la qualifica rivestita nonché apporre la propria firma per esteso ed il timbro dell'ufficio. Se la copia dell'atto o documento consta di più fogli, il pubblico ufficiale appone la propria firma a margine di ciascun foglio intermedio.

Il pubblico ufficiale è autorizzato ad annullare con il timbro dell'ufficio le marche da bollo apposte sulle copie rilasciate.».

Note all'articolo 47 :

⁽¹³⁾ La legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 concernente : «Norme in materia di procedimento amministrativo di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione » è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 43 del 24 settembre 1991.

⁽¹⁴⁾ L'articolo 10 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevedeva quanto segue :

«(Semplificazione dell'attività amministrativa e modificazioni alla l.r. 59/1991)

1. Ogni struttura regionale individua i procedimenti di competenza e il funzionario responsabile del procedimento ai sensi della l.r. 59/1991.

2. Il comma 1 dell'art. 12 della l.r. 59/1991 è sostituito dal seguente:

«1. Salvo quando non vi abbiano già provveduto le singole leggi di settore, sono predeterminati dal Consiglio regionale o dalla Giunta regionale, secondo le rispettive competenze, i criteri e le modalità cui devono attenersi i singoli provvedimenti di conferimento di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari o di attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati. Nel caso di programmi e piani da approvarsi dal Consiglio regionale, i criteri e le modalità sono stabiliti nel medesimo provvedimento.».

3. Il comma 2 dell'art. 12 della l.r. 59/1991 è sostituito dal seguente:

«2. L'adozione dei singoli provvedimenti attuativi di cui al comma 1 compete ai dirigenti. L'effettiva osservanza dei criteri e delle modalità di cui al comma 1 deve risultare dai singoli provvedimenti relativi agli interventi di cui al comma 1. Le determinazioni dei criteri e delle modalità sono rese pubbliche mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.».

⁽¹⁵⁾ L'articolo 15 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 prevedeva quanto segue :

«(Verifica d'ufficio dei requisiti di legge)

1. In attuazione dell'art. 18 della l.r. 59/1991, in tutti i casi in cui l'esercizio di un'attività privata sia subordinato ad autorizzazione, licenza, abilitazione, nullaosta, permesso o altro atto di consenso comunque denominato, ad esclusione delle concessioni edilizie e delle autorizzazioni rilasciate ai sensi del regio decreto-legge 30 dicembre 1923, n. 3267 (Riordinamento e riforma della legislazione in materia di boschi e di terreni montani), della legge 1° giugno 1939, n. 1089 (Tutela delle cose d'interesse artistico e storico), della legge 29 giugno 1939, n. 1497 (Protezione delle bellezze naturali) e del decreto-legge 27 giugno 1985, n. 312 (Disposizioni urgenti per la tutela delle zone di particolare interesse ambientale), convertito in legge 8 agosto 1985, n. 431, il cui rilascio dipenda esclusivamente dall'accertamento dei presupposti e dei requisiti di legge, senza l'esperimento di prove a ciò destinate che comportino valutazioni tecniche discrezionali, e non sia previsto alcun limite o contingente complessivo per il rilascio degli stessi, l'atto di consenso si intende sostituito da una denuncia di inizio di attività da parte dell'interessato alla pubblica amministrazione competente, attestante l'esistenza dei presupposti e dei requisiti di legge, eventualmente accompagnata dall'autocertificazione dell'esperimento di prove a ciò destinate, ove previste.

2. Nei casi di cui al comma 1, spetta all'amministrazione competente, entro sessanta giorni dalla denuncia, verificare d'ufficio la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti e disporre, se del caso, con provvedimento motivato da notificare all'interessato entro il medesimo termine, il divieto di prosecuzione dell'attività e la rimozione dei suoi effetti salvo che, ove ciò sia possibile, l'interessato provveda a conformare alla normativa vigente detta attività ed i suoi effetti entro il termine prefissatogli dall'amministrazione stessa.».

L'articolo 16 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 prevedeva quanto segue :

«(Casi nei quali è ammessa la dichiarazione temporaneamente sostitutiva)

1. I soggetti che, nel produrre all'amministrazione istanze, debbono comprovare stati, fatti o qualità personali di cui al comma 2, possono presentare dichiarazione temporaneamente sostitutiva ai sensi dell'art. 3 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme) ed in armonia con le norme contenute nel Capo VI della l.r. 59/1991.

2. La dichiarazione sostitutiva di cui al comma 1 può riguardare i seguenti stati, fatti o qualità personali :

- a) titolo di studio o qualifica professionale posseduta, partecipazione a corsi di studio o di istruzione professionale, risultato di eventuali esami finali dei corsi stessi, titoli di specializzazione, di abilitazione, di preparazione di formazione, di aggiornamento, di perfezionamento e di qualificazione tecnica;
- b) esito di partecipazione a concorsi ; conseguimento di borse di studio ;
- c) professione esercitata, attività lavorativa prestata, incarichi assunti, destinazioni di servizio, stato di apprendista, tirocinante, ovvero esaurimento dell'apprendistato, del tirocinio e della pratica professionale ; praticante per l'esercizio della professione ; stato di disoccupazione ; qualità di pensionato e categoria di pensione ; qualità di studente o di casalinga ;
- d) qualità di erede, di legatario, di proprietario, di locatore, di affittuario, ammontare delle eventuali quote o canoni corrisposti o ricevuti relativamente a tali qualità ; ogni attestazione in tema di costituzione, traslazione e estinzione della proprietà o di altri diritti su beni immobili o mobili registrati ;
- e) qualità di legale rappresentante di persone fisiche o giuridiche, di tutore, di curatore e simili ;
- f) assolvimento di specifici obblighi contributivi con l'indicazione dell'ammontare del tributo assolto ; possesso e numero del codice fiscale e della partita IVA ;
- g) iscrizione presso associazioni di categoria, enti o servizi privati, al di fuori dell'iscrizione in albi od elenchi tenuti dalla pubblica amministrazione ;
- h) stato di volontariato in servizio civile, di espatrio, di imbarcato su navi mercantili ;
- i) qualità di invalido riconosciuto e tipo, classe o natura dell'invalidità ;
- l) spese effettuate o danni subiti e relativi rimborsi e risarcimenti ; contributi ricevuti ; mutui o prestiti contratti con istituti di credito ed enti pubblici ; condizione di debitore o creditore nei confronti dell'amministrazione ricevente ;
- m) titolarità di licenze, autorizzazioni amministrative e consimili atti di assenso ;
- n) qualità di vivente a carico e di esistenza in vita ;
- o) legame di parentela o affinità.».

⁽¹⁶⁾ L'articolo 1 del regolamento regionale 17 giugno 1996, n. 3 prevedeva quanto segue :

«(Oggetti e scopi)

1 Il presente regolamento disciplina le modalità di esercizio del diritto di accesso ai documenti amministrativi, inclusi quelli contenuti in strumenti informatici, nonché i casi di esclusione del medesimo, al fine di attuare i principi di pubblicità e di trasparenza dell'attività amministrativa di cui agli art. 1 e 21 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 (Norme in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di autocertificazione).».

L'articolo 1 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 prevedeva quanto segue :

«Nello svolgimento della propria attività amministrativa, la Regione Valle d'Aosta opera, nel perseguimento dei fini determinati dalla legge, seguendo criteri di trasparenza, di economicità, di efficacia e di pubblicità secondo le modalità previste dalla presente legge e dalle disposizioni che disciplinano i singoli procedimenti.».

L'articolo 21 della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59 prevede quanto segue :

«(Diritto di accesso)

1. Al fine di assicurare la trasparenza dell'attività amministrativa e di favorirne lo svolgimento imparziale è riconosciuto a chiunque vi abbia interesse per la tutela di situazioni giuridicamente rilevanti il diritto di accesso ai documenti amministrativi, secondo le modalità stabilite dalla presente legge.

2. È considerato documento amministrativo ogni rappresentazione grafica, fotocinematografica, elettromagnetica o di qualunque altra specie del contenuto di atti, anche interni, formati dalle pubbliche amministrazioni o, comunque, utilizzati ai fini dell'attività amministrativa.».

Legge regionale 2 luglio 1999, n. 19.

Concessione di contributo all'ente ecclesiastico «Canonici Regolari Lateranensi - Prevostura di Verrès» per ricerche, classificazione, schedatura, esposizione e pubblicazione del fondo librario della biblioteca.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Finalità)

1. La Regione, nell'ambito della competenza prevista dall'articolo 2, comma primo, lettera s), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), concede all'ente ecclesiastico «Canonici Regolari Lateranensi - Prevostura di Verrès», proprietario del fondo librario costituente la biblioteca della Prevostura di Verrès, un contributo per ricerche, classificazione, schedatura, esposizione e pubblicazione del fondo stesso al fine del suo recupero, per permetterne sia la corretta conservazione che la fruizione.

2. Il contributo di cui al comma 1 è pari ai due terzi del costo dei lavori da eseguire e non può, comunque, eccedere l'importo di lire 40.000.000 (Euro 20.658,28).

Art. 2
(Procedure)

1. Per l'ottenimento del contributo di cui all'articolo 1, l'ente ecclesiastico «Canonici Regolari Lateranensi - Prevostura di Verrès» presenta, alla struttura regionale competente in materia di tutela del patrimonio culturale, cui è affidata l'attuazione delle disposizioni della presente legge, apposita domanda, corredata dal progetto con annesso computo estimativo dei lavori da realizzare.

Loi régionale n° 19 du 2 juillet 1999,

portant octroi d'une subvention à l'établissement ecclésiastique «Canonici Regolari Lateranensi - Prevostura di Verrès», au titre de la réalisation de recherches sur la bibliothèque de la prévôté de Verrès, ainsi qu'au titre du classement, du fichage et de l'exposition des livres conservés à ladite bibliothèque et de la publication des travaux y afférents.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Finalités)

1. Dans le cadre de la compétence visée à la lettre s) du 1^{er} alinéa de l'article 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), la Région octroie à l'établissement ecclésiastique «Canonici Regolari Lateranensi - Prevostura di Verrès», propriétaire des livres constituant la bibliothèque de la prévôté de Verrès, une subvention au titre de la réalisation de recherches sur ladite bibliothèque, ainsi qu'au titre du classement, du fichage et de l'exposition des livres qui y sont conservés et de la publication des travaux y afférents, aux fins de la valorisation des livres en question, et notamment pour en permettre la bonne conservation et l'utilisation.

2. La subvention visée au 1^{er} alinéa du présent article s'élève à deux tiers du coût des travaux à réaliser et ne peut dépasser le montant de 40 000 000 L (20 658,28 euros).

Art. 2
(procédures)

1. Pour obtenir la subvention visée à l'article 1^{er} de la présente loi, l'établissement ecclésiastique «Canonici Regolari Lateranensi - Prevostura di Verrès» doit présenter à la structure régionale compétente en matière de protection du patrimoine culturel, chargée de l'application des dispositions visées à la présente loi, une demande assortie du projet et du devis estimatif des travaux à réaliser.

Art. 5
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 2 luglio 1999.

Il Presidente
VIÉRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 24

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1042 del 02.04.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 07.04.1999;
- assegnato alla 5^a Commissione consiliare permanente in data 22.04.1999;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 22.04.1999;
- esaminato dalla 5^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.05.1999 e relazione della Consigliera Teresa CHARLES;
- esaminato dalla 2^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 24.05.1999;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.05.1999, con deliberazione n. 656/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 01.06.1999;
- visto dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 30.06.1999.

Art. 5
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin Officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 juillet 1999.

Le président,
Dino VIÉRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 24

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°1042 du 02.04.1999);
- présenté au Conseil régional en date du 07.04.1999;
- soumis à la 5^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 22.04.1999;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 22.04.1999.
- examiné par la 5^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 20.05.1999 et rapport de la Conseillère Teresa CHARLES;
- examiné par la 2^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 24.05.1999;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.05.1999, délibération n° 656/XI;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 01.06.1999;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 30.06.1999.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999 N.19.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 2, comma primo, lettera s) della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue :
«[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico dello Stato e col rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie:]

...s) biblioteche e musei di enti locali;...».

